

Магистерская программа

«Теория и практика коммуникации»

*по кафедре общей теории словесности (теории дискурса и коммуникации)
филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова*

В мире вокруг нас стремительно множатся практики общения, усложняется их состав. Размываются границы между текстами устными и письменными, художественными и нехудожественными. Слово как никогда свободно путешествует в транснациональном (глобальном) и трансмедийном пространстве, его политическая, коммерческая, эстетическая действенность - предмет живого общественного интереса, порой и беспокойства.

Теория культурной коммуникации – поле актуального общегуманитарного диалога, сотрудничества литературоведения, лингвистики, культурологии, социологии и ряда других дисциплин. Это основа для освоения азбуки медийных языков, новых и старых, для понимания их сравнительной специфики и взаимодействия в ансамбле культуры. Новейшая лингвистическая, литературоведческая, культурологическая и социологическая теории продуктивно сотрудничают на почве решения научно-практических задач широкого общественного звучания, - связанных с функционированием текстов в социуме и культуре.

В курсе магистратуры к обязательному освоению предлагаются следующие проблемные сферы: теория дискурса; история и теория медиа; основы лингвокультурологии и психолингвистики; современные теории текста, образа, повествования, мифа; категории вымышленного, воображаемого и виртуального в речевой культуре: история, философия и практика перевода.

Освоение теоретических дисциплин подкрепляется работой в семинарах (включая междисциплинарные – методологические), участием магистрантов в коллективных исследовательских проектах и творческих мастерских. Круг предлагаемых тем широк: конструирование национальной идентичности; способы описания культурного пространства; практики чтения, перевода, комментирования; практики академического и медийного письма; трансмедийный перевод (вербальное и визуальное, например, литературное произведение на сцене и в кино, эстетика рекламы); массовая словесность, субкультурные речевые практики (например, рок-поэзия) и другие.

Обучение в магистратуре предполагает индивидуализацию учебного плана (согласуемую с кафедрой и научным руководителем) т.е. построение

индивидуальной траектории профессионального развития в рамках единого плана. Приобретая компетенции, общие для всех, каждый магистрант имеет возможность сосредоточиться на избранной области коммуникативного знания и соответствующем ей (специализированном) инструментарии. Особое значение придается развитию меж- и транс-дисциплинарной гибкости профессиональных навыков и умений.

Помимо курсов, заявленных в плане (они могут обновляться, оставаясь в русле обозначенных проблемно-тематических направлений), кафедра предлагает богатую дополнительную программу лекций и семинаров с опорой на международное и межуниверситетское сотрудничество.

Компетенции, развиваемые в рамках магистерской специализации «Теория и практика коммуникации»

М-СПК-1 – Знание истории медийных форм и сред бытования текста (от традиционных до новейших), истории и теории перевода, истории и теории транс-медийного переложения и адаптации текста в культуре (текст и изображение, письменные и звучащие формы текста, киноадаптация и т.д.). Понимание устройства и функций мультимодальных (аудиовизуальных, электронных) текстов. Понимание природы речевого конструирования сообществ и форм контактности сообществ.

М-СПК-2 - *Овладение методологией дискурс-анализа* в рамках решения общенаучных (теоретических) и прикладных задач. Освоение семиотического, прагматического, медиологического подходов к анализу культурного текста. Овладение методами психолингвистики, разными техниками аналитической работы с лингвокультурным (лексикографическим) профилем сообществ. Приобретение навыков работы с категориями вымышленного, воображаемого, виртуального, фикционального в речевой культуре.

М-ПК-5 – Овладение приемами аналитической работы с массовой коммуникацией, повседневными и субкультурными речевыми практиками. Умение анализировать вербальные компоненты текста в социокультурном и сложном медийном контексте.

М-ПК-6 - Овладение навыками текстового анализа в сравнительно-культурном, социопсихологическом и эстетическом аспектах. Овладение навыками перевода, интерпретации и комментирования инокультурного текста.

М-ПК-12 Овладение основными жанрами академического (научного) письма и устной презентации аналитического материала.
 Профессиональное владение международным (английским) языком, устно и письменно.

М-ПК-15 - Овладение формами (языками) профессионального взаимодействия в трансдисциплинарной и глобализирующейся научной среде, навыки научно-организационной и проектной работы

	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
История и методология специализированной области филологии:	<u>Экзамен</u> Проф. Венедиктова Т.Д. Прагматика культурной коммуникации.	<u>Экзамен</u> Доц. Ромашко С.А. Медийные формы текста		
Актуальные проблемы специализированной области филологии:	<u>Зачет</u> Доц. Логотов А.В. Теории массовой культуры (<i>на англ. яз.</i>).	<u>Экзамен</u> Ст. преп. Рыбина П.Ю. Методы нарратологии в анализе кинотекста.		
Теория специализированной области филологии:	<u>Экзамен</u> Проф. Красных В.В. Словарь и грамматика лингвокультуры.	<u>Экзамен</u> Проф. Д.Б. Гудков Современный русский политический дискурс: между официозом и "улицей".		
Прикладные аспекты специализированной	<u>Зачет</u> Доц. Борисенко	<u>Зачет</u> Проф. Д.О. Немец-	<u>Зачет</u> Калинина Е.А. Текст,	<u>Зачет</u> Калинина Е.А. ,

ой области филологии	А.Л. Перевод в системе культуры	Игнашева Теории идентичности и анализ художественного текста (на англ. яз.).	память, фотография .	Ромашко С.А. , Рыбина П.Ю. Коллаж и монтаж как средства коммуникации.
Курс по выбору: 4 курса в первом семестре: Ст. преп. Захаренко И.В. Коды культуры: от лексикографии к коммуникативным практикам. Макеев М.С. Литература и экономика. Новикова Н.К. От исторического романа к роману о современности. Доц. Ромашко С.А. Изображение и текст.	<u>Зачет</u>			
Курс по выбору: 4 курса во втором семестре: Проф. О.Г. Ревзина Теория текста и		Зачет		

дискурса. Доц. Логутов А.В. Звук и дискурс. Проф. Венедиктова Т.Д. Поэзия как коммуникация <i>(на англ. яз.)</i>. Проф. Михайлова М.В., доц. Монисова И.В. Театрально- драматургические концепции и художественная практика XX века.				
Курс по выбору: 3 курса в третьем семестре: Доц. Борисенко А.Л. Детская литература литература как феномен культуры: актуальность, адаптация, перевод. Проф. Красных В.В. Языковое сознание и спонтанная коммуникация (психолингвистич еский подход).			Зачет	

Доц. Кольцова Н.З., Вавулина А.В. Комплексный анализ и интерпретация художественного текста.				
Междисциплинар ный курс Доц. А.Г. Васильев Культурная память и текст.				Зачет
Доц. А.А. Котомина Цифровые медиа: история и теория.				Зачет
Практики	Переводческ ая практика – доц. А.Л. Борисенко	Международ ная академическ ая коммуникаци я – проф. Д.О. Немец- Игнашева	Педагогиче ская практика – проф. В.В. Красных	Преддипло мная – научные руководител и.
Первый иностраный язык	х	Х	Х	
Второй иностраный язык		Х	Х	х

Оглавление

<i>Прагматика литературного текста.....</i>	<i>8</i>
<i>Мединые формы текста: от рукописи до экрана.....</i>	<i>22</i>
<i>Теории массовой культуры.....</i>	<i>31</i>
<i>Перевод в системе культуры</i>	<i>45</i>
<i>Словарь и грамматика лингвокультуры: актуальные формы востребованности.....</i>	<i>62</i>
<i>Теории идентичности и анализ художественного текста (на англ. яз.)</i>	<i>83</i>
<i>Теории и методы нарратологии в анализе текста и кинотекста</i>	<i>95</i>
<i>Современный русский политический дискурс:</i>	<i>110</i>
<i>между официозом и улицей.....</i>	<i>110</i>
<i>Фотография – память- текст.....</i>	<i>124</i>
<i>Коды культуры:.....</i>	<i>137</i>
<i>от лексикографии к коммуникативным практикам</i>	<i>137</i>
<i>Русская литература и экономика.....</i>	<i>151</i>
<i>От исторического романа к роману о современности</i>	<i>164</i>
<i>(В. Скотт, О. де Бальзак)</i>	<i>164</i>
<i>Текст и изображение</i>	<i>186</i>
<i>Звук и дискурс (к медийной теории литературы)</i>	<i>193</i>
<i>Поэзия как коммуникация</i>	<i>205</i>
<i>Театрально-драматургические концепции и художественная практика XX века.....</i>	<i>216</i>
<i>Детская литература как феномен культуры: адресация, адаптация, перевод.....</i>	<i>228</i>
<i>Языковое сознание и спонтанная коммуникация: психолингвистический подход</i>	<i>241</i>
<i>К теории киноадаптации</i>	<i>254</i>
<i>Комплексный анализ и интерпретация художественного текста.....</i>	<i>266</i>
<i>Культурная память и текст.</i>	<i>286</i>
<i>Программа учебно-производственной практики «Международная академическая коммуникация».....</i>	<i>316</i>
<i>Программа учебно-производственной практики по академическому и художественному переводу.....</i>	<i>329</i>
<i>Программа педагогической практики</i>	<i>339</i>

Прагматика литературного текста.

1. Цели освоения дисциплины:

Цели освоения дисциплины «Прагматика литературного текста»:

- освоить сумму теоретических представлений о литературном тексте как о сложно устроенном средстве (медиуме), среде и процессе коммуникации
- освоить сумму исследовательских инструментов и подходов, позволяющих раскрыть функциональность и коммуникативную действенность литературного текста
- научиться анализировать роль и функции эстетической составляющей речевого действия (независимо от принадлежности к литературе), а также социокультурной составляющей художественной речи

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Литературная прагматика» предполагает владение представлениями об истории и теории литературы, а также базовыми представлениями лингвистической прагматики. Тесно связана с курсами «Социология литературы», «Социологические методы в современном литературоведении», «Теории идентичности и анализ художественного текста», «Медийные формы текста», «Теория текста и дискурса».

Дисциплина преподается в 1-м семестре I курса магистратуры.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Универсальные компетенции

а) Общенаучные компетенции:

- способность самостоятельно формулировать научные проблемы на основе адекватного анализа научной традиции и современных тенденций (М-ОНК-2);
- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований и практической деятельности (М-ОНК-3).

б) Инструментальные компетенции (М-ИК):

- владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; умение анализировать и совершенствовать методы, способы и средства работы с информацией в соответствии с поставленными задачами (М-ИК-3).

в) Системные компетенции:

- способность к творчеству, порождению инновационных идей, выдвижению самостоятельных гипотез (М-СК-1);
- способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения (М-СК-2);
- способность к самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования, к изменению научного профиля деятельности; к инновационной научно-образовательной деятельности (М-СК-3).

Профессиональные компетенции

Общепрофессиональные компетенции:

- знание основных понятий и терминов современной филологической науки, представление о структуре и перспективах развития филологии как области знаний (М-ПК-1);

- владение категориально-терминологическим аппаратом современной филологии; знание важнейших филологических отечественных и зарубежных научных школ (М-ПК-2);
- владение навыками самостоятельного филологического исследования и аргументированного представления его результатов (М-ПК-3);
- способность с филологической и общегуманитарной точки зрения осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, литературы, культуры, сознания, общественной жизни (тексты, произведения, ситуации, процессы и т.п.) (М-ПК-6);
- владение навыками популяризации филологических знаний и организации профориентационной работы в области филологии (М-ПК-13);

Специализированные компетенции:

- Приобретение навыков работы с категориями вымышленного, воображаемого, виртуального, фикционального в речевой культуре
- умение анализировать вербальные компоненты текста в их способности взаимодействовать и производить сложные эффекты в социокультурном и медийном контексте
- владение навыками текстового анализа в сравнительно-культурном, социопсихологическом и эстетическом аспектах

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

Базовые принципы, формирующие взгляд на литературу как на дискурс, медиум и исторически меняющийся социокультурный институт;
основы лингвистической прагматики, востребованные в литературном анализе разных уровней;

основные направления исследований, сформировавшие русло литературной прагматики как междисциплинарного поля исследований;

принципы контекстуализации литературного текста в рамках актуальных теоретических подходов.

Уметь:

- анализировать литературный текст как коммуникативное явление, различая сложные формы проявления диалогичности и опосредованности.

Владеть:

- гибкими и разнообразными навыками чтения и критической интерпретации художественных и нехудожественных текстов (имея в виду их эстетическую составляющую).

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы (72 часа).

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, <u>включая самостоятельную работу студентов</u> (с.р.с.) и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуто чной аттестации (по семестрам)
				лекци я	с.р.с.	семина р	с.р.с.	
1	Природа прагматического подхода в философии, семиотике, лингвистике.	I	1-2	2	4	2		
2.	Теория речевых актов и ее применение в анализе литературного текста.	I	3	2	2	2		
3.	Литературный текст как интеракция. Феноменология чтения. Природа косвенного выражения и восприятия. Литературное воображение.	I	4	2		2		
3.	Литературный текст как интеракция. Аффективное воздействие текста	I	5	2	2	2		

	«Принцип вежливости» применительно к литературе.							
4	Литературный текст как интеракция. Текст как игра, источник удовольствия и наслаждения	I	5	2	4	2		Межкурсов ой методологи ческий коллоквиум
5	Прагматическая теория жанра (речевого и литературного)	I	6	2	2	2		
6	Литература как институт: исторически изменчивая система посредования, конвенций и правил	I	7-8	2	2	2		
7	Литература как институт: ценности, нормы	I	9-10	2	4	2		Межкурсов ой методологи ческий коллоквиум
8	Автор и читатель в истории. Авторская функция и формы ее реализации. «Читательские формации» и способы их изучения.	I	11-13	2	2	2		
9.	Литературные посредники и кризис посредничества	I	14	2				

10	Контекст производства и контекст восприятия: способы преодоления дистанции. «Своевольное чтение». Повторное чтение.	I	15-16	2		2		
11	Литература в окружении современных медиа. Разнообразие моделей поведения участников коммуникативного процесса.	I	17-18	2		2		Межкурсовой методологический коллоквиум
								Зачет
	Итого			24	28	20		

4.2. Содержание дисциплины

Основная посылка литературной прагматики: любое описание коммуникации в целом будет неполным без учета литературы и способов контекстуализации литературного явления/действия; что любое описание литературы будет неполным, без учета общекоммуникативного ресурса, в ней используемого.

Прагматический подход предполагает развертывание проблематики речевой коммуникации как действия и взаимодействия - в аспектах целей и результатов, средств и способов, ролей и функций участников. При этом спектр анализа охватывает широкий спектр явлений - от конкретики языковых форм до социокультурных процессов, в которых они участвуют.

При освоении курса «Прагматика литературного текста» в фокусе внимания находится следующий комплекс вопросов:

как соотносятся в речевом действии позиции пишущего и читающего?
как интенция и речевое действие адресанта взаимосвязано с интерпретацией
и ответным речевым действием адресата? как взаимообусловлены
сознательные и бессознательные, индивидуальные и коллективно-
социальные аспекты речевого поведения?

По ходу рассмотрения этих вопросов выстраивается систематика
речевой деятельности: от речевого акта как ее минимального «кванта» - к
диалогическому взаимодействию как целостному коммуникативному
событию – к дискурсу как системе поведенческих практик, одновременно
речевых и социальных.

В рамках прагматического подхода обосновывается необходимость
взаимодействия дисциплин внутри филологии (лингвистики и
литературоведения) а также взаимодействия филологии с другими
гуманитарными и социальными дисциплинами – на почве общего интереса к
коммуникативному действию, взаимодействию, опыту и разнообразию их
функций в человеческой жизни.

Литература рассматривается как социальный институт (система
отношений и конвенций) с особым сосредоточением на «функции автора» и
«роли читателя». В то же время литературный текст исследуется как сложно
опосредованная, «виртуальная» коммуникация - форма критической и
творческой рефлексии господствующих в социальной реальности отношений
и типов общения.

В рамках лекционного курса ставятся следующие вопросы:

Что такое литература в ряду других культурно-коммуникативных
практик?

Как реализуется «поэтическая функция» в нелитературных текстах?

Какой специфической действенностью и, соответственно, ценностью
обладает литературное слово (в разных возможных определениях
действенности и ценности)?

Как организован опыт литературного чтения? как соотносятся в нем
конвенциональная и индивидуально-творческая составляющие?

Какие возможности интерпретации (анализа и понимания)
художественного текста дает работа на стыке литературоведения и

лингвистики, истории культуры, социологии культуры, культурной антропологии?

Каким образом, через «работу» литературных форм, открывается пониманию человек как субъект культуры?

5. Рекомендуемые образовательные технологии

Активная и интерактивная форма проведения лекций; использование электронных ресурсов; написание и обсуждение аналитических эссе.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа магистрантов включает работу над литературой, написание аналитических эссе с их последующим обсуждением, подготовку к семинарам по курсу с использованием научных изданий и электронных ресурсов.

В качестве основного средства текущего контроля используются письменные работы и встроенные в семестровый план работы кафедры методологические семинары-коллоквиумы.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины – зачет.

Вопросы к зачету:

1. Литература как дискурс: описание литературного языка в ряду социолектов – от М. Бахтина до современной теории дискурса.
2. Принципы описания читательского взаимодействия с текстом в рецептивной эстетике (теоретические подходы В. Изера и Х.Р. Яусса).
3. Англо-американская «критика читательского отзыва» (теоретический подход Ст. Фиша) – отличие от континентальной школы.
4. Описание опыта чтения в эмпирико-литературных исследованиях (от Н.А. Рубакина до С. Шмидта и др.)
5. Современные теории воображаемого и фикционального (Ж. Лакан, К. Касториadis, В. Изер).

6. Основные направления и поля исследования в современной социологии литературы.
7. «Новый историзм»: идея кон-субстанциальности литературных текстов и культур, в которых они производятся и читаются.
8. Приложения теории речевых актов в литературоведческом анализе.
9. Опыт применения категорий лингвистической прагматики (теория релевантности, принцип вежливости, теория метафоры и др.) в литературоведческом анализе.
10. История книги: опыт становления новой дисциплины в русле прагматического подхода к литературе.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика / пер. с фр.; сост., общ. ред. и вступит, ст. Г. К. Косикова. -М.: Изд. группа «Прогресс», «Универс», 1994. -616 с.
2. Бахтин М. М. Автор и герой в эстетической деятельности // Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / сост. С. Г. Бочаров; текст подгот. Г. С. Бернштейн и Л. В. Дерюгина; примеч. С. С. Аверинцева и С. Г. Бочарова. М.: Искусство, 1979. - С. 7-180.
3. Бахтин М. М. К философии поступка / подгот. текста С. Х. Ляпина // Философия и социология науки и техника. Ежегодник 1984-1985. -М.: Наука, 1986. -С. 80-160.
4. Бахтин М. М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук / сост. С. Бочаров. СПб.: Азбука, 2000. - 336 с.
5. Бурдье П. Чтение, читатели, ученые, литература // Бурдье П. Начала / П. Бурдье; пер. с фр. Шматко Н.А. М., 1994. - С. 167-177.
6. Гирц К. Интерпретация культур / пер. с англ. М.: Рос. политическая энциклопедия, 2004. - 560 с.
7. Гофман И. Представление себя другим в повседневной жизни / пер. с англ. М.: Директмедиа Паблишинг, 2007. - 546 с.
8. Гудков Л. Д., Дубин Б. В. Литература как социальный институт : статьи по социологии литературы / Л. Д. Гудков, Б. В. Дубин. М.: Новое лит. обозрение, 1994.-352 с.
9. Гудков Л., Дубин Б., Страда В. Литература и общество: введение в социологию литературы / Л. Гудков, Б. Дубин, В. Страда. М.: Рос. гос. гуманит. унт, 1998.-80 с.
10. Долгин А. Прагматика культуры, 2002. – 168с.
11. Дубин Б. Слово письмо - литература : очерки социологии современной культуры / Б. Дубин. - М.: Новое лит. обозрение, 2001. - 416 с.

12. Живов В. Post scriptum к поэтике бытового поведения и посвященному ей «круглому столу» / В. Живов // Новое лит. обозрение. 2006. - № 82. - С. 122-128.
13. Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв. : трактаты, статьи, эссе / сост. и предисл. Г. К. Косикова. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1987. - 511 с.
14. Зорин А. Понятие «литературного переживания» и конструкция психологического протонарратива / А. Зорин // История и повествование : сб. ст. М.: Новое лит. обозрение, 2006. - С. 12-27.
15. Изер В. Вымыслообразующие акты: (Глава из книги "Вымышленное и воображаемое: набросок литературной антропологии") / пер. с англ. Дашевского Г. // Новое лит. обозрение. 1997. - № 27. - С. 23¹⁰.
16. Изер В. Историко-функциональная текстовая модель литературы / пер. с англ. // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. - 1997. - № 3. - С. 118-142.
17. Изер В. Изменение функций литературы // Современная литературная теория. Антология / сост., пер. и примеч. И. В. Кабановой. М.: Флинта: Наука, 2004 а.-С. 22-45.
18. Изер В. Процесс чтения: феноменологический подход // Современная литературная теория. Антология / сост., пер. и примеч. И. В. Кабановой. М.: Флинта: Наука, 2004 б. - С. 201-224.
19. Изер В. К антропологии художественной литературы / пер. с англ. // Новое лит. обозрение. 2008. - № 94. - С. 7-21.
20. История чтения в западном мире: от Античности до наших дней / ред.-сост. Г. Кавалло, Р. Шартье; пер. с фр. М.: Издательство ФАИР, 2008. - 544 с.
21. Казаков И. Н. «Высокий» автор и «массовый» читатель в постмодернистском дискурсе романа Т. Толстой «Кысь» / И. Н. Казаков. URL:
<http://www.bdpu.org/scientificpublished/aktproblslfilol-14/47.doc>
(дата обращения: 10.03.2011).
22. Каллер Дж. Теория литературы: краткое введение / пер. с англ. М.: Астрель, АСТ, 2006. - 158 с.
23. Компаньон А. Демон теории: Литература и здравый смысл / пер. с фр. и предисл. С. Зенкина. М.: Изд-во им. Сабашниковых, 2001. - 336 с.
24. Косиков Г. К. Ж.-П. Сартр: искусство как способ экзистенциальной коммуникации / Г. К. Косиков // Вестн. Моск. ун-та. Сер. Филология. - 1995. - № 3. -С. 163-168.
25. Молье Ж.-И. «Хорошие» и «дурные» книги во Франции, или Война фантазмов (1770-1970) // Теория и мифология книги.

- Французская книга во Франции и России / отв. ред. С. Н. Зенкин. М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2007. - С. 69-85.
26. Науменко А. Писатель, околдованный книгой / А. Науменко // Гессе Г. Магия книги. М.: Книга, 1990. - С. 169-218.
27. Паперно И. Семиотика поведения: Николай Чернышевский как человек эпохи реализма / И. Паперно. М.: Новое лит. обозрение, 1996. - 207 с.
28. Савкина И. Испытание чтением, или Барышня в библиотеке // Мальчики и девочки: реалии социализации: сборник статей / ред. М. А. Литовская, Е. Г. Трубина, О. В. Шабурова. Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2004. - С. 163-173.
29. Сартр Ж.-П. Что такое литература? / пер. с фр. Н. Полторацкой. СПб.: Алтейя, 2000. - 466 с.
30. Созина Е. К. Сознание и письмо в русской литературе / Е. К. Созина. - Екатеринбург: Изд-во Урал, ун-та, 2001. 552 с.
31. Фуко М. Что такое автор? / пер. с фр. // Современная литературная теория. Антология. М.: Флинта, Наука, 2004 а. - С. 69-91.
32. Шартье Р. Письменная культура и общество / пер. с фр. М.: Новое издательство, 2006. - 272 с.
33. Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста / пер. с англ. и итал. С. Серебряного. СПб.: Симпозиум, 2005. - 502 с.
34. Яусс Х.-Р. История литературы как провокация литературоведения / пер. с нем. // Новое лит. обозрение. 1995. - № 2. - С. 34 - 84.
35. Austin J. How to Do Things with Words.
<http://www.dwrl.utexas.edu/~davis/crs/rhe321/Austin-How-To-Do-Things.pdf>
36. Cognitive stylistics : language and cognition in text analysis (eds. Semino, E. and J. Culpeper.) Amsterdam:, 2002
37. Cook, G. Discourse and literature : the interplay of form and mind Oxford: Oxford University Press, 1994
38. Cummings, L. Pragmatics: a multidisciplinary perspective. Edinburgh, 2005
39. Cutting, J. Pragmatics and Discourse. London: Routledge. 2008
40. Dijk T.A. van The Pragmatics of Literary Communication. –
<http://www.discourses.org/OldArticles/The%20Pragmatics%20of%20Literary%20Communication.pdf>
41. Emmott, C. 1997. Narrative comprehension : a discourse perspective. Oxford:Oxford University Press.
42. Felski R. 2008 Uses of Literature. Blackwell Publishing

43. Fowler, R. 1977. *Linguistics and the novel* London: Menthuen.
44. Gavins, J. and G. Steen. (eds) 2003. *Cognitive poetics in practice*, London: Routledge.
45. Gavins, J. 2007. *The text world theory : an introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
46. Gibbs, R. W. 1994. *The poetics of mind : figurative thought, language, and understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.
47. Gregoriou, C, 2011 *Language, ideology and identity in serial killer narratives*, Routledge
48. Jauss, Hans Robert, 1989 *Question and Answer: Forms of Dialogic Understanding*. Translated by Michael Hays. Minneapolis: University of Minnesota Press. 1989.
49. Landy J. *How to Do Things with Fictions*. Oxford UP, 2014. – 250p.
50. Littau K. *Theories of Reading: Books, Bodies and Bibliomania*. Cambridge: Polity Press, 2006
51. Mey, J. L. 2001. *Pragmatics: an introduction*. 2nd ed. Malden, MA: Blackwell.
52. Miller J.H. *Speech Acts in Literature*. Stanford UP, 2002
53. *Interdisciplinary Poetics. Poetics, Linguistics, History*. (eds. Sell R.D., Verdonk P.) Amsterdam, 1994
54. *Practicing New Historicism* (eds. C. Gallagher, S. Greenblatt) Chicago: University of Chicago Press, 2000.
55. *Literary Pragmatics* (ed. Sell R.D) Routledge: L. & N.Y., 2014 (1991)
56. Semino, E. 1997. *Language and world creation in poems and other texts*. London: Longman.
57. Simpson, P. 1993. *Language, ideology and point of view*. London: Routledge.
58. Smidt S.J. *Foundation for the Empirical Study of Literature^ The Components of Basic Theory*. Hamburg, 1982
59. Stockwell, P. 2002. *Cognitive poetics : an introduction*. London: Routledge.
60. Toolan, M. 1998. *Language in literature : an introduction to stylistics*. London: Arnold.
61. Werth, P. 1999. Text worlds : representing conceptual space in discourse. Harlow: Longman.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по специальности «Филология».

Разработчик:

профессор кафедры теории дискурса и коммуникации
филологического факультета
МГУ имени М.В.Ломоносова
доктор филологических наук

Т.Д. Венедиктова

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Медийные формы текста: от рукописи до экрана» являются:

- введение в теорию и историю медийных форм сообщений;
- овладение основными принципами работы с медийными компонентами сообщения в ходе филологического анализа текста в соответствующем языковом, литературном, медийном и общекультурном контексте.

Задачами дисциплины являются:

- овладение основами медийной теории сообщения как элемента коммуникативной деятельности в заданных условиях;
- овладение основами теории эволюции медийной фактуры сообщения в ходе развития человеческой культуры;
- усвоение основных понятий медийной параметризации сообщения;
- формирование навыков методики анализа медийной техники коммуникации в её соотношении с тематическими компонентами коммуникации и общим культурным контекстом;
- формирование навыков ориентации в условиях многомерной динамики современного мультимедийного пространства коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ООП.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в ходе обучения по курсам общепилологических и лингвистических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и быть знакомым с основной проблематикой российских и зарубежных филологических исследований; обладать навыками работы с научной литературой (в том числе и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, владеть навыками аналитической работы и уметь последовательно излагать результаты анализа в устной и письменной форме; уметь принимать участие в научных дискуссиях, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть

навыками поиска информации в различных источниках, включая ресурсы Интернета; быть готовым к усвоению нового материала и к обучению новым методам исследования.

Изучение курса создает необходимую теоретическую и практическую основу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. Общая трудоемкость: 36 часов, 2 зачетные единицы.

Д. Форма промежуточной аттестации:зачет (в конце курса).

3. Формы проведения.

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 20 часов;

семинары – 16 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

4. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

Раздел 1: Медиа в процессе коммуникации.

Тема 1: Коммуникация как обмен информацией в социальной системе.

Тема 2: Канал сообщения как необходимое условие коммуникации

Тема 3: Сообщение и его медийные параметры.

лекций: 4 ч., семинаров: 4 ч., чтение литературы.

Раздел 2: Исторический процесс развития средств сообщения: медийная фактура в движении.

Тема 1: Появление письменности и рождение текста.

Тема 2: Галактика Гутенберга.

Тема 3: СМИ как возможность новой реальности и сдвиг в структуре текстового массива.

лекций 8 ч., семинаров 6 ч., чтение литературы, коллоквиум.

Раздел 3: Общество цифровой культуры и судьба текста.

Тема 1: Электронное сообщение как преодоление пространственно-временных ограничений.

Тема 2: Информационный взрыв и его последствия.

Тема 3: Реципиент в ситуации неопределенности: гибридизация текстов, гипертекст и размывание границ текста.

лекций 8 ч., семинаров 6 ч., чтение литературы.

5. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Раздел 1: Медиа в процессе коммуникации.

Тема 1: Коммуникация как обмен информацией в социальной системе. Информация и смысл. Информационная мощьность социальной системы.

Тема 2: Канал сообщения как необходимое условие коммуникации и как конструктивный элемент коммуникативной деятельности.

Тема 3: Сообщение и его медийные параметры. Обусловленность характера сообщения его контекстами и каналом передачи.

Задания для самостоятельной работы: чтение литературы.

Раздел 2: Исторический процесс развития средств сообщения: медийная фактура в движении.

Тема 1: Появление письменности и рождение текста: от фольклора к литературе, от опыта к данным, от мудрости к закону. Рождение книги.

Тема 2: Галактика Гутенберга: писатель, издатель и читатель, массовость текста, литературная жизнь как часть социокультурного пространства.

Тема 3: СМИ как возможность новой реальности и сдвиг в структуре текстового массива: «текучесть» текста.

Задания для самостоятельной работы: чтение литературы, поиск иллюстративного материала. Подготовка к коллоквиуму.

Раздел 3: Общество цифровой культуры и судьба текста.

Тема 1: Электронное сообщение как преодоление пространственно-временных ограничений в процессе коммуникации.

Тема 2: Информационный взрыв и его последствия. Возможности человека и переработка информации; поиск и отсеивание информации, автоматизация информационных процессов. Завершение проекта Просвещения.

Тема 3: Реципиент в ситуации неопределенности: гибридизация

текстов, гипертекст и размывание границ текста.

Задания для самостоятельной работы: чтение литературы, поиск иллюстративного материала.

6. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ: основной понятийно-терминологический аппарат теории медиа и ее место в современной научной парадигме; основные взгляды ведущих исследователей в области филологии, теории коммуникации, теории медиа, теории текста, лингвокультурологии, современные концепции и методы исследований в области теории медиа; достижения и ограничения современной науки в области теории медиа и смежных дисциплин.

УМЕТЬ: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области теории медиа; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; выявлять и анализировать медийную составляющую процесса коммуникации; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

ВЛАДЕТЬ: методологией научных исследований в профессиональной области; основами теории медиа и теории коммуникации; навыками проведения анализа с использованием аппарата теории медиа; основными принципами использования знаний и методов теории медиа и теории коммуникации в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

7. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: поиск иллюстративного материала, написание самостоятельных аналитических работ.

8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения

самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного анализа с использованием медийной методики, включая написание самостоятельных работ.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий): для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) Уточнение и конкретизация на самостоятельно подобранном материале таких понятий, как коммуникативный акт, формационный процесс, информационная ёмкость сообщения и коммуникативной системы, информация и смысл, избыточность и дефицит информации; 2) конкретизация основных параметров текста как фиксированной и опредмеченной единицы коммуникативного процесса, характеристика коммуникативно и культурно обусловленных специфических особенностей текста; 3) подбор материала и его анализ для составления систематических характеристик таких явлений цифровой культуры, как мультимедийный формат сообщения, систематическая поликодовость, гипертекст, изменчивый и многосторонний характер коммуникации, сетевая структура коммуникации; и др.

В. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ВОПРОСОВ для проведения текущей и промежуточной аттестации:

Коллоквиум (Разделы 1-2)

1) Каковы основные свойства информации, в чём различие информации и смыслового содержания?

2) Каким образом различаются единичный коммуникативный акт и социокультурный процесс коммуникации?

3) Каковы основные переменные параметры сообщения в зависимости от канала коммуникации?

4) Каковы основные медийные и социокультурные предпосылки становления феномена текста? Каким образом различаются фольклор и литература в медийном аспекте?

5) Книга как многомерный феномен: каковы основные социокультурные и медийные параметры этого феномена и какие аналитические подходы феномен книги предполагает?

6) Каковы основные особенности перехода к эпохе СМИ в области коммуникации?

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпуса русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Беньямин В. Учение о подоби: Медиаэстетические произведения. - М.: РГГУ, 2012.

Богатырев П.Г., Якобсон Р.О. Фольклор как особая форма творчества // Богатырев П.Г. Вопросы народного творчества - М., с. 369-383.

Большц Н. Азбука медиа. - М.: Европа, 2011.

Вахек Й. К проблеме письменного языка. Письменный язык и печатный язык // Пражский лингвистический кружок. - М., 1967. - С. 524-543 (также: Введение в языковедение : хрестоматия. – М., 2001).

Выготский Л.С. Мышление и речь. - М.: Лабиринт, 1999.

Иванов Вяч. Вс. От буквы и слога к иероглифу: Системы письма в пространстве и времени. - М.: Языки слав. культур, 2013.

Лотман Ю. М. О двух моделях коммуникации в системе культуры // Лотман Ю. М. Статьи по семиотике и типологии культуры. - Таллинн, 1992. - С. 76-90.

Лотман Ю. М. Семиосфера. - СПб.: Искусство-СПб, 2010.

Луман Н. Реальность массмедиа. - М.: Канон+, 2012.

ЛУМАН Н. ЧТО ТАКОЕ КОММУНИКАЦИЯ? // СОЦИОЛОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. — 1995. — № 3. — С. 114—125.

Маклюэн М. Галактика Гутенберга: Становление человека печатающего. - М.: Гаудеамус, 2013 (и др. изд.).

Маклюэн М. Понимание Медиа: внешние расширения человека. - М.: Гиперборея; Кучково поле, 2007 (и др. изд.).

Рождественский Ю. В. Общая филология. - М.: Фонд "Новое тысячелетие",

1996 .

Тапскотт Д. Электронно-цифровое общество. Плюсы и минусы эпохи сетевого интеллекта. - М.: Рефл-бук, 1999.

Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. - М.: Либроком, 2009.

Шартье Р. Письменная культура и общество. - М.: Новое изд-во, 2006.

Шеннон К. Э. Математическая теория связи // Работы по теории информации и кибернетике . — М., 1963. - С. 243-332.

Эйзенштейн С. М. Монтаж. - М.: ВГИК, 1998.

Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика // Структурализм: "за" и "против". - М., 1975. - С. 193-230.

ЯКОБСОН Р. О. ЛИНГВИСТИКА И ТЕОРИЯ СВЯЗИ // ЗВЕГИНЦЕВ В. А. ИСТОРИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ XIX-XX ВЕКОВ В ОЧЕРКАХ И ИЗВЛЕЧЕНИЯХ. - Ч. 2. - М., 1965. - С. 435-444.

Б. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. — М.: Прогресс, 1974.

Базен А. Что такое кино? - М.: Искусство, 1972 (глава «За нечистое кино: В защиту экранизаций»).

Бергер Дж. Искусство видеть. - СПб.: Клаудберри, 2012.

Бодрийяр Ж. К критике политической экономии знака. - М.: Акад. проект, 2007 (раздел "Реквием по медиа").

Дебрэ Р. Введение в медиологию. - М.: Праксис, 2010.

Иванов Вяч. Вс. Монтаж как принцип построения в культуре первой половины XX в. // Монтаж: Литература. Искусство. Театр. Кино. - М., 1988. - С. 119-149.

Интернет-коммуникация как новая речевая формация. — М.: Наука; Флинта, 2012.

Интернет-СМИ: Теория и практика: Учеб. пособие для студентов вузов /

Под ред. М.М. Лукиной. М., 2011.

Кириллова Н. Б. Медиакультура : от модерна к постмодерну. - М.: Акад. Проект, 2005.

Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика. - М.: Нов. литературное обозрение, 2002.

Лорд А. Б. Сказитель : Исслед. в обл. теории эпоса. - М. : Изд. фирма "Вост. лит.", 1994.

Луман Н. Общество как социальная система. - М.: Логос, 2004 (Раздел 3: "Смысл").

Матурана, Умберто Р. Древо познания : : Биол. корни человеч. понимания / Умберто Р. Матурана, Франсиско Х. Варела .- М. : Прогресс-Традиция , 2001.

Мечковская, Н. Б. История языка и история коммуникации от клинописи до Интернета : : курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская .- Москва : Флинта : Наука , 2009.

Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст: Опыт лингвокультурологического анализа. - М.: Водолей, 2004.

Сонин А. Г. Понимание поликодовых текстов: Когнитивный аспект. - М.: Ин-т языкознания РАН, 2005.

Ромашко С. А. Критика книгопечатания в творчестве романтиков (о противоречиях в развитии языковой коммуникации) // Изв. АН СССР. Сер. лит. и языка. - М., 1985. - Т. 44, № 5. - С. 406-416.

Томаселло М. Истоки человеческого общения. - М: Языки слав. культур, 2011.

Lecoq T., Lisarelli D. Encyclopédie de la WEB-culture. - Paris: Laffont, 2011.

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	доцент	С. А. Ромашко
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Теории массовой культуры

(на англ. яз.)

1. Цели освоения дисциплины

Основными целями освоения дисциплины «Теории массовой культуры» (на англ. яз.) являются:

- a. Знакомство с основными концептуальными описаниями феномена массовой (популярной) культуры;
- b. Овладение теоретическим аппаратом для работы с массовыми формами искусства – прежде всего, литературы;
- c. Освоение навыков понимания и ведения научной дискуссии на английском языке.

2. Место дисциплины в структуре ООП

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

- a. Универсальные компетенции

Общенаучные компетенции: М-ОНК-2, 3;

Инструментальные компетенции: М-ИК-1, 2, 3;

Системные компетенции: М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

- b. Профессиональные компетенции:

Общепрофессиональные компетенции: М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

- c. Специализированные компетенции:

4. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- a. Знать:
- b. Уметь:
- c. Владеть:

5. Структура дисциплины

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, <u>включая</u> <u>самостоятельную работу</u> <u>студентов</u> (с.р.с.) и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра) Форма промежуточ ной аттестации (по семестрам)
				лекци я	с.р.с.	семина р	с.р.с.	
1	Понятие популярной / массовой культуры. Появление “массы” как социального субъекта на рубеже XIX-XX вв., первые попытки рефлексии над понятием «масса» (Ф. Лебон, Х. Ортега-и-Гассет, В. Зомбарт). Марксистские корни этого понятия.	I	1	2	2			

2	Обзор теорий массовой культуры: массовое как популярное; массовое как противоположность “высокого”; массовое как рыночное; массовое как “народное” (связь с фольклором и постфольклором); теория гегемонии А. Грамши; массовое как “постмодерное”; массовая культура как “культура Другого”.	I	2	2	2			
3	Критика массовой культуры в первой половине XX в. Ф. Лебон, Х. Ортега-и-Гассет (повторение материала первой лекции). Франкфуртская школа (Т. Адорно, М.	I	3	2	2			

	Хоркхаймер, Г. Маркузе). Проблема имманентных характеристик произведений массового искусства. Массовая культура изменений в «левом» дискурсе (В. Беньямин, П. Бурдье, А. Негри).							
4	Первые попытки анализа массовой культуры в англоязычной традиции. Эссе М. Арнольда «Культура и анархия». Трансформация концепции Арнольда в работах Ф. Р. Ливиса. «Ливисизм» (Leavisism). Д. Макдоналд как критик массовой культуры. Массовое как противоположно	I	4— 5	4	4			

	сть «цивилизации».							
5	Культурализм и культурология (culturalism, cultural studies) в теории массового искусства. Работы Р. Хоггарта (<i>The uses of literacy</i>) и Р. Уильямса (<i>The analysis of culture</i>), их полемика с «либерализмом». Функции «низовой» культуры, ее продуктивная связь с повседневностью. Понятие «эмоционального реализма» (С. Холл, П. Уэннел) и его полезность для анализа массовой литературы.	I	6— 7	4	4			
6	Поздний (нео)марксизм и массовая культура. Луи	I	8	4	4			

	Альтюссер и его теория идеологии. Идеи Альтюссера в интерпретации Пьера Машре (<i>Теория литературного производства</i>). Метод «симптоматического чтения». Пост-марксистские теории массового искусства (обзор).							
7	Психоаналитический подход к массовой культуре. Фрейд о массовом искусстве. Суперэго и Оно как структуры «массового субъекта». Лакановский психоанализ: «бессознательное, структурированное, как язык». Бессознательное как коммуникативн	I	9	2	2			

	ый и социальный феномен. Разработка лакановской теории воображаемого в работах С. Жижека: реальность как массовая «фантазия».							
8	Структурализм и постструктурализм. Миф как основной инструмент анализа массовой культуры у К. Леви-Стросса и Р. Барта. Структуры власти (М. Фуко, Э. Саид) и их дискурсивные проявления.	I	10 — 11	4	4			
9	Феминистская теория и массовая культура. Проблема гендера и сексуальности в	I	12 — 13	4	4			

	массовом искусстве. Фемининный нарратив в массовой литературе (Т. Модлески). «Мужской взгляд» (man's gaze) и особенности массовой аудитории (Дж. Стейси). Массовые жанры «женского письма» (Дж, Уиншип, <i>Inside women's magazines</i>).							
10	Массовая культура и массовые коммуникации в эпоху постмодерна. Идеи Ж.-Ф. Лиотара, Ж. Бодрийяра и Ф. Джеймисона. Бриколаж. Плюралистичность и плюрицентричность культуры постмодерна.	I	14 — 15	4	4			

	Телевидение как наглядный пример постмодерных черт в массовой культуре.							
11	Массовая культура и политика. Теория социальных «полей» П. Бурдье. Периферия и авангард в культурном процессе. Экономический и «символический» капитал. Массовая культура и рынок.	I	16	2	2			
12	Массовая литература. Тип «массового читателя». История массовой литературы в Европе и США.	I	17 — 18	4	4			
	Итого			36	36			Зачет

6. Содержание дисциплины

Массовые (популярные) культурные формы все чаще и чаще привлекают интерес исследователей. Во многом это связано с их повышенной доступностью в условиях современной медийности: с появлением Интернета на поверхность вышли целые пласты «любительского», «непрофессионального» творчества (в том числе, литературного), ориентированного на образцы массовой культурной продукции. Одновременно мы наблюдаем распространение рыночных механизмов в культуре и связанные с этим дискуссии о соотношении «настоящего», «высокого», с одной стороны и «шаблонного», «низового» искусства – с другой. Ориентирование в проблемном поле «массового» невозможно без овладения соответствующим теоретическим аппаратом – благо первые последовательные концепции описания и оценки массового (популярного) искусства появились еще в XIX в. Именно такую задачу и ставит перед магистрантом данный курс.

В первом разделе курса слушатели знакомятся с историей вопроса, а точнее – с первыми попытками теоретического осмысления самого понятия «массы». При этом акцент делается на социологических теориях, через которые возможен выход на более современные концепции. На второй лекции дается краткая характеристика подходов, которые будут подробно проговорены далее. С учетом того, что курс читается на английском языке, мы намеренно выделили концепции, наиболее полно представленные в англоязычных работах и чаще всего упоминаемые в англоязычных исследованиях массовой культуры. Начальной точкой подробного обзора теорий массовой культуры в курсе служит дискуссия вокруг возможности имманентного описания характеристик массовой культуры, развернувшаяся в неомарксистской традиции (прежде всего – среди представителей франкфуртской социологической школы). Отголоски этой дискуссии, так или иначе, определили развитие понимания «массового» в левом теоретическом дискурсе на протяжении XX в.

Следующий раздел посвящен в чем-то рифмующемуся с неомарксистскими концепциям представлениям о популярном искусстве в Англии и, позже, в США. Критическая точка зрения Мэтью Арнольда, представленная им еще в 1869 г. (окончательная версия – 1875 г.), неожиданным образом находит продолжение в 30-е гг. XX в. в трудах Ф. Р. Ливиса и Д. Макдональда (т.н. “ливисизм”). Впрочем,

вскоре находятся исследователи, готовые противопоставить радикализму этого подхода более мягкую, ориентированную на более или менее нейтральный подход к массовой культуре концепцию. Особенно симптоматична полемика с “ливисизмом”, представленная в работах Р. Хоггарта и Р. Уильямса. В них впервые положительно оценивается роль “низовой культуры” как надежного репрезентанта мира повседневности. Этот подход известен в англоязычной традиции как “культурализм” (culturalism).

Способность массовой культуры формировать и симптоматически отражать повседневность получает дальнейшее теоретическое освещение в работах Л. Альтюссера. Альтюссер «переворачивает» нарождающееся еще у Ф. Лебона и Х. Ортега-и-Гассета представление о «духе масс» в сторону большей понятийной строгости. Массовое искусство оказывается при этом способом и локусом проявления «идеологии» (понимаемой уже скорее в постмарксистском смысле); отсюда – метод «симптоматического чтения», призванный раскрыть идеологические смыслы в тексте или изображении.

Всеохватность и вездесущность идеологии находит параллели в психоаналитической теории массовой культуры (тема 7). Так, у Ж. Лакана фрейдовское бессознательное оказывается переосмысленным в околосоциологическом ключе – как языковые продукт языковой структуры.

Под влиянием Лакана во Франции формируется структуральная (позже – постструктуральная) школа, представленная такими исследователями, как Р. Барт, Ю. Кристева и К. Леви-Стросс.

Основным инструментом анализа массового сознания (а значит и массовой культуры) в раннем постструктурализме становится концепция мифа. «Деконструирование» мифологических содержаний массовых культурных продуктов – вот основная цель ранних работ Барта. Уже в зрелом постструктурализме (М. Фуко, Э. Саид) направление деконструкции слегка меняется: в фокусе внимания исследователей оказывается сходное с альтюссеровским *симптоматическое прочтение* структурных проявлений *власти* в продуктах популярной культуры.

В теме 9 рассматривается еще один взгляд на массовую культуру – на этот раз, связанный с появлением феминистской теории в 70-е – 80-е гг. XX в. Несомненным вкладом феминизма в теорию популярной

культуры является актуализация проблематики гендерных ролей, постановка вопроса о проявлении стереотипических представлений о «мужском» и «женском» в массовом искусстве. Это касается как непосредственно содержания произведений искусства (например, анализ фемининного нарратива в литературе, осуществленный Т. Модлески), так и свойств характеристик массовой аудитории. Сложность и неоднозначность гендерной организации массовой культуры находит параллели в постмодерных теориях (Ж.-Ф. Лиотар, Ж. Бодрийяр, Ф. Джеймисон) популярного искусства. В чем-то повторяя, в чем-то – обновляя неомарксистские представления о «массовом» (особенно это заметно у Ф. Джеймисона) теоретики постмодерна фокусируются на рассмотрении специфических *форм и приемов*, свойственных продуктам поп-культуры. Бриколаж, коллаж, массовое распространение «имитационных обозначающих» (симулякров) характеризуют массовое искусство постмодерна. Наконец, последняя из затрагиваемых в курсе теорий рассматривает массовое искусство как продукт рыночных отношений, позиционной борьбы различных видов капитала (экономического и символического). Здесь речь идет, прежде всего, о концепции П. Бурдьё. Заключительные две лекции посвящены, с одной стороны, повторению пройденного материала, а с другой – проблеме возникновения новой специфической «массовой аудитории», обобщенного потребителя популярного искусства. На фоне анализа этого феномена подводятся итоги курса, сравниваются различные представленные в нем теории.

7. Рекомендуемые образовательные технологии
8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - а. Основная литература (предоставляется в электронном виде)
 - 1) Adorno, Th. W. On popular music.
 - 2) Althusser, L. Ideology and ideological state apparatuses.
 - 3) Ang, I. Feminist desire and feminine pleasure.
 - 4) Arnold, M. Culture and anarchy.
 - 5) Barthes, R. Myth today.
 - 6) Baudrillard, J. The precession of simulacra.
 - 7) Bennett, T. Popular culture and the 'turn to Gramsci.'
 - 8) Botting, F. Bestselling fiction: machinery, economy, excess.

- 9) Bourdieu, P. Distinction & the aristocracy of culture.
- 10) Butler, J. Intonation and gender insubordination.
- 11) Certeau, M. de. The practice of everyday life.
- 12) Chambers, I. Popular culture: the metropolitan experience.
- 13) Fiske, J. The popular economy.
- 14) Foucault, M. Method.
- 15) Freud, S. The dream-work.
- 16) Gramsci, A. Hegemony, intellectuals and the state.
- 17) Hall, S; Whannel, P. The young audience.
- 18) Hall, S. Notes on deconstructing the 'popular.'
- 19) Hall, S. The rediscovery of 'ideology': return of the repressed in the media studies.
- 20) Hoggart, R. The full rich life & the newer mass art: sex in shiny packets.
- 21) Humble, N. The reader of popular fiction.
- 22) Lacan, J. The mirror stage.
- 23) Leavis, F. R. Mass civilization and minority culture.
- 24) Macherey, P. Jules Verne: the faulty narrative.
- 25) Marx, K; Engels, F. Ruling class and ruling ideas.
- 26) McGuigan, J. Trajectories of cultural populism.
- 27) Meaghan, M. Feminism, reading, postmodernism.
- 28) Radway, J. Reading 'Reading the romance.'
- 29) Rakow, L. F. Feminist approaches to popular culture: giving patriarchy its due.
- 30) Silver, B. R. Popular fiction in the digital age.
- 31) Storey, J. Cultural theory and popular culture: a reader.
- 32) Storey, J. Cultural theory and popular culture: an introduction.
- 33) Zizek, S. From reality to the real.

b. Дополнительная литература

- 1) Fiske, J. Understanding the popular culture. L.: Unwin Hyman, 1989.
- 2) Goodall, P. High culture, popular culture: the long debate. St. Leonards: Allen & Unwin, 1995.
- 3) Strinati, D. An introduction to theories of popular culture. L.: Routledge, 1995.
- 4) Gans, H. J. Popular culture and high culture: and analysis and evaluation of tastes. N.Y.: Basic Books, 1974.
- 5) Williams, R. Culture and society. Harmondsworth: Penguin, 1963.
- 6) Jones, P. Raymond Williams's sociology of culture: a critical reconstruction. Basingstroke: Palgrave, 2004.

- 7) Clartke, J. et al. Working class culture: studies in history and theory. L.: Hutchinson, 1979.
 - 8) Nelson, C.; Grosberg, L. (eds.) Marxism and the interpretation of culture. L.: Macmillan, 1988.
 - 9) Kay, S. Zizek: a critical introduction. Cambridge: Polity Press, 2003.
 - 10) Wright, E. Psychoanalytic criticism. L.: Methuen, 1984.
 - 11) During, S. Foucault and literature: towards a genealogy of writing. L.: Routledge, 1992.
 - 12) Sturrock, J. (ed.) Structuralism and since: from Levi-Strauss to Derrida. Oxford: Oxford UP, 1979.
 - 13) Ang, I. Living room wars: rethinking media audiences for a postmodern world. L.: Routledge, 1995.
 - 14) Easthope, A. What a man's gotta do: the masculine myth in popular culture. L.: Paladin, 1986.
 - 15) McRobbie, A. Feminism and youth culture. L.: Macmillan, 1991.
 - 16) Collins, J. Uncommon cultures: popular culture and postmodernism. L.: Routledge, 1989.
 - 17) Docker, J. Postmodernism and popular culture: a cultural history. Cambridge: Cambridge UP, 1994.
 - 18) Grossberg, L. Dancing in spite of myself: essays on popular culture. Durham NC: Duke UP, 1997.
10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Перевод в системе культуры

III. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Перевод в системе культуры» являются:

- изучение основных проблем перевода в исторической перспективе
- ознакомление учащихся с рядом переводоведческих трудов, оказавших влияние на развитие дисциплины
- формирование представления о наиболее актуальных проблемах, стоящих сегодня перед современной наукой о переводе
- изучение переводческого инструментария в его подчиненности конкретным культурным/идеологическим задачам
- рассмотрение современных тенденций переводоведения (translation studies) в более широком контексте современного гуманитарного знания
- получение практических навыков анализа и перевода научных и научно-популярных текстов о переводе.
- получение практических навыков анализа и перевода художественных и публицистических текстов

IV. Место дисциплины в структуре ООП

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Базовая часть. Общепрофессиональный блок.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических и лингвистических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; свободно владеть английским языком, владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии; уметь читать научную литературу (в том числе на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, уметь делать выводы и четко их излагать как в устной, так и в письменной форме; уметь

принимать участие в обсуждениях научных проблем, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 3 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: экзамен (в конце курса).

V. Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 24 часа;

семинары – 12 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: подготовка докладов, самостоятельные письменные работы: эссе, переводы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)			Формы контроля	
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)				Самосто ятельная работа
		Лекци и	Практичес кие занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборат орная работа / Камерал ьная работа		

1.	ОСНОВНОЙ ВОПРОС ПЕРЕВОДА В ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ ТРАДИЦИИ Тема 1. Вводная лекция. Состояние и история науки о переводе. Тема 2. Историческая смена концепций перевода. Споры вокруг перевода Библии. Идеал «абсолютного перевода». Роль перевода в Реформации. Тема 3. Концепция перевода Ф. Шлейермахера. Осваивающий и очуждающий перевод в современной теории. Тема 4. Коммуникативный поворот второй половины XX века. Осваивающий и очуждающий перевод в современной теории.	3	1		2	
		1			1	
		1	1		1	Эссе
		1			1	
2.	ОСНОВНЫЕ ВЕХИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ. Тема 5. История перевода в СССР. Концепция «адекватности».	2	1		2	
		1			1	

	Реалистический перевод. Цензура, идеология, изоляция. Тема 6. Спор о буквализме. «Буквализм» как ругательство и как переводческая концепция.	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	Эссе
3.	ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА Тема 7. Лексические проблемы перевода. Тема 8. Грамматическое различие языков. Проблема грамматического рода. Тема 9. Отклонения от литературной нормы как переводческая проблема.	3				
		<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Перевод</i>
		<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Перевод</i>
		<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Анализ текста</i>
4.	КОНТЕКСТ: ИСТОРИЧЕСКИЙ, КУЛЬТУРНЫЙ, ЛИТЕРАТУРНЫЙ Тема 10. Историческая стилизация в переводе. Синхроническая и диахроническая стилизация. Тема 11. Влияние литературной нормы и переводческой нормы на	4	2		4	
		<i>1</i>			<i>1</i>	Поиск примеро в
		<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	
		<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	Анализ текста

	перевод Тема 12. Жанровые аспекты перевода на примере перевода детской литературы. Тема 13. Культурный контекст как переводческая проблема: нарратив, культурный капитал, система представлений.	<i>I</i>			<i>I</i>	Перевод
5.	ПЕРЕВОДЧИК В КУЛЬТУРЕ Тема 14. Роль переводчика в культуре. Средства воссоздания контекста. Аппарат книги. Тема 15. Виды комментария.	1 <i>I</i>	1 <i>I</i>			Комментарий
						экзамен

VII. Содержание дисциплины

РАЗДЕЛ 1. ОСНОВНОЙ ВОПРОС ПЕРЕВОДА В ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ ТРАДИЦИИ ИСТОРИЯ НАУКИ О ПЕРЕВОДЕ.

Тема 1. Вводная лекция. Состояние и история науки о переводе. Переводческое предисловие, философия и история перевода, изучение переводной литературы в рамках определенной лингвокультуры, социологические, лингвистические, литературоведческие аспекты перевода.

Различие западноевропейского и отечественного переводоведения. Перевод в современном мире.

Тема 2. Историческая смена концепций перевода. Споры вокруг перевода Библии. Идеал «абсолютного перевода». Роль перевода в Реформации.

Библия как главный переводной текст западноевропейской культуры. Формирование представления об идеальном переводе. Представление о переводчике как об инструменте, о прозрачном стекле. Представление о единой цели всех переводов. Роль перевода в Реформации. «Письмо о переводе» Мартина Лютера. Первая попытка оспорить представление об идеально точном и единственно-возможном переводе. Перевод Библии на национальные языки. Изменение приоритетов, ориентация на читателя.

Создание английской библии как пример меняющегося отношения к переводу. Обогащение английского языка за счет появления переводов Библии. Лингвистические и идеологические споры, которые велись вокруг переводов Уиклифа и Тиндала. Попытка религиозного и политического объединения Англии на основе создания нового перевода Библии.

Тема 3. (семинарское занятие)

Лекция Шлейермахера как один из ключевых текстов западного переводоведения. Защита более точного перевода, нарушающего нормы и границы родного языка. Представление о переводе как об инструменте познания Другого, как о средстве расширения возможностей собственного языка, понятийной базы, представлений и пр. Преломление теории Шлейермахера в современной науке. Лоренс Венути и его теория «очуждающего» и «осваивающего» перевода. Концепция перевода, изложенная Ф. Шлейермахером в речи «О различных методах перевода». Осваивающий и очуждающий перевод в современной теории.

Тема 4.

Поворот к коммуникативным представлениям в середине XX века – формирование представлений о разных целях перевода, перенос внимания на читателя и то впечатление, которое производит на него перевод. Ввод термина «динамическая эквивалентность». Появление теории скопоса, теории полисистем, теории патронажа и других теорий, которые рассматривали перевод как коммуникацию. Иерархия культур, перевод «вверх» и «вниз». Постколониальные теории перевода.

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВНЫЕ ВЕХИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ.

Тема 5. История перевода в СССР. Концепция «адекватности». Реалистический перевод. Расхождение теории и практики. Цензура, идеология, изоляция.

Проект по организации перевода всей мировой классики, начатый в 1920-е годы. Издательство «Всемирная литература», перевод рассчитанный на «широкие народные массы». Появление первых курсов перевода, учебных пособий, концепций. Концепция адекватности перевода. Иван Кашкин и представление о «реалистическом переводе» как социалистическом переводческом методе.

Цензура, централизация, особенности института редактирования. Литературные журналы. Особенности перевода в изоляции. Идеологическое влияние на перевод. Перевод и родная литература.

Тема 6. Спор о буквализме. Буквализм как переводческая концепция.

Издательство «Академия», элитистский подход к переводу, комментированию и книгоизданию. Идеологическая борьба между сторонниками «реалистического» перевода и «буквалистами». Филологическое и идеологическое содержание борьбы с буквализмом. Евгений Ланн и переводы Диккенса. Последствия этой борьбы для отечественной теории перевода.

Работа М.Л. Гаспарова «Брюсов» и буквализм».

РАЗДЕЛ 3. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Тема 7. Лексические проблемы перевода. Перевод реалий, языки субкультур, пласты лексики, которые могут отсутствовать в принимающей культуре, различие в оттенках значений и пр. Теория непереводимости. Безэквивалентная лексика, ее классификация и возможные способы перевода. Проблема «выдуманных» слов.

Тема 8. Грамматическое различие языков. Проблема грамматического рода. Работа Якобсона «Лингвистические аспекты перевода». Связь грамматической структуры языка и картины мира. Проблемы грамматического рода. Олицетворение по признаку рода (Смерть – он, город – она). Перевод текста, в котором намеренно не указан пол героя.

Тема 9. Отклонения от литературной нормы как переводческая проблема. Классификация «нестандартной речи», ее возможные функции в художественном произведении. Способы передачи просторечия, диалектных особенностей, иностранного акцента. Особые проблемы, связанные с передачей «нестандартной» речи. Возможные пути их решения.

РАЗДЕЛ 4. КОНТЕКСТ: ИСТОРИЧЕСКИЙ, КУЛЬТУРНЫЙ, ЛИТЕРАТУРНЫЙ

Тема 10. Историческая стилизация в переводе. Синхроническая и диахроническая стилизация. Историческая стилизация как одна из наиболее актуальных задач художественного перевода. Различение синхронической и диахронической стилизации (по Виноградову). Выбор художественных средств при «вторичной» стилизации.

Узнаваемость эпохи. Стилистический ключ. Обсуждение вопроса о необходимости стилизации, о плюсах и минусах сохздания временной дистанции, о методах и приемах стилизации. Обсуждение конкретных проблем исторической стилизации на примере «Мемуаров кардинала де Реца» в переводе Ю.Я. Яхниной.

Тема 11. Влияние литературной нормы и переводческой нормы на перевод. Литературная норма, которой принадлежит текст оригинала, часто не отвечает критериям и требованиям литературной нормы принимающей культуры. Приспособление переводимого произведения к литературной норме читателя перевода. Анализ переводов сонетов Шекспира, выполненных в разные эпохи.

Тема 12. Жанровые аспекты перевода. Зависимость переводческих стратегий и приемов от жанровых особенностей переводимого произведения. Особенность перевода текстов песен и опер, театрального перевода, перевода кино и пр. Особенности адресации перевода, в частности – двойная адресация детской литературы детям и взрослым, двойная нагрузка в виде

воспитательной и развлекательной функции. Разные концепции детства в разных культурах как переводческая проблема.

Тема 13. Культурный контекст как переводческая проблема: нарратив, культурный капитал, система представлений.

РАЗДЕЛ 5. ПЕРЕВОДЧИК В КУЛЬТУРЕ

Тема 14. Роль переводчика в культуре. Средства воссоздания контекста. Создание Предисловие, сноски, глоссарии, примечания, создание комментария к переводному произведению. Исследовательская работа переводчика, способы и методы поиска. Релевантность примечаний, представление о целевой читательской аудитории. Работа с издательством.

Тема 15. Виды комментария. Различие между внутрикультурным и межкультурным комментарием (комментарии Лотамна и Набокова к «Евгению Онегину»). Комментарий реальный, социологический, культурный, концептуальный. *Companion* как жанр комментария. Работа с источниками.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

СПК

М-ОНК-2, 3; 5

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные термины и понятия отечественного и западного переводоведения;
- основные поворотные пункты западноевропейской и отечественной науки о переводе;

- основные тексты, представленные в курсе;
- основные дискуссии о переводе советского периода в России
- основные проблема перевода и методы их решения

Уметь:

- с помощью литературоведческого инструментария анализировать художественные и иные тексты с точки зрения переводческих трудностей и возможностей;
- корректно характеризовать и описывать переводческие методы;
- использовать приобретенные знания и умения для самостоятельной научной деятельности.
- находить, систематизировать и критически осмыслять необходимую информацию; в

Владеть:

- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.
- методологией научных исследований в профессиональной области;
- навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение семинаров, подготовка докладов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: самостоятельный поиск иллюстративного материала, самостоятельный поиск информации, анализ текста оригинала и перевода.

Материал некоторых практических занятий представлен в виде электронных презентаций.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины

необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к семинарам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного анализа текста и выполнение самостоятельной письменной работы.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, эссе, презентаций и др.

Образцы тем эссе:

- «Сформулировать преимущества и ограничения «осваивающего» и «очуждающего» метода. Аргументировано защитить каждую из этих позиций».
- «Сравнение переводов отрывка из романа Ч. Диккенса «Домби и сын», выполненных сторонником вольного перевода И. Введенским и «буквалистами» А. Кривцовой и Е. Ланном. Написать рецензию на переводы и дать рекомендацию по выбору одного из них для нового подарочного издания Диккенса».
- «Сравнение комментария одного и того же произведения, рассчитанного на прочтение «внутри» культуры и на облегчения перевода/понимания иностранцем. (Например, комментарий Ю. Лотмана VS комментарий В. Набокова к роману А.С. Пушкина «Евгений Онегин»))»
- «Анализ и перевод двух текстов, один из которых представляет собой подлинное письмо, написанное в XIX веке, а второй – письмо-стилизацию из современного романа о викторианской эпохе. Нужно установить при помощи разбора текста, какой подлинный, а какой – стилизация и обосновать свою позицию».

Также учащимся будут предложены тексты для самостоятельного анализа и перевода, подготовка докладов, изучение научных работ и дискуссии.

В. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ВОПРОСОВ для проведения текущей и промежуточной аттестации:

Экзаменационное задание:

Теоретический вопрос и практическое задание.

Теоретические вопросы:

1. Историческая смена концепций перевода. Основной вопрос перевода, концепция идеального перевода, представление о переводчике в исторической перспективе. Лингвистические споры вокруг «Библии Короля Иакова».
 2. Роль перевода Библии на национальные языки в эпоху Реформации. Мартин Лютер «Письмо о переводе». Преимущества и недостатки предложенного метода.
 3. Коммуникативный поворот второй половины XX века.
 4. Концепция перевода, изложенная Ф. Шлейермахером в речи «О различных методах перевода». Осваивающий и очуждающий перевод в современной теории.
 5. История перевода в СССР. Концепция «адекватности». Реалистический перевод.
 6. Спор о буквализме. Буквализм как переводческая концепция.
 7. Историческая стилизация в переводе. Синхроническая и диахроническая стилизация.
 8. Влияние литературной нормы на перевод (на примере переводов сонетов Шекспира).
 9. Лингвистические аспекты перевода. Основные положения статьи Р. Якобсона.
 10. Лексические аспекты перевода.
 11. Грамматический род как переводческая проблема.
 12. Отклонения от литературной нормы как переводческая проблема.
 13. Жанровые аспекты перевода на примере перевода детской литературы.
 14. Создание аппараты книги, основные виды комментария,
- Самостоятельный разбор переводного текста с привлечением терминологии, концепций и инструментария, освоенного при прохождении данного курса.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

№ п/ п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редакт ор (для коллек тив- ных работ)	Мест о изда ния	Издат ель- ство	Год издан ия	Назван ие журнал а (сборни ка)	Том (вып уск) журн ала / сбор ника	Но мер жу нал а
1	Фридрих Шлейермахер	<i>«О различных методах перевода»</i>					в печати		
2	Мартин Лютер	<i>«Письмо о переводе»</i>					в печати		
3	Гаспаров М. Л., Автономов А. Н. С.	<i>Сонеты Шекспира — переводы Маршака</i>		М.:	Радуга	. 1988	Поэтик а перевод: сборник статей		
4	Гаспаров М. Л.	<i>Брюсов и буквализм.</i>		М.:	Радуга	1988	Поэтик а перевод: сборник статей		
5	Федоров А.В.	Основы общей теории перевода (лексикологические проблемы)		М.:	Издательский дом «ФИЛОЛОГИЯ	2002.			

					ТРИ»,				
6	Яхнина Ю.Я.	<i>Послесловие переводчика к «Мемуарам кардинала де Реца</i>			Ладомир; Наука	1997.	Рец Ж. Ф. Мемуары		
7	Якобсон Р.О.	О лингвистических аспектах перевода		М.,		1978.	Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике		
8	Виноградов В. С.	Темпоральная (временная) стилизация как переводческий прием	"			1997	Филологические науки		
9	Лотман, Ю. М.	Лекции по структуральной поэтике.	Гнозис	М		994	Семиотика кино и проблемы киноэстетики		
10	Борисенко,	«Нестандартный» язык:	РАН. ИНИ	М		2008	Ментальность		

	А.Л.	проблемы художественного перевода»	ОН				ь. Коммуникация. Перевод 2008		
11	Борисенко,	«...Как бы сквозь тусклое стекло»: об английских переводах библии		М		2010	«Иностранная литература»,		№12,
	Борисенко, А.Л.	«Fear of Foreignization: Soviet School” in Russian Literary Translation»		Berlin		2012	“Domestication and Foreignization in Translation Studies”		

б) дополнительная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборника
1.	Чуковский, К.И.	Высокое искусство		М	Советский писатель	1968.		
2	Демурова	Голос и						

	<i>H.M.</i>	скрипка						
		The Translation Studies Reader	Lawrence Venuti		Routledge	2000		
3	Lawrence Venuti	Translator's Invisibility			Routledge	1995		
4		Translation An advanced resource book	Basil Hatim and Jeremy Munday		Routledge	2004		
5		Translation/History/Culture A Sourcebook	André Lefevere		Routledge	1992		

в) Интернет-ресурсы и программное обеспечение:

Поисковая машина Google.com (Google.books, Google.scholar и т.д.)

Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru

Электронная библиотека Gutenberg, другие электронные библиотеки

XII. Материально-техническое обеспечение дисциплины/ практики

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- использование на занятиях компьютерного проектора и/или интерактивной электронной доски;
- доступность указанной литературы

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	доцент	А.Л. Борисенко
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Словарь и грамматика лингвокультуры: актуальные формы востребованности

Аннотация курса

Курс «Словарь и грамматика лингвокультуры: актуальные формы востребованности» адресован магистрантам, обучающимся по специальности «Филология».

Предметом данного курса являются лингвокультурология как наука о «живодействующей связи языка и культуры» (В.Н. Телия) и сама лингвокультура, воплощенная и закреплённая в знаках языка и проявляющаяся в речевых процессах. В фокусе внимания находится также национально-культурная специфика языкового сознания, речевой деятельности и коммуникации, предопределяющая специфику национально-культурной составляющей дискурса. Соответственно, данный курс призван заложить основы знания нового научного направления исследований – психолингвокультурологии.

Актуальность и своевременность данного курса обусловлены требованиями времени: современным состоянием гуманитарной науки, имеющей сегодня дело с многоплановым и многомерным объектом, что необходимо требует определенного изменения научной парадигмы и выработки новых подходов (в первую очередь интегративного характера), а также объективными условиями изменившегося мира в целом. Все это неотвратимо требует нового осмысления проблем, как уже давно известных, так и актуальных для нового времени. Таким образом, данный курс продолжает традиции отечественных и зарубежных исследователей – представителей различных научных дисциплин, и вместе с тем знакомит с новыми подходами и теориями, с взглядами современных ученых, представляющих авангард современной научной мысли, с новым, кристаллизующимся направлением научных изысканий – психолингвокультурологией.

III. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Словарь и грамматика лингвокультуры: актуальные формы востребованности» является: 1) ознакомление учащихся с концептуальными основами психолингвокультурологии как современной комплексной науки интегративного характера; 2) основополагающего представления о многомерности бытия Homo Loquens (человека говорящего), о неразрывной связи языка, сознания, культуры; 3) формирование базовых знаний о взаимозависимости и взаимообусловленности языка и культуры, рассмотренных сквозь призму Homo Loquens (человека говорящего) как основного субъекта языка, культуры, коммуникации; 4) формирование основополагающего представления о том, что, обучая какому-либо языку, мы

обучаем языку данной культуры и умению общаться на языке данной культуры в условиях определенной коммуникации; 5) воспитание навыков культуры взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации при ведущей роли нравственных и этических норм, основанных на идеях взаимоуважения и толерантности, стремлении к сотрудничеству, укреплении взаимопонимания между представителями различных социальных групп, мировоззренческих позиций, национальных культур; 6) формирование навыков обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, а также порождать новые идеи, расширять сферу собственной компетентности, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

Задачи курса:

- ◆ ознакомление учащихся с концептуальными основами психолингвокультурологии (ПЛК) как современной комплексной науки интегративного характера;
- ◆ формирование базовых знаний понятийно-терминологического аппарата ПЛК как одного из современных интеграционных направлений, для чего необходимо формирование представлений об аппарате научных исследований предшественников данной дисциплины: этнолингвистики, лингвокультурологии, этнопсихологии, психолингвистики, этнопсихолингвистики;
- ◆ формирование представления о наиболее значимых направлениях, школах, теориях, оказавших влияние на становление ПЛК;
- ◆ ознакомление учащихся с наиболее известными исследователями в данной и смежной областях, их идеями и трудами;
- ◆ формирование представления о наиболее актуальных проблемах, стоящих сегодня перед современной наукой и демонстрация некоторые возможных путей их осмысления и решения с позиций ПЛК;
- ◆ формирование умения использовать тот инструментарий, который поможет анализировать и интерпретировать, с одной стороны, собственно языковой материал с учетом взаимодействия языка, сознания, культуры, с другой стороны, речевое и – шире – коммуникативное поведение участников общения, являющихся субъектами не только коммуникации, но и языка и культуры;
- ◆ воспитание навыков культуры взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации при ведущей роли нравственных и этических норм, основанных на идеях взаимоуважения и

толерантности, стремлении к сотрудничеству, укреплении взаимопонимания между представителями различных социальных групп, мировоззренческих позиций, национальных культур;

- ◆ формирование навыков обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, а также порождать новые идеи, расширять сферу собственной компетентности, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

IV. Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических и лингвистических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии; уметь читать научную литературу (в идеале и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, уметь делать выводы и четко их излагать как в устной, так и в письменной форме; уметь принимать участие в обсуждениях научных проблем, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 20 часов;

семинары – 16 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Форм ы контр оля
		Аудиторная работа \ (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятельная работа	
		Лек ции	Практиче ские занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборато рная работа / Камераль ная работа		
I.	ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПЛК. ПЛК КАК САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА. Тема 1. Предпосылки, предшественники, становление ПЛК. Тема 2. ПЛК как отдельная дисциплина.	2	2		чтение литерат уры	
II.	ЧЕЛОВЕК ГОВОРЯЩИЙ (НОМО LOQUENS) КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ. Тема 1. Становление личности. Процесс социализации. Тема 2. Сознание. Языковое сознание. Образ мира. Сознание	2	2		чтение литерат уры	.

	и культура. Тема 3. Коммуникация как среда формирования и самореализации личности. Тема 4. Соотношение понятий «человек говорящий» и «языковая личность». Ипостаси Homo Loquens. Тема 5. Homo Loquens как объектно-субъектное образование и как многомерный субъект.					
III.	НАЦИОНАЛЬНО-ЛИНГВО-КУЛЬТУРНОЕ СООБЩЕСТВО КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ. Тема 1. Понятие сообщества. Тема 2. Сообщество как дискурсный продукт. Тема 3. Типы сообществ. НЛКС.	2	2		чтение литературы	КОЛЛОК.
IV.	КУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ. Тема 1. Понятие культуры в работах предшественников ПЛК. Культура и культурное пространство. Тема 2. Основные функции культуры. Тема 3. Понятие культурной памяти.	4	2		чтение литературы поиск иллюстративног о мат-ла	

	Основные ее функции. Тема 4. Система ценностей, ее основные функции. Тема 5. Понятие кода культуры.					
V.	СВЯЗЬ КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКА. Тема 1. Современные взгляды на гипотезу лингвистической относительности. Тема 2. Образ мира и языковая картина мира. Тема 3. Культурная коннотация и культурно-языковая компетенция.	2	2		чтение литературы поиск иллюстративного материала	
VI.	ЛИНГВОКУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЙ ПЛК. Тема 1. Понятие лингвокультуры. Базовая категория и основные понятия. Тема 2. Соотношение лингвокультуры и языковой картины мира. Тема 3. Место лингвокультуры в понятийно-терминологическом аппарате ПЛК. Тема 4. Феномен воспроизводимости.	2	2		чтение литературы	КОЛЛОК.
VII.	СЛОВАРЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ КАК ПРЕДМЕТ ПЛК. Тема 1. Понятие	2	2		чтение литературы поиск	

	словаря лингвокультуры. Тема 2. Существующий в лингвокультурологии опыт описания единиц языка и лингвокультуры. Тема 3. Основные принципы лингвокультурологического и ПЛК лексикографирования.				иллюстративно-мат-ла	самост. письмен. работа
VII I.	ГРАММАТИКА ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ КАК ПРЕДМЕТ ПЛК. Тема 1. Понятие грамматики лингвокультуры. Тема 2. Система координат и единицы лингвокультуры. Тема 3. Основные принципы ПЛК анализа грамматики лингвокультуры.	4	2		чтение литературы поиск иллюстративно-мат-ла	самост. письмен. работа
	ВСЕГО	20	16			зачет

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПЛК. ПЛК КАК САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА.

ТЕМА 1. Предпосылки, предшественники, становление ПЛК.

Предпосылки возникновения ПЛК в филологических, психологических, психолингвистических, культурантропологических и проч. исследованиях. Взгляды В. фон Гумбольдта, А.А. Потебни, И.А. Бодуэна де Куртенэ, Й.Л. Вайсгербера, Э. Сепира, Б.Л. Уорфа, Е. Бартминьского, В.Н. Телия, А. Вежбицкой и др. на соотношение языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности.

ТЕМА 2. ПЛК как отдельная дисциплина.

Объект, предмет, цель и основные постулаты ПЛК. Актуальные проблемы ПЛК. Место ПЛК среди других наук.

ТЕМА 2. ПЛК как отдельная дисциплина.

Объект, предмет, цель и основные постулаты ПЛК. Актуальные проблемы ПЛК. Место ПЛК среди других наук.

ТЕМА 3. Многомерность бытия как естественная среда становления и проявления личности.

Неслиянное единство «человек – язык – сознание – культура – лингвокультура – сообщество – коммуникация» как контекст научных ПЛК исследований.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ II. ЧЕЛОВЕК ГОВОРЯЩИЙ (НОМО LOQUENS) КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ.

ТЕМА 1. Становление личности. Процесс социализации.

Основное содержание, канал, среда и условия социализации.

ТЕМА 2. Сознание. Языковое сознание. Образ мира. Сознание и культура.

Соотношение понятий. Сознание как культурозависимый феномен.

ТЕМА 3. Коммуникация как среда формирования и самореализации личности.

Коммуникация как звено неслиянного единства, как канал и среда социализации и осуществления жизнедеятельности личности.

ТЕМА 4. Понятие Номо Loquens. Соотношение понятий «человек говорящий» и «языковая личность». Ипостаси Номо Loquens.

Номо Loquens как совокупность языковой, речевой и коммуникативной личностей. Номо Loquens как Номо sapiens и Номо litteratus / symbolicus.

ТЕМА 5. Номо Loquens как объектно-субъектное образование и как многомерный субъект.

Человек говорящий как объект и субъект языка, культуры, лингвокультуры, коммуникации. Номо Loquens как субъект языка, культуры, лингвокультуры, коммуникации, сознания, сообщества.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ III. НАЦИОНАЛЬНО-ЛИНГВО-КУЛЬТУРНОЕ СООБЩЕСТВО КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ.

ТЕМА 1. Понятие сообщества.

Воображаемые сообщества. Условия, средства, способы формирования, трансформации, сохранения, воспроизведения сообществ.

ТЕМА 2. Сообщество как дискурсный продукт.

Процессы, влияющие на состояние сообществ.

ТЕМА 3. Типы сообществ. НЛКС.

Основополагающие причины существования сообщества. Роль и место языка и культуры в определении типа сообщества. Социо(лингво)культурное, этно(лингво)культурное, лингвокультурное сообщества. Понятие НЛКС.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ IV. КУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ ПЛК ИССЛЕДОВАНИЙ.

ТЕМА 1. Понятие культуры в работах предшественников ПЛК. Культура и культурное пространство.

Взгляды американских культурантропологов (от школы Ф. Боаса до наших дней). Понимание культуры в работах этнопсихологов (М. Коул, Т.Г. Стефаненко) и этнопсихолингвистов (Н.В. Уфимцева). Взгляды представителей Московско-Тартуской семиотической школы (Ю.М. Лотман, Б.А. Успенский). Понимание культуры в лингвокультурологических исследованиях (В.Н. Телия). Понятие культурного пространства. Соотношение культуры и культурного пространства в рамках ПЛК.

ТЕМА 2. Основные функции культуры с позиций ПЛК.

Конгломерирующая, дифференцирующая, идентифицирующая и легитимирующая функции. Их роль и проявление.

ТЕМА 3. Понятие культурной памяти. Основные ее функции.

Концепция М. Хальвакса (коллективная и индивидуальная память) как ученика Э. Дюркгейма. Учение Ю.М. Лотмана о культурной памяти (памяти культуры). Взгляды Я. Ассмана. Соотношение культуры и культурной памяти. Основные функции культурной памяти.

ТЕМА 4. Система ценностей, ее основные функции.

Понятие системы ценностей. Соотношение системы ценностей и культурного ядра (по А. Грамши). Основные функции данной системы.

ТЕМА 5. Понятие кода культуры.

Код культуры как одно из базовых понятий в этнолингвистике, лингвокультурологии, ПЛК. Понимание кода культуры. Существующие коды культуры. Возможные пути их описания.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала.

РАЗДЕЛ V. СВЯЗЬ КУЛЬТУРЫ И ЯЗЫКА.

ТЕМА 1. Современные взгляды на гипотезу лингвистической относительности.

Существующие аргументы «за» и «против». Полемика П. Серио и А. Вежбицкой. Взгляды отечественных исследователей.

ТЕМА 2. Образ мира и языковая картина мира.

Образа мира / картина мира / модель мира. Соотношение образа мира и языковой картины мира с позиций ПЛК.

ТЕМА 3. Культурная коннотация и культурно-языковая компетенция.

Культурная коннотация как базовое понятие лингвокультурологии (В.Н. Телия). Культурно-языковая компетенция (по В.Н. Телия) как неотъемлемая способность человека говорящего.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала.

РАЗДЕЛ VI. ЛИНГВОКУЛЬТУРА КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЙ ПЛК.

ТЕМА 1. Понятие лингвокультуры. Базовая категория и основные функции ПЛК.

Понимание лингвокультуры в ПЛК. Человек говорящий как базовая категория лингвокультуры. Основные функции ПЛК.

ТЕМА 2. Соотношение лингвокультуры и языковой картины мира.

Лингво-когнитивная природа лингвокультуры. Отличия лингвокультуры от языковой картины мира.

ТЕМА 3. Место лингвокультуры в понятийно-терминологическом аппарате ПЛК.

Соотношение понятий «лингвокультура» и «культура», «культурное пространство», «когнитивная база», «образ мира».

ТЕМА 4. Феномен воспроизводимости.

Понятие воспроизводимости. Естественная воспроизводимость и навязывание повтором. Воспроизводимость и процессы, влияющие на сообщества. Воспроизводимость и функции культуры и лингвокультуры.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ VII. СЛОВАРЬ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ КАК ПРЕДМЕТ ПЛК.

ТЕМА 1. Понятие словаря лингвокультуры.

Словарь лингвокультуры как совокупность единиц и как системное описание таковых.

ТЕМА 2. Существующий в лингвокультурологии опыт описания единиц языка и лингвокультуры.

Изданные лингвокультурологические словари («Большой фразеологический словарь русского языка» под редакцией В.Н. Телия и «Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь»). Разработанные и представленные в них алгоритмы описания единиц языка и лингвокультуры.

ТЕМА 3. Основные принципы ПЛК анализа единиц.

Теоретические основы, принципы, аспекты анализа с позиций ПЛК.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала; самостоятельная письменная работа.

РАЗДЕЛ VIII. ГРАММАТИКА ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ КАК ПРЕДМЕТ ПЛК.

ТЕМА 1. Понятие грамматики лингвокультуры.

Грамматика лингвокультуры как система и как системное описание.

ТЕМА 2. Система координат и единицы лингвокультуры.

Подсистемы лингвокультуры и их единицы: когнитивная – ментефакты, метафорическая – базовые метафоры, эталонная – базовые эталоны, символная – базовые символы. Базовые функции единиц лингвокультуры: эталон и символ.

ТЕМА 3. Основные принципы ПЛК анализа грамматики лингвокультуры.

Фрагментарное или целостное описание лингвокультуры. Возможные пути анализа и описания грамматики лингвокультуры с позиций ПЛК.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала; самостоятельная письменная работа.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ: основной понятийно-терминологический аппарат психолингвокультурологии и ее место в современной научной парадигме; основные этапы истории и закономерности развития отечественной и зарубежной науки и основные взгляды ведущих исследователей в области филологии, (этно)психологии, (этно)психолингвистики, лингвокультурологии, современные концепции и методы этнопсихолингвистических и лингвокультурологических исследований; достижения и ограничения современной науки (как самой психолингвокультурологии, так и смежных дисциплин).

УМЕТЬ: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области психолингвокультурологии; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; выявлять и анализировать лингвокультурную информацию в текстах; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

ВЛАДЕТЬ: методологией научных исследований в профессиональной области; основами лингвокультурологии и психолингвокультурологии; навыками проведения лингвокультурологического и психолингвокультурологического анализа; основными принципами

использования лингвокультурологических и психолингвокультурологических знаний в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: поиск иллюстративного материала, написание самостоятельных аналитических работ.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного лингвокультурологического и психолингвокультурологического анализа и выполнение самостоятельных письменных работ.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий): для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) выбрать единицу для анализа (единицу языка или лингвокультуры); 2) составить корпус диагностирующих контекстов (не менее 50; на базе, напр., Национального корпуса русского языка); 3) проанализировать данные контексты с целью: а) определить статус анализируемой единицы и обосновать свое мнение; б) выявить культурную семантику анализируемой единицы и проиллюстрировать конкретным материалом; в) определить и доказать «масштаб» (вхождение в ККП или КБ) анализируемой единицы; г) соотнести с кодами культуры и обосновать свои выводы; д) выявить функции, выполняемые данной единицей и доказать свои выводы; е) определить «метафорический контекст» данной единицы (ее метафорическое основание, случаи вторичной метафоризации и под.); и т. д.

В. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ВОПРОСОВ для проведения текущей и промежуточной аттестации:

Коллоквиум 1. Разделы I–III.

- 1) Когда и почему возникла ПЛК?
- 2) Какие задачи призвана решать ПЛК?
- 3) Кто стоял у истоков ПЛК в разных странах?
- 4) Как Вы понимаете «многомерность бытия человека говорящего»?
- 5) Что есть процесс социализации?
- 6) Как соотносятся сознание, языковое сознание, образ мира? Если ли связь между сознанием и образом мира, с одной стороны, и культурой – с другой? Если есть, то в чем и как она проявляется?
- 7) Каковы место и роль коммуникации в социализации человека и жизнедеятельности личности?
- 8) Что есть *Homo Loquens* по сути? Какие его ипостаси Вам известны? Как соотносятся понятия языковой личности и человека говорящего?
- 9) Почему и как сообщества формируются и сохраняются, трансформируются и воспроизводятся? Что лежит в основе любого сообщества? Какие процессы на него влияют?
- 10) Какие типы сообществ Вам известны? На каких основаниях они выделяются? Как типы сообществ связаны с языком и культурой?

КОЛЛОКВИУМ 2. РАЗДЕЛЫ IV – VI.

- 1) Как рассматривалась культура в работах предшественников ПЛК? Чьи и какие труды Вы знаете?
- 2) Каковы основные функции культуры, культурной памяти, системы ценностей?
- 3) Как соотносятся между собой культура, культурная память, культурное пространство?
- 4) Что такое код культуры? Какие коды Вы знаете? Чьи работы на эту тему Вы читали?
- 5) Какова Ваша позиция в вопросе о гипотезе лингвистической относительности? Чьи взгляды Вам ближе? Почему?
- 6) Что такое культурная коннотация и культурно-языковая компетенция? Кто ввел и разрабатывал эти понятия в лингвокультурологии?
- 7) Что есть лингвокультура? Какова ее базовая категория? Какие функции она выполняет?
- 8) Как лингвокультура соотносится с языковой картиной мира? Есть ли между ними различия? Если да, то какие и какое это имеет значение для научных исследований?
- 9) Каково соотношение лингвокультуры и культуры, культурной памяти, системы ценностей, когнитивной базы, культурного пространства, образа мира? Нужно или нет такое обилие терминов? Почему?
- 10) Что есть воспроизводимость? Какие типы воспроизводимости Вам известны? Какова роль воспроизводимости в культуре, лингвокультуре, сообществе и проч.?

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

УЧЕБНАЯ

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. ред. (для колл. раб.)	Мес то изд ани я	Изд -во	Год изд ани я	Назв. журн. (сбор.)	Том (вы п.) жур нал а / сбо р.	Н ом ер ж ур на ла
1	<i>Красных В .В.</i>	Этнопсихол ингвистика и лингвокульт урология. Курс лекций.		М.	Гно зис	200 2			

НАУЧНАЯ

2	<i>Караулов Ю.Н.</i>	Русский язык и языковая личность.		Лю б. изд.	Лю б. изд.	Лю б. изд.			
3	<i>Красных В .В.</i>	«Свой» среди «чужих»: миф или реальность?		М.	Гно зис	200 3			
4	<i>Красных В .В., Гудков Д.Б , Захаренко И.В.</i>	Теоретическ ие положения. Принципы описания. С.7-54.	И.В.З ахаре нко, В.В. Крас ных, Д.Б.Г удко в	М.	Гно зис	200 4	Русское культурн ое пространс тво. Лингвоку льтуролог ический словарь. Выпуск 1.		
5	<i>Телия В. Н.</i>	Часть III. Культурно- языковая специфика единиц		М.	Язы ки кул ьту ры	199 6	Русская фразеолог ия. Семантич еский,		

		фразеологического состава языка. С.214-269.					прагматический и лингвотурологический аспекты		
6	Телия В.Н.	О феномене воспроизводимости языковых выражений. С. 4-42.		М.	МАКС-Пресс	2005	Язык, сознание, коммуникация.	Вып. 30.	
7	Телия В.Н.	Послесловие. Замысел, цели и задачи фразеологического словаря нового типа. С. 776-782.	В.Н. Телия	М.	АС Т-ПРЕСС КНИГА	2006	Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий.		
8	Уфимцева Н.В.	Языковое сознание и образ мира славян.					URL: iling-ran.ru/library/psychology/sborniki/Book2000		

Б. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. ред. (для колл. раб.)	Место издания	Издание	Год издания	Назв. журн. (сбор.)	Том (вып.) журнала / сбор.	Номер журнала
---------	-------	-------------------------	----------------------------	---------------	---------	-------------	---------------------	----------------------------	---------------

1	Ассман Я.	Культурная память: Письмо и память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности.		М.		2004			
2	Бартминьский Е.	Языковой образ мира: очерки по этнолингвистике.		М.		2005			
3	Вайсгербер Й.Л.	Родной язык и формирование духа.		М.		2004			
4	Ван Дейк Т.А	Язык. Познание. Коммуникация.		М.		1989			
5	Вежбицкая А.	Концептуальные основы психологии культуры, с. 376-404. Семантические универсалии и «примитивное мышление», с. 291-325.		М.		1996	Язык. Культура. Познание.		
6	Граммши А.	Тюремные тетради.					URL: ModernLib.ru>books/gramshi_antonio...tetradi...		
7	Караулов Ю.Н.	Русская языковая личность и задачи ее		М.		1989	Язык и личность		

		изучения. С. 3-8							
8	<i>Караулов Ю.Н.</i>	Что же такое «языковая личность»? С. 63-65		М.		1995	Этническое и языковое самосознание		
9	<i>Коул М.</i>	Глава 1, с. 21-54. Глава 4, с. 121-139		М.		1997	Культурно-историческая психология. Наука будущего		
10	<i>Красных В.В.</i>	Грамматика лингвокультуры: система координат, система таксонов, система ментефактов. С.333-344		СПб		2008	Русский язык и культура в формировании единого социокультурного пространства России.		
11	<i>Красных В.В.</i>	Культурное пространство: система координат (к вопросу о когнитивной науке). С.10-24.				2005	Respectus philologicus.		№ 7 (12)
12	<i>Леонтьев А.А.</i>	Языковое сознание и образ мира. С. 16-21		М.		1993	Язык и сознание: парадоксальная рациональность.		
13	<i>Лотман Ю.М.</i>	Память в культурологическом		Таллин		1992.	Избранные статьи.	Т. 1.	

		освещении. С.200-202							
1 4	<i>Сепир Э.</i>	Язык. Введение в изучение речи. Х. Язык, раса и культура, с. 185-194. XI. Язык и литература, с. 195-203. Язык и среда, с.270- 284. Культура подлинная и мнимая, с. 465-493. Антропология и социология, с. 611-629.		М.		199 3	Избранны е труды по языкозна нию и культуро логии.		
1 5	<i>Стефанен ко Т.Г.</i>	Этнопсихолог ия		М.		Лю б.из д.			
1 6	<i>Тарасов Е.Ф.</i>	Язык как средство трансляции культуры. С 34-37.		М.		199 9	Фразеоло гия в контексте культуры		
1 7	<i>Телия В.Н.</i>	Русская культурно- языковая компетенция: ее высокая вероятность и глубокая сокровенность в единицах фразеологичес кого состава языка. С. 19- 30.		М.		200 4	Культурн ые слои во фразеолог измах и в дискурси вных практиках		
1	<i>Уорф Б.</i>	Наука и		Лю	Лю	Лю			

8		языкознание (О двух ошибочных воззрениях на речь и мышление, характеризующих систему естественной логики, и о том, как слова и обычаи влияют на мышление).		б.из д.	б.из д.	б.из д.			
19	Уорф Б.	Отношение норм поведения и мышления к языку.		Лю б.из д.	Лю б.из д.	Лю б.из д.			
20	Уфимцева Н.В.	Русские: опыт еще одного самопознания. С. 139-162.		М.		1996	Этнокультурная специфика языкового сознания		
21	Цивьян Т.В.	Модель мира и ее лингвистические основы		Лю б. изд.	Лю б. изд.	Лю б. изд.			
22	Хальбвакс М.	Коллективная и историческая память					URL: twirpx.com/file/1276774/		
23	Чернейко Л.О.	Базовые понятия когнитивной лингвистики в их взаимосвязи. С. 43-73.		М.		2005	Язык, сознание, коммуникация	Вып. 30.	
24	Чернейко Л.О.	Лингво-философский		Лю б.	Лю б.	Лю б.			

		анализ абстрактного имени		изд.	изд.	изд.			
2 5		Этнокультурная специфика языкового сознания.		М.		1996			
2 6		Язык. Культура. Этнос.		М.		1994			
2 7	<i>Berry J. W.</i> , <i>Poortinga Y. H.</i> , <i>Segall M.</i> , <i>Dasen P. R.</i>	Cross-cultural Psychology: Research and Applications.		NY	Cambr. Uni v. Pres s	1992			
2 8	<i>Bonvillain N.</i>	Language, Culture and Communication: The Meaning of Messages.			Englewood Cliffs	1993			
2 9	<i>D'Andrade R.</i>	Cultural Sharing and Diversity	R. Bolton (Ed.).		New Haven	1989	The Content of Culture: Constants and Variants: Essays in Honor of John M. Roberts		
3 0	<i>Hirsh E. D. (Jr.)</i>	The Theory Behind the Dictionary of Cultural Literacy		Boston		1988	The Dictionary of Cultural Literacy		
3 1	<i>Schwartz T.</i>	The Structure of National Cultures	P. F. Funkhouser (Ed.).	Tübingen		1988	Understanding the USA		

3 2	<i>Triandis H. C.</i>	Culture and Social Behavior		NY		199 4			
3 3	<i>Wierzbicka A.</i>	Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction		Berl in NY		199 1			

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпуса русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	профессор	В.В. Красных
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Теории идентичности и анализ художественного текста (на англ. яз.)

I. Аннотация

Вопрос об идентичности творящего субъекта и о восприятии его деятельности другими возник в античности и продолжает занимать гуманитариев по сей день. На протяжении XX века параллельно с интенсификацией освободительных движений появились социально-политические и философские теории идентичности и инакости, тесно связанные с новыми теориями литературы. С интенсификацией релокации людей и обмена интеллектуальными традициями теория креативной субъективности стала общим языком для гуманитариев всего мира. Данный курс будет интересен и полезен широкому кругу гуманитариев и, прежде всего, филологам, занимающимся межкультурными и междисциплинарными исследованиями, проблемами идентичности в различных проявлениях современной культуры.

Предполагается, что слушатели уже обладают базовыми знаниями в данной сфере (в частности, прослушали спецкурс «Введение в теорию коммуникации») и нацелены на обсуждение сложных аспектов теории, а также готовы к работе с материалом, «требовательным» к читателю.

II. Цели и задачи дисциплины.

- совершенствование базовых знаний в области современной теории литературы;
- приобретение сведений о новейших концептуальных разработках в области теории идентичности и инакости, как в литературоведении, так и в культуроведении;
- формирование представлений о развитии теории идентичности и альтернативности в кросс-культурном срезе;

- ознакомление с художественным творчеством общепризнанных «классиков» альтернативной литературы, а также и с социокультурным контекстом их творческой деятельности;
- развитие навыков критического анализа дискурса (КАД) художественного текста;
- развитие умения читать, анализировать и обсуждать научную и художественную литературу на английском языке.

III. Место дисциплины в структуре ООП:

Данный курс предназначен студентам филологического факультета (магистерская программа), интересующимся историей критики и восприятия творчества представителей «альтернативных» движений, формированием литературных канонов и философией эстетики.

Для полноценного освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у студентов в процессе изучения курсов «Введение в литературоведение», «Теория коммуникации». Необходимы также базовые навыки чтения и говорения на английском языке.

Знания и умения, полученные в ходе изучения дисциплины «Теории идентичности и анализ художественного текста», могут быть полезны при подготовке магистерской диссертации.

IV. Место проведения учебно-производственной практики.

Занятия проводятся на базе Филологического факультета.

V. Формы проведения:

Форма занятий: лекции – 13 часов; семинары – 17 часов

Формы текущего контроля: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам.

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы – 68 часов.

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекция	семинар	самостоятел работа	Контроль над самостоятел	
1	Раздел I: Предыстория вопроса Тема 1. «Я» и «другой» до открытия Нового Света	I I	1	1				
2	Тема 2. Романтизм: эстетизация и экзотизация «другого»	I I	1	1				
3	Тема 3. Реализм и осознание «другого»	I I	2	1	1	2		
4	Подведение итогов раздела I	I I	3		2	4	4	Первое эссе; коллоквиум

5	Раздел II: Интернализация «другого» Тема 4. Фрейдизм и формализм: Объективизация субъективного.	I I	4	1	1	2		
6	Тема 5. М. Бахтин: многоголосие как возможность равноправного диссонанса «я» и «другого»	I I	6	1	1	2		
7	Тема 6. Левинас: идентичность – инакость	I I	7	2		2		
8	Подведение итогов раздела II		8		2	4	4	Второе эссе; коллоквиум
9	Раздел III: Идентичность/ Инакость культур Тема 7. М.Фуко: инакость в паноптикуме	I I	9	1	1	2		
10	Тема 8. Инакость с позиций феминизма.	I I	10- 11	2	2	4		

11	Тема 9. Постколониальный контрдискурс культур-субъектов	I I	12- 13	2	2	4		вторая письменная работа
12	Тема 10. Идентичность: потерянная в переводе?		II	5	1	1	2	
13	Подведение итогов.	I I	14		2	2	4	Презентации участников
		I I			2	8	8	Письменный зачет (эссе)
	Итого: 50 (68)			13	17	38	20	

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики

Универсальные компетенции:

- а) общеаучные: (М-ОНК-2); (М-ОНК-3).
- б) инструментальные: (М-ИК-1)
- в) системные: (М-СК-1); (М-СК-2); (М-СК-3);

Профессиональные компетенции

Общепрофессиональные компетенции: (М-ПК-1); (М-ПК-2); (М-ПК-3); (М-ПК-4); (М-ПК-5); (М-ПК-6); (М-ПК-14); (М-ПК-17).

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: написание самостоятельных аналитических работ.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

В качестве основного средства текущего контроля используется написание эссе на заданную тему.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Научная литература (на русском и английском языках)

Тема п/п	
1	<i>Dijk Teun A. Van. Ch. 4 "Critical Discourse Analysis." Discourse and Power. NY, London: Palgrave-MacMillan, 2008. В переводе на русский язык: Дейк Тён А. Ван. Критический дискурс-анализ. //Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М.: Книжный дом „ЛИБРОКОМ“, 2013. — 344 с.</i> <i>Raymond Corbey, Joseph Theodoor Leerssen (ed.) Alterity, Identity, Image: Selves and Others in Society and Scholarship. Amsterdam & NY:: Rodopi, 1991.</i> <i>Платон. «Менон» или «Что такое добродетель?» Диалоги. Собр. соч. в 4-х томах. Том 1. М.: «Мысль», 1990. Сс. 575–613.</i> http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/Platon/meno

	n.php
2	Нерваль, Ж. де. Путешествие на Восток. М.: Наука, 1986. 360 с. (Избранное). URL: http://imwerden.de/cat/modules.php?name=books&pa=showbook&pid=3705 Azérad, Hugo. "Crossing Boundaries in Nerval's <i>Voyage en Orient</i>." Cass, Jeffrey, and Peer, Larry, eds. Nineteenth Century Series : Romantic Border Crossings. Abingdon, Oxon, GBR: Ashgate Publishing Group, 2008. Pp. 65–74.
3	Schehr, Lawrence R. <i>Figures of Alterity: French Realism and its Others</i>. Stanford: Stanford University Press, 2003. Рейфман Б. Реалистичность и эстетичность «другого реализма» Андре Базена. Кино в контексте культуры XX-XXI вв. Сайт Уральского федерального университета: http://www.kinozapiski.ru/data/home/articles/attache/226-248.pdf Флобер Г. Госпожа Бовари. Собрание сочинений в 5 т. М., Правда, 1956; (библиотека "Огонек") Том 1, с. 37-310. URL: http://az.lib.ru/f/flober_g/text_0010.shtml Киноадаптации романа Флобера «Госпожа Бовари».
4	Оге Ханзен-Лёве. Русский формализм. Методологическая реконструкция развития на основе остранения. —М.: Языки русской культуры, 2001. (Studia philologica) Толстой Л. Холстомер. //Полное собрание сочинений Л.Н. Толстого в 90 томах. Государственное издательство «Художественная литература», 1928-1958. Серия первая «Произведения». Том 26, Москва, 1936. URL: http://tolstoy.ru/online/online-fiction/holstomer/
5	Бахтин М. Поэтика Достоевского. М.: «Художественная литература». 1972. Достоевский Ф. Двойник. Петербургская повесть. //Ф. М. Достоевский. Полное собрание сочинений в 30 томах. Том 1. Л.: Наука (Ленинградское отделение), 1972 г. С. 109-229.
6	Левинас Э. Время и другой ("Le Temps et l'autre") — литературное изложение четырех лекций, прочитанных Левинасом в философском колледже Ж.Валя в 1946—1947. СПб. «Высшая религиозно-философская школа». 1998. (Гл.25-27, 74.) http://www.gumer.info/bogoslov_Buks/Philos/PostModern/_13.php Robbins, Jill. "Levinas Reading Dostoevsky." <i>Altered Reading</i>:

	<i>Levinas and Literature</i> . Chicago: University of Chicago Press, 1999.
7	Фуко М. Око власти. /Фуко М. Интеллектуалы и власть. — М.: Праксис, 2002. — 384 с. — (Новая наука политики). http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Fuko_intel_power/Fuko_12.php Луандину Виейра, Жозе [Jose Luandino Viera]. <i>The Real Life of Domingos Xavier</i> (African Writers Series, No. 202). Portsmouth, NH: Heinemann Publishing, 1978. Мальдорор Сара. <i>Sambizanga</i> (Ангола, Франция, Республика Конго, 1972).
8	Бовуар де, С. Второй пол. М.: Прогресс; СПб.: Алетейя, 1997. — 832 с. (Введение. Заключение.) Иригарей Л. Этика полового различия. М.: Художественный журнал, 2005. — 184 с. (Серия: «Архив XXI века»). Morrison, Toni. <i>The Bluest Eye</i>. NY: Holt, Rinehart, Winston, 1970. В переводе на русский язык: Самые синие глаза. http://samlib.ru/e/eretik/ssg.shtml и http://www.e-reading.club/bookreader.php/1013984/Morrison_-_Samye_sinie_glaza.html
9	Said, Edward. “Orientalism” from <i>Orientalism</i> New York: Random House, 1978. In Ashcroft, Bill, Griffiths, Gareth, and Tiffin, Helen, eds. <i>Post-Colonial Studies Reader</i>. London, GBR: Routledge, 1994. Pp. 87–91. В переводе на русский язык: Саид Э. Ориентализм. Западные концепции Востока. М.: Русский мир, 2006. — 640 с. Spivak, Gayatri Chakravorty. “Can the Subaltern Speak?” from <i>Marxism and the Interpretation of Culture</i>. Ed. Cary Nelson and Lawrence Grossberg. Urbana: U of Illinois P, 1988. 271-313. In Ashcroft, Bill, Griffiths, Gareth, and Tiffin, Helen, eds. <i>Post-Colonial Studies Reader</i>. London, GBR: Routledge, 1994. Pp. 24–29. В переводе на русский язык: Спивак Гайятри Чакраворти «Могут ли угнетенные говорить?» Введение в гендерные исследования. Часть II. Хрестоматия. СПб. – ХЦГИ. Сс.649 – 670. 2001. Bhabha, Homi. <i>The Location of Culture</i>. NY: Routledge, 1991. В переводе на русский язык (отрывок): Хоми Бхабха, Местонахождение культуры. //Перекрестки №3–4. Вильнюс https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&cad=rja&uact=8&ved=0CD8QFjAE&url

	=http%3A%2F%2Fwww.ehu.lt%2Ffiles%2Fperiodicals%2FCrossRoad_3-4_2005.pdf&ei=qoowVaLhAYXLsASatYG4Dg&usg=AFQjCNEyOu17XdzX6O6pXTpZ-kpwK67Veg&sig2=1R1Nh_Ph1rSmQU_5_W7W7A&bv m=bv.91071109,d.cWc <i>Nochlin, Linda. Ch. 3 «The Imaginary Orient» The Politics of Vision: Essays on Nineteenth-Century Art and Society NY: Harper & Row, 1989. Pp. 33-59.</i> <i>Shamsie, Kamila. Salt and Saffron. NY: Bloomsbury Publishing PLC, 2001.</i>
10	Эко Умберто. Сказать почти то же самое. Опыты о переводе. СПб. : Symposium, 2006. - 574 с. URL: http://www.twirpx.com/file/312875/

Б. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Белохвостова О. Производство и потребление символов «инакости» в России.

// Журнал социологии и социальной антропологии 2007 Том X.

Специальный выпуск: Потребление как коммуникация: российский и американский контексты. —СПб, 2007. URL:

<http://www.old.jourssa.ru/2007/CB5/Belohvostova.pdf>

Введение в гендерные исследования: Учеб. Пособие для студентов вузов /

Костикова И.В. и др.; Под общ. ред. И.В. Костиковой. – 2-е изд.,

перераб. и доп. –М.: Аспект Пресс, 2005.—255 с.—(Серия

«Классический университетский учебник»).

Желтов, Ю.В. Понимание как восприятие форм инобытия // III Российский

Философский Конгресс. Рационализм и культура на пороге третьего

тысячелетия, т.1. Ростов-на-Дону: СКНЦ ВШ, 2002. 340 с.

Инобытие. Иное / Философский энциклопедический словарь.М.: СЭ, 1983.

840с.

Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность. М.: Гнозис, 2003.

— 375 с.

Мелихов Герман Владимирович Женское как «свое» и «другое»: Вариации

на темы философствования Л. Иригарей и Э. Левинаса // Вестник

Самарской гуманитарной академии. Серия: Философия. Филология .

2008. №1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/zhenskoe-kak-svoe-i-druгое-varianty-na-temy-filosofstvovaniya-l-irigarey-i-e-levinasa>

Немчинова А.Л. Проблема Другого в творчестве Э. Левинаса и В.В. Розанова // Материалы XIV Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» / Отв. ред. И.А. Алешковский, А.И. Андреев, П.Н. Костылев. Том IV. – М.: Издательство МГУ, ИТК «Дашков и К^о», 2007. – С.122.

Папилова Е.В. Имагология как гуманитарная дисциплина. // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки. №4. 2011. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/imagologiya-kak-gumanitarnaya-distsiplina>

Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. – М.: Языки славянских культур, 2007.

Усманова А. Р. Умберто Эко. Парадоксы интерпретации. –Минск: Издательство ЕГУ "ПРОПИЛЕИ", 2000. URL: <http://yanko.lib.ru/books/cultur/usmanova-eco.htm>

Хильканова Э.В. Критический анализ дискурса: принципы, методы и практика (на примере дискурса СМИ) // Вестник Бурятского университета, вып А. - 2012.- С.136-140.

Худавердян В.Ц. Современные альтернативные движения (Молодежь запада и новый иррационализм). – М.: Мысль, 1966.

Barker, Christopher, and Galasinski, Dariusz. Cultural Studies and Discourse Analysis. London, GBR: SAGE Publications Ltd. (UK), 2001. Ch. 3: Tools for Discourse Analysis. URL: <http://discourseanalysis.org/ada1/st6.shtml>

Baudrillard J. L'Autre par lui-même: Habilitation. P. : Galilée, 1987. 156p.

Beller, M. and J. Leerssen. Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters: A Critical Survey. Amsterdam & NY: Rodopi, 2007.

- Berger, Arthur Asa. *Cultural Criticism: A Primer of Key Concepts*. (Ch.4 Semiotics and Cultural Criticism). Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 1994. URL: <http://www.dartmouth.edu/~engl5vr/Berger.html>
- Butler Judith. *Gender Regulations*. //Butler J. *Undoing Gender*. New York; London: Routledge, 2004. В переводе на русский язык: Батлер Джудит Гендерное регулирование. Неприкосновенный запас № 76 (2/2011) <http://www.nlobooks.ru/node/2458>
- Dijk, Teun A. van, ed. *Discourse and Literature. New Approaches to the Analysis of Literary Genres*. Amsterdam, NLD: John Benjamins Publishing Company, 1985.
- Fang, Xianghong. *The Phenomenological Stratification of Husserl's «Idee» and Lau Tzu's «Tao.» Identity and Alterity: Phenomenology and Cultural Traditions*. Eds. Guoying Liu, Canhui Zhang, Ziyin Guan. Würzburg: Königshausen u. Neumann, 2006. Pp. 384
- Kristeva, Julia. *Étrangers à nous-mêmes*. P., Fayard, 1988, P. 294.
- Njogu, Kimani and John Middleton, eds. *Media and identity in Africa*. Indianapolis: Indiana University Press, 2009. —352c.
- Planowska Ziarek, E. “Kristeva and Fanon: Revolutionary Violence and Ironical Articulation.” //Revolt, Affect, Collectivity: The Unstable Boundaries of Kristeva’s Polis. Chanter, T. and E. Planowska Ziarek (eds.). New York: State University of New York Press, 2005, 217 p.
- Ponzanesi, Sandra and Marguerite Waller (eds.). *Postcolonial Cinema Studies* NY: Routledge, 2012.
- Taylor, Chloe. *Levinasian Ethics and Feminist Ethics of Care*. // Symposium. Vol. 9, No. 2, Fall 2005. *Contemporary Issues in Philosophical Ethics*. Cc. 217–239
- Todorov, T. *Nous et les autres*. P.: Seuil, 1992. 538 p.
- Türkkan, S. *Other/alterity*. //The Encyclopedia of Literary and Cultural Theory. Hoboken, NJ: Wiley, 2011.
- Vasseleu, Cathryn. *Textures of Light : Vision and Touch in Irigaray, Levinas, and Merleau-Ponty*. London, GBR: Routledge, 1998.

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы; поисковые системы.

Сайт Харьковского Центра гендерных исследований:

<http://www.gender.univer.kharkov.ua/gurnal-06.shtml>

Словарь гендерных терминов <http://www.owl.ru/gender/index.htm>

Энциклопедия «Культурология. XX век» : <http://velikanov.ru/culturology/>

Статьи сборника "Язык, сознание, коммуникация" регулярно цитируются в изданиях, учитываемых в Российском Индексе Научного Цитирования:
http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_index.html

XII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступность указанной литературы
- доступ к Интернету в внеаудиторное время;
- использование на занятиях видеопроектора;

Разработчик:

Профессор кафедры общей теории словесности
(дискурса и коммуникации)

Немец-Игнашева Д.О.

Аннотация

Данный курс может быть интересен молодым исследователем разного профиля. В последние десятилетия резко возрос интерес к нарративу, и осмысление данного понятия оказалось в центре самых разных дисциплин. Филологическое понимание задач теории повествования кажется недостаточным, потому что, преодолев дисциплинарные границы, понятие нарратива оказалось востребованным в психологии, социологии, педагогике, политологии и т.д. Тем не менее, богатейшая традиция исследования повествовательных форм в филологической науке является той базой, которая позволяет именно студентам-филологам освоить теории и методы нарратологии и использовать их в анализе конкретных текстов. Изучение методов нарратологии даст возможность филологам-магистрантам усовершенствовать аналитические подходы к повествованию, найти им оригинальное применение в современном контексте. Параллельно филологам предлагается освоить в рамках данного курса принципы нарратологического анализа не только вербальных, но и аудиовизуальных текстов (фильмов), вырабатывая представление об общих закономерностях функционирования повествовательных форм.

Слушатели, не имеющие филологического образования, заинтересуются данным курсом потому, что смогут приобрести полезные навыки анализа литературного нарратива, исследовать вопрос о том, насколько методы анализа фикциональных повествований применимы в их профессиональных полях.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «ТЕОРИИ И МЕТОДЫ НАРРАТОЛОГИИ» являются: 1. совершенствование слушателями базовых знаний в области современной теории повествования (нарратологии); 2. получение сведений о новейших концептуальных разработках в данной области; 3. формирование навыков нарратологического анализа художественного текста и кинотекста в работе с конкретным материалом.

Основная задача дисциплины: 1. сформировать представление о важнейших направлениях и теориях, актуальных на современной стадии развития нарратологии; 2. предложить молодым исследователям способы

анализа разнообразных вербальных и аудиовизуальных текстов; 3. сформировать видение общих закономерностей функционирования повествовательных форм в разных медиа.

2. Место дисциплины в структуре ООП

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Данная дисциплина предназначена для студентов филологического факультета (магистерская программа), которых интересует развитие теории повествования в эпоху, отмеченную так называемым «нарративным поворотом» (М. Крайсвирт). Курс адресован тем, кто занимается нарративным компонентом в самых разных сферах гуманитарной мысли, особенно тем, кто интересуется своеобразием повествовательных форм в вербальных и аудиовизуальных медиа.

Для полноценного освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у студентов в процессе изучения курсов «Введение в литературоведение», «История зарубежной литературы», «Теория коммуникации», «Теория медиа», «Язык кино».

Данная дисциплина наиболее глубоко знакомит студентов со спецификой структурно-семиотического и когнитивистского подходов к анализу повествования, формирует представление об основных принципах построения кинонарратива. Полученные в ходе изучения дисциплины «Теории и методы нарратологии» знания, умения и навыки могут быть полезны при подготовке магистерской диссертации.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 24 часа; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

3. Формы проведения.

ФОРМА ЗАНЯТИЙ: лекции – 24 часа;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

4. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Формы контро ля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятель- ная работа	
		Лекции	Практичес кие занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборатор ная работа / Камеральн ая работа		
	Раздел I. История и современное состояние теории повествования. Тема 1. «Классическая» и «постклассическая» нарратология. Проблема определения понятия нарратив. Тема 2. Структуралистская нарратология. Тема 3.«Постклассическая» нарратология.	6			чтение литера туры	Подго товка к колоков иуму
	Раздел II. Ключевые понятия нарратологии и их использование при анализе литературных текстов Тема 4. История /фабула, дискурс	12			чтение литера туры	Подго товка письме нных работ (2-3 задани я)

/сюжет, наррация. Тема 5. Время и пространство в нарративе. Тема 6. Теория персонажа. Тема 7. Диалог в нарративе. Тема 8. Повествователь. Наррация и фокализация. Тема 9. Жанр и нарратив.					
Раздел III. Кинонарратив и его специфика. Тема 10. Повествовательная инстанция в кино. Специфика фабулы, сюжета и наррации в кино. Мизансцена, монтаж и нарративность. Тема 11. Зрительская инстанция в кино. Работа камеры и нарративность. Тема 12. Нарративная	6			<i>чтение литературы</i>	<i>Подготовка письменных работ (2-3 работы)</i>

	функция звука.					
	Зачёт	2				

5. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Раздел I. История и современное состояние теории повествования

1. Тема 1. Основные этапы истории теории повествования. Нарратология. «Классическая» и «постклассическая» нарратология. Проблема определения понятия нарратив. Русские формалисты и морфологи (понятия мотива, фабулы, сюжета; функций и персонажей). Англо - американская «новая критика» (понятия «точки зрения», «имплицитного автора», рассказа о событиях («картинный» метод репрезентации) и показа событий («сценический» метод репрезентации).
2. Тема 2. Структуралистская нарратология. Основные персоналии. Ключевые понятия (история и дискурс; актанты; функции и признаки; ядерные функции и катализаторы; фокализация; темпоральность). Проблема определения нарратива. Нарратив с семиотической точки зрения (нарративный синтаксис, нарративная семантика и прагматика).
3. Тема 3. «Постклассическая» нарратология. Основные персоналии. Новые проблемные поля (нарратив и гендерная теория, нарратив и когнитивистика, нарративность и постколониальные исследования). Литература и другие повествовательные медиа. Нарратив в аудиовизуальных медиа (устный рассказ, драма, кино и телевидение). Теория киноповествования. Кинонарратив.

Раздел II. Ключевые понятия нарратологии и их использование при анализе литературных текстов

4. История /фабула, дискурс /сюжет, наррация. Полемика о значимости временных и причинно-следственные связей в сюжете. Нарративные

коды Р. Барта. Дискурс в понимании Ж. Женетта. Нарративная конфигурация событий по П. Рикёру. Нарративные уровни В. Шмида. Несюжетные (антисюжетные) модели построения нарратива (Б. Ричардсон).

5. Время и пространство в нарративе. Время фабулы и время сюжета. Время: порядок, длительность и повторяемость по Ж. Женетту. Саспенс и «любопытство» М. Стернберга. Пространство: место персонажа, повествователя и читателя в нарративе. Пространственная поэтика (С. Стэнфорд Фридмен).
6. Персонаж. Причинно-следственные связи в нарративе. Персонаж как участник повествования (нарративный агент). Способы репрезентации персонажа. Ключевые аспекты полемики теории персонажа (персонаж как индивидуум, как литературный (текстовый) конструкт, как ментальный образ в сознании читателя). Проблема идентичности персонажа (У. Марголин).
7. Диалог в нарративе. Способы репрезентации речи персонажа. Диалог в романе (Дж. Мефэм). «Реалистичность» диалога (Н. Пейдж, М. Стернберг). Теоретические подходы к изучению диалога: диалогизм М. Бахтина и его рецепция в современных исследованиях романного диалога (Л. Дж. Дейвис, А. Фогель). «Коммуникативные имплицатуры» П. Грайса. Оппозиция «verbal style» и «conversational style» в диалоге (Дж. Мефэм).
8. Повествователь. Проблема «точки зрения» и фокализации. Наррация и фокализация. Фокализация в модернистской прозе. Типы фокализации по Ж. Женетту. Развитие идей Женетта в работах М. Баль, Ш. Риммон-Кенан, М. Яна.
9. Жанр и нарратив. Функции жанра. Жанровые коды. Концепция «речевых жанров» М. Бахтина и её нарратологическая конкретизация Ц. Тодоровым. Архитекстуальность Ж. Женетта. «Закон жанра» Ж. Деррида.

Раздел III. Кинонарратив и его специфика.

10. Кинонарратив. Повествовательная инстанция в кино (Э. Брэниген, Д. Бордуэлл). Специфика фабулы, сюжета и наррации в кино. Повествовательная функция визуальных аспектов кино (мизансцены, монтажа).
11. Кинонарратив. Зритель и его место в кинонарративе (К. Метц, Д. Бордуэлл). Работа камеры и нарративность.
12. Кинонарратив. Нарративная функция звука. Концепция «audiovision» М. Шиона и её нарративные аспекты.

5. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций.

Универсальные компетенции:

- а) общеаучные: (М-ОНК-2); (М-ОНК-3).
- б) инструментальные: (М-ИК-1)
- в) системные: (М-СК-1); (М-СК-2); (М-СК-3);

Профессиональные компетенции

Общепрофессиональные компетенции: (М-ПК-1); (М-ПК-2); (М-ПК-3); (М-ПК-4); (М-ПК-5); (М-ПК-6); (М-ПК-14); (М-ПК-17).

Специализированные компетенции

умение использовать методы классической и постклассической нарратологии в анализе художественных текстов и фильмов;

умение анализировать кинотексты, сознавая их медийную специфику, влияющую на выбор методов анализа.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные теории классической (структурно-семиотической) нарратологии;
- содержание ключевых современных концепций (когнитивная нарратологии и нейронарратология);
- специфику методов анализа повествовательных форм в вербальных и аудиовизуальных медиа.

Уметь:

- с помощью нарратологического инструментария анализировать литературные тексты и фильмы;
- определять и корректно демонстрировать, как общие для повествовательных форм закономерности реализуются в вербальных и аудиовизуальных текстах;
- использовать приобретенные знания и навыки в самостоятельной научно-исследовательской работе.

Владеть:

- навыками аналитической работы с художественным текстом высокого уровня сложности;
- умением самостоятельно создать аналитический текст;
- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.

7. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: написание самостоятельных аналитических работ.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

В качестве основного средства текущего контроля используется написание эссе на заданную тему.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины – зачет.

Образцы тем письменных работ:

1. Реализация уровней наррации, сюжета и фабулы в романе / фильме (на материале 1 романа / фильма)
2. Проблема заполнения повествовательных лакун в киноадаптации романа (на материале 1-2 экранизаций)
3. Концепция пространства в модернистском романе (на материале 1 романа)
4. Порядок, длительность и повторяемость во временной структуре новелл Г. Джеймса (на материале 1-2 новелл)
5. Концепция нарративного времени в фильмах Р. Линклейтера (на материале 1 фильма)
6. Фокализация в романе И. Макьюина «Искушение» и в экранизации романа.
7. Нарративные стратегии в фильмах Дж. Джармуша (на материале 1 фильма).
8. Нарративные аспекты взаимодействия звука и образа в фильмах Л. Висконти (на материале 1 фильма).

Примерный список вопросов:

1. Что стоит за понятием «нарративный поворот»?
2. Какое из определений понятия нарратив кажется вам наиболее убедительным? Почему?
3. С чем связана сложность определения понятия нарратив?
4. Выделите основные этапы развития теории повествования. В чём специфика каждого из них?
5. Какие понятия, введённые русскими формалистами, востребованы теорией повествования в настоящий момент?
6. Каков вклад англо-американской «новой критики» в современную нарратологию?
7. Как трансформировалось понимание нарратива в работах французских структуралистов?
8. Проиллюстрируйте актуальность концептуальных разработок структуралистской нарратологии в анализе литературного текста и кинотекста.
9. Какие проблемы оказались в центре внимания «постклассической» нарратологии?
10. В чём суть полемики о значимости временных и причинно-следственных связей в нарративе?
11. Прокомментируйте основные измерения темпоральности по Ж. Женетту и их актуальность в современных исследованиях (текстов и кинотекстов)
12. В чём заключаются ключевые аспекты полемики теории персонажа?

- 13.Опишите, как работают классические идеи М. Бахтина в современных исследованиях романного диалога (Л. Дж. Дейвис, А. Фогель)?
- 14.Дайте определение термину фокализация и проиллюстрируйте её разные типы.
- 15.Как разделяются понятия наррация и фокализация в работах М. Баль, Ш. Риммон-Кенан, М. Яна?
- 16.В чём специфика нарративных инстанций в кино?
- 17.Какова нарративная функция визуальных аспектов кино?

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборника	Номер журнала
1.		The Cambridge Companion to Narrative	D. Herman	Cambridge	Cambridge UP	2014			
2.		A Companion to Narrative Theory	J. Phelan, P. J. Rabinowitz	Malden, MA, Oxford	Blackwell Publishing	2008			
3.	Herman D.	Basic Elements of		Oxford	Wiley-Blackwell	2009			

		Narrative			l				
4.	Bal M.	Close Reading Today: From Narratology to Cultural Analysis	W. Grunzweig and A. Solbach	Tübingen	Narr.	1999	Transcending Boundaries : Narratology in Context		
5.	Branigan E.	Narrative Comprehension and Film		L.	Routledge	1992			
6.	Bordwell D.	Narration in the Fiction Film		L.	Methuen	1985			
7.	Chatman S.	Story and Discourse: Narrative Structure in Fiction and Film		Ithaca, N.Y.	Cornell UP	1980			
8.	Booth W.	The Rhetoric of Fiction		Chicago	U of Chicago P	1961			
9.	Омон Ж. и др.	Кино и наррация		М.	НЛО	2012	Омон Ж. и др. Эстетика фильма.		
10.	Шмид В.	Нарратология		М.	Языки славянской культуры	2003			

					Ы				
11.	Женетт Ж.	Повествовательный дискурс		М.	Изд. им. Сабашниковых	1998	Женетт Ж. Фигуры: в 2-х т.		
12.	Рикёр П.	Время и рассказ: в 2 т.		М., СПб.	Университетская книга	1998			

в) дополнительная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборника	Номер журнала
1.	Jahn M.	Narratology: A Guide to the Theory of Narrative					http://www.uni-koeln.de/~ame02/pppn.htm		
2.	Herman D.	Cognitive Narratology					http://wikis.sub.uni-hamburg.de/lhn/index.php/Cogniti		

							ve Narratology		
3.	Gaudreault A.	<u>From Plato to Lumière: Narration and Monstration in Literature and Cinema</u>		Toronto	U of Toronto P	2009			
	Bortolussi M. and Dixon P.	Psychonarratology		Cambridge	Cambridge UP	2003			
4.	Rimmon-Kenan S.	Narrative Fiction: Contemporary Poetics		L.	Routledge	2002			
	Fludernik M.	Towards a "Natural" Narratology		L., N.Y.	Routledge	1996			
	Phelan J.	Narrative as Rhetoric		Columbus	Ohio State UP	1996			
5.	Sternberg M.	Expositional Modes and Temporal Ordering in Fiction		Bloomington	Indiana UP	1993			
6.	Prince G.	A Dictionary of narratology		Lincoln	U of Nebraska	1987			

					P				
7.	Stanzel F.K.	A Theory of Narrative		Cambridge	Cambridge UP	1984			
8.		Theory of Fiction: Henry James	Miller J. E.	Lincoln	U of Nebraska P	1972			
9.	Thompson E. M.	Russian Formalism and Anglo-American New Criticism: A Comparative Study		The Hague	Mouton	1971			
10.	Лиотар Ж.- Ф.	Состояние постмодерна					http://lib.ru/CULTURE/LIOTAR/liotar.txt		
11.	Эко У.	Роль читателя. Исследования по семиотике текста		СПб.	«Симпозиум»	2005			

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступность указанной литературы
- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- использование на занятиях видеопроектора и Wi Fi точки доступа;

Разработчик:

старший преподаватель кафедры общей теории словесности
(дискурса и коммуникации)
филологического факультета
МГУ им. М.В. Ломоносова
Рыбина

П. Ю.

Современный русский политический дискурс: между официозом и улицей

Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Современный русский политический дискурс: между официозом и улицей» для направления «Дискурсология» является овладение учащимися методами критического дискурс-анализа, знакомство с современными подходами в области исследования дискурса.

Задачи освоения дисциплины

Ознакомление магистрантов с историей, методологией и теорией описания политического дискурса; со спецификой русского политического дискурса; с его основными жанрами; с применением результатов, достигнутых современными лингвистикой, коммуникативистикой и дискурсологией, к анализу современного русского политического дискурса. Выработка системного мышления в отношении к анализу дискурса. Выработка умения пользоваться справочно-библиографической литературой и интернет-ресурсами по русскому политическому дискурсу.

Место дисциплины в структуре ООП

А. Информация об образовательном стандарте и учебном плане:

- тип образовательного стандарта и вид учебного плана: ММ – магистр МГУ;
- направление подготовки (в соответствии с образовательным стандартом): «Филология»;
- наименование учебного плана: «Филология»;
- магистерская программа: ?????.

Б. Информация о месте дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане:

- вариативная часть, профессиональный цикл; 3 семестр II курса магистратуры; дисциплина «Прикладные аспекты специализированной области филологии».

В. Перечень дисциплин, которые должны быть освоены для начала освоения данной дисциплины: дисциплины первого курса магистратуры.

Г. Общая трудоемкость: 36 ак.ч., 36 часов самост. работы, итого – 72 ч., 2 зачетные единицы.

Д. Форма промежуточной аттестации: зачет.

Формы проведения

- форма занятий с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме
лекции – 16 ак.ч.
практические занятия (семинары) – 16 ак.ч.
самостоятельная работа – 32 ак.ч.
- формы текущего контроля: контрольные работы.

Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации

№ п/ п	Наименование разделов и тем дисциплины	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Формы контроля
		Аудиторная работа с разбивкой по формам и видам			Самосто я- тельная работа	
		Лекци и	Практич. занятия (семинар ы)	Лабор а- торная работа		
1.	Понятие дискурс: существующие подходы. Дискурс-анализ: методы и приемы. Политический дискурс: направления исследований.	2	2		4	
2.	Национально- культурные особенности русского политического дискурса. Язык «власти» и язык «подчиненных».	2	2		4	
3.	Речевые жанры «властной коммуникации».	2	2		4	контр.раб.
4.	Понятие «низового» жанра ПД. Общая	2	2		4	

	характеристика «низовых» жанров русского ПД.					
5.	Политический анекдот как жанр политического дискурса.	2	2		4	
6.	Особенности Интернет- коммуникации в рамках политического дискурса.	2	2		4	
7.	Политический демотиватор как поликодовый текст.	2	2		4	контр.раб.
8.	Уличный транспарант и граффити как жанры политического дискурса.	2	2		4	
9.						зачет
	Итого	16	16		32	

Содержание курса

1. Понятие дискурс: существующие подходы. История термина. «Американское» и «французское» понимание дискурса. Деятельностный подход к речи (Л.С. Выготский, М.М. Бахтин). Дискурс и текст. Дискурс и речь. Дискурс и диалог. Дискурсивная парадигма в современной лингвистике. Дискурс-анализ: методы и приемы. Глобальная и локальная структура дискурса. Социальный и когнитивный аспекты дискурса. Политический дискурс: направления исследований. Дискурсивные механизмы власти.
2. Национально-культурные особенности русского политического дискурса. Лингво-культурное сообщество. Русское культурное

пространство и когнитивная база русского лингво-культурного сообщества. Понятие национального мифа, особенности современного русского национального мифа. Направления коммуникативных потоков в ПД: «власть – власть», «власть – подчиненные», «подчиненные – власть», «подчиненные – подчиненные». Язык «власти» и язык «подчиненных». Понятие гегемонии (А. Грамши). Идеологические механизмы и социальные институты гегемонии. Понятие дисциплинарной власти (М. Фуко). Идентичность, субъектность и интерпелляция. Механизмы косвенного принуждения

3. Речевые жанры «властной коммуникации». Понятие речевого жанра: история и теория вопроса. Типы речевых жанров. Возможные подходы к классификации речевых жанров: критерии и факторы. Первичные и вторичные речевые жанры. Диалогические и монологические жанры. Ритуальные и неритуальные, официальные и неофициальные, личные и безличные жанры дискурса власти, особенности их языкового оформления.
4. Понятие «низового» жанра ПД. Общая характеристика «низовых» жанров русского ПД. Общая характеристика «низовых» жанров русского ПД: политический анекдот, граффити, уличный транспарант, реплика в интернете, политический демотиватор.
5. Политический анекдот как жанр политического дискурса. История бытования и функционирования политических анекдотов. Структурно-жанровые особенности политического анекдота, возможные классификации политических анекдотов. Адресант и адресат политического анекдота. Пресуппозиции политического анекдота. Условия производства и воспроизводства политического анекдота. Социальные функции политического анекдота.
6. Особенности Интернет-коммуникации в рамках политического дискурса. Политический интернет-сленг: специфика функционирования, модели

словообразования, формы языковой игры. Адресант и адресат реплики в Интернете. Условия производства Интернет-высказывания на политические темы. Социальные функции политической Интернет-коммуникации.

7. Политический демотиватор как поликодовый текст. Понятие поликодового текста. История бытования и функционирования политического демотиватора. Возможные классификации политических демотиваторов. Особенности вербального оформления политических демотиваторов. Структурно-жанровые особенности политического демотиватора.
8. Уличный транспарант и граффити как жанры политического дискурса. Возможные классификации уличных транспарантов и граффити. Структурно-жанровые особенности политического транспаранта и граффити.

Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины – по видам компетенций

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Универсальные компетенции:

а) общенаучные:

- ◇ способность анализировать и оценивать философские проблемы при решении социальных и профессиональных задач (**М-ОНК-1**) (формируется частично);
- ◇ способность самостоятельно формулировать научные проблемы на основе адекватного анализа научной традиции и современных тенденций (**М-ОНК-2**);
- ◇ способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере

гуманитарных наук для собственных научных исследований и практической деятельности **(М-ОНК-3)**.

б) инструментальные:

- ◇ владение нормами русского литературного языка и функциональными стилями речи; способность демонстрировать в речевом общении личную и профессиональную культуру, духовно-нравственные убеждения; умение ставить и решать коммуникативные задачи во всех сферах общения, управлять процессами информационного обмена в различных коммуникативных средах **(М-ИК-2)**;
- ◇ владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; умение анализировать и совершенствовать методы, способы и средства работы с информацией в соответствии с поставленными задачами **(М-ИК-3)**;
- ◇ владение навыками использования программных средств, умение работать в компьютерных сетях, в том числе Интернет, способность самостоятельно определять и осваивать необходимое для профессиональной деятельности аппаратное и программное обеспечение **(М-ИК-4)**.

в) системные:

- ◇ способность к творчеству, порождению инновационных идей, выдвижению самостоятельных гипотез **(М-СК-1)** (формируется частично);
- ◇ способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения **(М-СК-2)**;
- ◇ способность к самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля деятельности; к инновационной научно-образовательной деятельности **(М-СК-3)**;

- ◇ владение навыками участия в работе научных, педагогических, производственных и др. коллективов на основе глубокого понимания коммуникативных процессов **(М-СК-4)** (формируется частично).

Профессиональные компетенции:

Общепрофессиональные:

- ◇ знание актуальных проблем, традиционных и современных методов филологической науки, понимание структуры и перспектив развития филологии как области знаний, междисциплинарных связей филологии **(М-ПК-1)**;
- ◇ владение категориально-терминологическим аппаратом современной филологии; знание важнейших филологических отечественных и зарубежных научных школ **(М-ПК-2)**;
- ◇ владение навыками самостоятельного филологического исследования и аргументированного представления его результатов **(М-ПК-3)**;
- ◇ владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта **(М-ПК-4)**;
- ◇ владение навыками квалифицированной филологической экспертизы, критики, интерпретации, комментария и анализа различных типов текстов **(М-ПК-5)**;
- ◇ способность с филологической и общегуманитарной точки зрения осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, литературы, культуры, сознания, общественной жизни (тексты, произведения, ситуации, процессы и т.п.) **(М-ПК-6)**;
- ◇ умение применять филологическую теорию в прикладных областях **(М-ПК-7)**;

- ◇ умение создавать, редактировать, реферировать и систематизировать тексты различной стилевой и жанровой принадлежности (**М-ПК-8**);
- ◇ умение трансформировать различные типы текста (изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста, перевод словесных текстов в мультимедийные, печатных в гипертекстовые и электронные и т.п.) (**М-ПК-9**);
- ◇ умение оказывать филологические экспертные и консультационные услуги в различных областях науки и образования, культуры, производства, общественно-политической жизни и государственного управления (**М-ПК-14**);
- ◇ способность и готовность к участию в разработке научных, культурных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских проектов (**М-ПК-15**);
- ◇ владение навыками подготовки научных, научно-популярных, литературно-художественных, публицистических и др. изданий, работы с официальными и историческими документами (**М-ПК-16**);
- ◇ владение навыками организации научно-исследовательских и производственных работ для решения конкретных задач в соответствии с магистерской программой (**М-ПК-17**).

Специализированные (**М-СПК**):

- ◇ владение навыками лингвистического анализа политического дискурса;
- ◇ представление о современных методах дискурсивного анализа;
- ◇ способность определять и классифицировать жанровые особенности текстов политического дискурса;
- ◇ способность самостоятельно проводить комплексное лингво-культурологическое исследование определенного политического текста, использовать теоретические знания и практические навыки

самостоятельного анализа языковых явлений русского политического дискурса.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- ◇ иметь систематическое представление о современных теориях дискурса;
- ◇ иметь систематическое представление о современных теориях речевых жанров;
- ◇ иметь систематическое представление об основных методах дискурсивного анализа;
- ◇ уметь анализировать и критически оценивать имеющиеся научные концепции;
- ◇ владеть практическими приемами анализа текстов политического дискурса;
- ◇ применять выработанные навыки при анализе эмпирического речевого материала.

Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии

Курс предполагает использование студентами в рамках самостоятельной работы сети Интернет и иных информационных технологий для поиска и анализа информации, работы с базами данных корпусной лингвистики, а также традиционные формы работы с текстами, учебной и методической литературой.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы магистрантов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Формы текущего контроля успеваемости – самостоятельная работа в форме анализа текстов политического дискурса, включая поликодовые тексты, письменные работы.

1. Реферирование рекомендованной научной литературы.
2. Аспектный анализ рекомендованного текста.

Типовое задание для проведения текущего контроля

Задание 1. Определите способы словообразования следующих ниже неологизмов русского политического дискурса, охарактеризуйте используемые при этом приемы языковой игры, определите цели употребления данных языковых единиц в речи:

селигерыш, едросня, либераст, путивизор, протестутка, подпиндосник, наглосакс, православнутый, быдлосование, гейропейцы, кремлядь.

Задание 2. Охарактеризуйте следующие высказывания по их иллокутивной силе и используемым в них приемам языковой игры:

Бандерлоги против подполковни-КАА!, Хватит крабить страну!, Прощай, «Единая Россия», страна газпромовских господ! «Едро», мандаты в ведро!, Мы против галерократии и кработаризма; Да здравствует Долой!

Примеры вопросов к зачету

1. Понимание дискурса в концепции З.Х. Арриса.
2. Понимание дискурса в концепции М. Фуко.
3. Дискурс-анализ: методы и приемы.
4. Понятие политического дискурса, его место среди других дискурсов.
5. Понятие речевого жанра: существующие подходы.
6. Направления коммуникативных потоков в политическом дискурсе.
7. Семиосфера политического дискурса.

8. Речевые жанры «властной коммуникации».
9. Понятие «низового» жанра ПД.
10. Национально-культурные особенности русского политического дискурса.
11. Политический анекдот как жанр политического дискурса.
12. Политический интернет-сленг: специфика функционирования, модели словообразования, формы языковой игры.
13. Понятие поликодового текста.
14. Политический демотиватор как поликодовый текст.
15. Структурно-жанровые особенности политического демотиватора.
16. Уличный транспарант и граффити как жанры политического дискурса.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

А. Основная литература

1. *Баранов А.Н., Г.Е.Крейдлин.* Иллокутивное вынуждение в структуре диалога. – ВЯ 1992, N 2, 84-99.
2. *Бахтин М.М.* Проблема речевых жанров // Бахтин М.М. Собр. соч. – М. 1996. – Т.5. <http://do.gendocs.ru/docs/index-250620.html>
3. *Ван Дейк Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989. С.12-111.
4. *Волошинов В.Н.* Марксизм и философия языка, Ленинград, 1930. <http://www2.unil.ch/slav/ling/textes/VOLOSHINOV-29/introd.html>
5. *Йоргенсен М. В., Филлипс Л. Дж.* Дискурс-анализ. Теория и метод. Харьков, 2008.
6. *Кибрик А.А., Паршин П.Б.* Дискурс // Энциклопедия «Кругосвет». <http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008254/1008254a9.htm>
7. *Липпман У.* Общественное мнение М.: 2004. <http://socioline.ru/book/uolter-lippman-obschestvennoe-mnenie>
8. *Костомаров В.Г.* Языковой вкус эпохи. М., 1994.

9. **Лотман Ю.М.** Устная речь в историко-культурной перспективе // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1. - Таллинн, 1992. http://sprach-insel.com/index.php?option=com_content&task=view&id=44&Itemid=61
10. **Лотман Ю.М.** «Я» и «другой» как адресаты (о двух моделях коммуникации в системе культуры // Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб., 2000
11. **Макаров М.Л.** Основы теории дискурса. М., 2003. С. 21-30, 50-82.
12. **Фуко М.** Порядок дискурса. http://krotov.info/libr_min/21_f/uk/o_43.htm

Б. Дополнительная литература

1. **Базылев В.Н.** Политический дискурс в России. <http://psibook.com/linguistics/politicheskiy-diskurs-v-rossii.html>
2. **Блакар Р.М.** Язык как инструмент социальной власти// Язык и моделирование социального взаимодействия. М., 1987.
3. **Гудков Д.Б.** Ритуалы и прецеденты в политическом дискурсе // Политический дискурс в России-2. М., 1998.
4. **Гудков Д.Б.** Настенные надписи в политическом дискурсе // Политический дискурс в России-3. Ч. 1. М., 1999.
5. **Дмитриев А.В.** Социология политического юмора. М., 1998.
6. **Дмитриев А.В., Латынов В.В., Хлопьев А.Т.** Неформальная политическая коммуникация. М., 1997.
7. **Романов А.А.** Политическая лингвистика: функциональный подход. – М.; Тверь, 2002.
8. **Серио П.** Русский язык и анализ советского политического дискурса: анализ номинализаций // Квадратура смысла. Французская школа анализа дискурса. М., 1999.
9. **Санников В.З.** Русский язык в зеркале языковой игры. М., 1999.

10. **Фишман Л.Г.** Дискурс политического постмодерна // Современные теории дискурса: мультидисциплинарный анализ. (Серия «Дискурсология». Выпуск 1) – Екатеринбург, 2006.
11. **Чудинов А.П.** Политическая лингвистика: Учебное пособие.– М. 2008.
12. **Шейгал Е.И.** Семиотика политического дискурса. М., 2004

Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает доступ к Интернету во внеаудиторное время; наличие в библиотеке комплектов учебно-методической, научной и справочной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

доктор филологических наук
профессор кафедры русского языка
для иностранных учащихся
гуманитарных факультетов
филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова

Д.Б. Гудков

Аннотация курса

Курс «Фотография-память-текст» адресован магистрантам, обучающимся по специальности «Филология».

Курс обращен к целому ряду современных гуманитарных дисциплин, таких как история и теория медиа, visual studies, memory studies, сравнительное литературоведение. Основной предмет исследования в рамках данного курса – взаимоотношения вербального и визуального в «памятном» тексте. В фокусе внимания - обращение писателей XX века к фотографическому изображению с его специфической структурой и закрепленными за ним смыслами с целью создания пространства памяти в художественном тексте.

Актуальность данного курса обусловлена его междисциплинарным характером, возможностью расширить границы классического литературоведческого анализа, обращением к новейшим исследованиям отечественных и зарубежных ученых, работающих в различных областях современной гуманитарной науки.

Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Фотография-память-текст» являются: получение слушателями базовых знаний о специфике взаимодействия вербального и визуального в художественном произведении; знакомство с избранными направлениями современных memory studies, ориентированными на изучение реконструкции воспоминания и создания пространства памяти в художественном тексте; воспроизведение принципов анализа текстов художественной литературы (в русле современной компаративистики) и применение этих принципов к художественным произведениям, обращающимся к фотографии или включающим в себя фотографическое изображение.

Основная задача дисциплины: предложить молодым исследователям способ анализа текста, обращающегося к визуальному изображению или

включающего его в себя; сформировать навыки этого анализа; применить данный тип анализа в изучении текстов избранной тематики.

Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть

А. Тип ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА и ВИД УЧЕБНОГО ПЛАНА – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии; уметь читать научную литературу (желательно и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, формулировать и аргументировать свою точку зрения как в устной, так и в письменной форме; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 22 часа;

семинары – 14 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: самостоятельные письменные работы.

Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Форм ы контр оля
		Аудиторная работа \ (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятельная работа	
		Лек ции	Практиче ские занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборато рная работа / Камераль ная работа		
I.	«Литература в эпоху фотографии»: обращение писателей к фотографии; типы взаимоотношений фотографического изображения и текста.	2				
II.	Р.Барт, С.Зонтаг и современные исследователи о связи фотографии с памятью и воспоминанием.	2	2		Анализ текстов по филосо фии	

					фотогра фии	
III.	Фотография как внешний аналог памяти (обзор работ современных психологов).	2				
IV.	«Памятный» текст. Виды «памятных» текстов. «Жизнь Арсеньева» И.Бунина как текст о памяти и текст-память.	2				
V.	Пространство памяти в «Жизни Арсеньева» как фотографическое пространство. Специфика взгляда в романе: Бунин как писатель-фотограф.	2	2		Анализ фрагмен тов из романа «Жизнь Арсенье ва»	Само стоят ельна я пись менн ая работ а
VI.	Литература эмиграции: между реальностью и воспоминанием. «Фотографическое» и его функции в эссе И.Бродского «Набережная неисцелимых».	2	2		Анализ фрагмен тов из эссе «Набере жная неисцел имых»	

VII .	Фотография и письмо в попытке обращения к травматическому опыту прошлого: «молчание» и «вглядывание» в романе В.Г.Зебальда «Аустерлиц»	2	2		Анализ фрагментов из романа «Аустерлиц» с включенным в них фотографическим изображением	
VII I.	Фотографическое изображение как отправная точка для воссоздания личной истории в романе Ж.Перека «W, или воспоминание детства».	2	2		Анализ фрагментов из романа «W, или воспоминание детства» .	
IX.	Фотография и письмо в пространстве памяти: проблема истинного и ложного свидетельства (на материале эссе Э.Гибера)	2	2		Анализ эссе из книги Э.Гибера «Призрачный	

					снимок»	
X.	«Будущие» воспоминания как «фотографический текст» (на материале дневника путешествия Жана Кокто «Вокруг света за 80 дней»)	2	2			Самостоятельная письменная работа
XI.	Взаимодействие вербального и визуального в «памятном» тексте: перспективы изучения.	2				
	ВСЕГО	22	14			<i>зачет</i>

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Тема 1. «Литература в эпоху фотографии»: обращение писателей к фотографии; типы взаимоотношений фотографического изображения и текста.

Тема 2. Р.Барт, С.Зонтаг и современные исследователи о связи фотографии с памятью и воспоминанием.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ текстов по философии фотографии

Тема 3. Фотография как внешний аналог памяти (обзор работ современных психологов).

Тема 4. «Памятный» текст. Виды «памятных» текстов. «Жизнь Арсеньева» И.Бунина как текст о памяти и текст-память.

Тема 5. Пространство памяти в «Жизни Арсеньева» как фотографическое пространство. Специфика взгляда в романе: Бунин как писатель-фотограф.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ фрагментов из романа «Жизнь Арсеньева»; Самостоятельная письменная работа

Тема 6. Литература эмиграции: между реальностью и воспоминанием. «Фотографическое» и его функции в эссе И.Бродского «Набережная неисцелимых».

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ фрагментов из эссе «Набережная неисцелимых»

Тема 7. Фотография и письмо в попытке обращения к травматическому опыту прошлого: «молчание» и «вглядывание» в романе В.Г.Зебальда «Аустерлиц»

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ фрагментов из романа «Аустерлиц» с включенным в них фотографическим изображением

Тема 8. Фотографическое изображение как отправная точка для воссоздания личной истории в романе Ж.Перека «W, или воспоминание детства».

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ фрагментов из романа Ж.Перека «W, или воспоминание детства».

Тема 9. Фотография и письмо в пространстве памяти: проблема истинного и ложного свидетельства (на материале эссе Э.Гибера)

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Анализ эссе из книги Э.Гибера «Призрачный снимок»

Тема 10. «Будущие» воспоминания как «фотографический текст» (на материале дневника путешествия Жана Кокто «Вокруг света за 80 дней»)

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: Самостоятельная письменная работа

Тема 11. Взаимодействие вербального и визуального в «памятном» тексте: перспективы изучения.

Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные подходы (в рамках компаративистского анализа) к работе по сопоставлению текста и изображения;
- направление и содержание основных литературоведческих, философских, культурологических, психологических, исследований, необходимых для анализа взаимодействия фотографического образа и художественного текста.

Уметь:

- анализировать художественные произведения, обращающиеся к фотографии или включающие в себя фотографические изображения;
- определять и корректно демонстрировать, как в рамках включающего в себя фотографию текста происходит взаимодействие вербального и визуального, слова и изображения;
- использовать приобретенные знания и навыки для самостоятельной научной деятельности.

Владеть:

- навыками аналитической работы с художественным текстом и визуальным изображением;
- умением самостоятельно создать аналитический текст;
- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. ред. (для колл. раб.)	Мес то изд ани я	Изд -во	Год изд ани я	Назв. журн. (сбор.)	Том (вы п.) жур нал а / сбо р.	Н ом ер ж ур на ла
1 .	<i>Барт Р.</i>	Camera lucida. Комментари й к фотографии		М.	Ad Mar gine m	199 7			
2 .	<i>Барт Р.</i>	Риторика образа//Барт Р. Нулевая степень письма.		М.	Ака дем иче ски й про ект	200 8			
3 .	<i>Бродский И.</i>	Набережная неисцелимы х		СП б	Азб ука- кла сси ка	200 6			
4 .	<i>Бунин И.</i>	Жизнь Арсеньева		Лю бое изд ани е					
5 .	<i>Гибер Э.</i>	Призрачный снимок		М.	Kol onn a	201 2			

					Publications, Митин журнал.				
6	Дубин Б.	В отсутствие опор: автобиографическое письмо Жоржа Перека				2004	НЛО		№ 68
7	Зебальд В.Г.	Аустерлиц		СПб	Азбука-классика	2006			
8	Зонтаг (Сонтаг) С.	О фотографии		М.	Ад Маргинем Пресс	2013			
9	Кокто Ж.	Вокруг света за 80 дней.		М.	Текст	2013			
10	Мальцев Ю.	Бунин		М.	Посев	1994			
11	Нуркова В.	Зеркало с памятью. Феномен фотографии.		М.	РГГУ	2006			

		Культурно-исторический анализ.							
1 2	<i>Петровская Е.</i>	Теория образа		М.	РГГУ	2012			
1 3	<i>Перек Ж.</i>	W, или воспоминание детства.		СПб	Ювентуса	2002			
1 4	<i>Brunet F.</i>	Photography and Literature		London		2009			
1 5	<i>Ortel Ph.</i>	La littérature à l'ère de la photographie		Nîme	Jacqueline Chambon	2002			
1 6		W.G.Seбалd, Tomas Tranströmer				2013	Europe. Revue littéraire mensuelle		mai

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы и тексты изучаемых произведений; поисковые системы.

Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

преподаватель кафедры общей теории словесности

(дискурса и коммуникации)

филологического факультета

МГУ им. М.В. Ломоносова,

к.ф.н.

Е.А.Калинина

**Коды культуры:
от лексикографии к коммуникативным практикам**

Аннотация курса

Курс «Коды культуры: от лексикографии к коммуникативным практикам» адресован магистрантам, обучающимся по специальности «Филология».

Предметом данного курса является изучение национально-культурной специфики языкового сознания, речевой деятельности в свете лингво-когнитивного и лингвокультурологического подходов, позволяющих выявить способы, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру. В фокусе рассмотрения – коды культуры как вторичные семиотические системы, в которых синтезируются знаки и смыслы, «моделирующие» фрагменты национальной картины мира, а также «воплощение» конструируемой модели в коммуникативных практиках, охватывающих все сферы бытия человека в мире.

Актуальность и своевременность данного курса обусловлены требованиями времени: современным состоянием гуманитарной науки, движущейся к междисциплинарному и интегративному характеру исследований, связанных прежде всего с антропологической парадигмой, в центре внимания которой оказался носитель сознания, языка и культуры. С позиций этой парадигмы язык и взаимодействующая с ним культура рассматриваются в тесной связи с бытием человека – с его самопознанием и осознанием мира не только как физически воспринимаемого, но и как созданной человеком духовной реальности: моральных и нравственных устоев его бытия в «Я – Ты – Он» взаимоотношениях (В.Н. Телия). На человека, живущего в контексте культуры, которая стала для него «второй реальностью» (Н.Д. Арутюнова), неизбежно влияют изменения окружающего мира, условия меняющейся социальной среды (медиализация жизни, развитие новых технологий – электронные СМИ, Интернет; тотальное мифотворчество и порожденная им манипуляция массовым сознанием, глобализация происходящих процессов). Отсюда – пристальное внимание в гуманитарных исследованиях к росту национально-культурного самосознания и национально-культурной составляющей дискурса и – как следствие – изменение и методологических подходов к изучению коммуникации.

III. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Коды культуры: от лексикографии к коммуникативным практикам» является: 1) ознакомление учащихся с концептуальными основами лингвокультурологии как нового научного направления современных гуманитарных исследований; 2) формирование

основополагающего представления о неразрывной связи языка, сознания, культуры, коммуникации; 3) формирование основополагающего представления о том, что, обучая какому-либо языку, мы обучаем языку данной культуры и умению общаться на языке данной культуры в условиях определенной коммуникации; 4) воспитание навыков культуры взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации при ведущей роли нравственных и этических норм, основанных на идеях взаимоуважения и толерантности, стремлении к сотрудничеству, укреплении взаимопонимания между представителями различных социальных групп, мировоззренческих позиций, национальных культур; 5) формирование навыков обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, а также порождать новые идеи, расширять сферу собственной компетентности, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

Задачи курса:

- ◆ ознакомление учащихся с основополагающими понятиями и постулатами лингвокультурологии как нового научного направления современных гуманитарных исследований;
- ◆ формирование базовых знаний понятийно-терминологического аппарата лингвокультурологии как одного из современных интеграционных направлений, для чего необходимо формирование представлений об аппарате научных исследований предшественников данной дисциплины: лингвострановедения, этнолингвистики;
- ◆ ознакомление учащихся с наиболее известными исследователями в данной и смежной областях, их идеями и трудами;
- ◆ формирование представления о наиболее актуальных проблемах, стоящих сегодня перед современной наукой и демонстрация некоторые возможных путей их осмысления и решения с позиций лингвокультурологического и лингво-когнитивного подходов;
- ◆ формирование представлений о когнитивном подходе к изучению метафоры, о процессах метафоризации в контексте мифопоэтических моделей мира и текстов культуры;
- ◆ формирование представлений о кодах культуры как основном способе организации культурного пространства, в которых (в кодах) единицы языка становятся телами знаков «языка культуры» (эталоны, символами, стереотипными представлениями), говорящими об «окультуренном» мировидении (*В. Н. Телия*).

- ◆ формирование умения использовать тот инструментарий, который поможет анализировать и интерпретировать, с одной стороны, собственно языковой материал с учетом взаимодействия языка, сознания, культуры, с другой стороны, коммуникативное поведение участников общения;
- ◆ воспитание навыков культуры взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации при ведущей роли нравственных и этических норм, основанных на идеях взаимоуважения и толерантности, стремлении к сотрудничеству, укреплении взаимопонимания между представителями различных социальных групп, мировоззренческих позиций, национальных культур;
- ◆ формирование навыков обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, а также порождать новые идеи, расширять сферу собственной компетентности, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

IV. Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических и лингвистических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии; уметь читать научную литературу (в идеале и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, уметь делать выводы и четко их излагать как в устной, так и в письменной форме; уметь принимать участие в обсуждениях научных проблем, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 20 часов;

семинары – 16 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Форм ы контр оля
		Аудиторная работа \ (с разбивкой по формам и видам)			Самостоя тельная Работа	
		Лек ции	Практич еские занятия (семинар ы) / Полевые работы	Лабора торная работа / Камера льная работа		
I.	Лингвокультурологическ ий и лингво- когнитивный подходы к коммуникации. Тема 1. Лингвокультурол огия как научная дисциплина: предпосылки, история становления, основные постулаты. Тема 2. Универсальное и национально- специфическое в	2	2		чтение литерату ры	

	коммуникации как объект исследования в рамках лингво-когнитивного подхода. Изоморфизм языка и культуры как методологическая основа лингвокультурологического подхода к коммуникации. Филологическое понимание культуры.					
II.	Когнитивная метафора и ее роль в создании языковой картины мира и в описании национально-культурной компоненты языка. Тема 1. Понятие модели мира, картины мира, языковой картины мира. Тема 2. Метафора как средство мышления и познания и ее отличительные признаки. Тема 2. Культурно-национальная коннотация и культурно-языковая компетенция как важнейшая составляющая национально-культурной идентичности.	2	2		чтение литературы	КОЛЛОК.
III.	Коды культуры как основной способ организации национального культурного пространства. Тема 1. Понятие кода культуры. Существующие коды культуры и возможные	4	2		чтение литературы	

	пути их описания. Тема 2. Коды культуры в свете когнитивной теории метафоры. Тема 3. Коды культуры и система ценностных установок культуры. Тема 4. Коды культуры как отражение эталонных и символических функций воспроизводимых феноменов. Тема 5. Коды культуры и мифологическое сознание. Миф и мифотворчество.					
IV.	Коды культуры как вторичные семиотические системы в лексикографическом формате современных исследований. Тема 1. Существующий опыт описания культурных предметов и фоновых знаний. Тема 2. Новый тип современных лингво-энциклопедических словарей. Принципы и алгоритм лингвокультурологического лексикографирования.	2	2		чтение литературы поиск иллюстративного мат-ла	КОЛЛОК.
V.	Моделирование пространства культуры посредством ее кодов как пространства бытия человека в мире. Тема 1. Соматический и	2			чтение литературы поиск иллюстра	

	антропный коды культуры как источник познания и осмысления мира человеком (Человек – мера всех вещей). Тема 2. Архетипическая оппозиция «свой-чужой» в пространственном коде культуры Тема 3. Представление о временном континууме, отношение человека ко времени. Тема 4. «Наивная» философия природы в природном и биоморфном кодах культуры.	2	2		ТИВНОГО мат-ла	само ст. пись м. работ а
VI.	Коды культуры и парадигма социального поведения. Тема 1. Стереотипные (в том числе архетипические и мифологические) образы и прецедентные феномены и их «репрезентация» в разных типах дискурсов (политический, рекламны, Интернет-сообщества и др.). Тема 2. Актуальность изучения «национального» в свете современных дискурсных исследований: «национальное» vs. «власть», «идеология».	2	2		чтение литературы поиск иллюстративного мат-ла	само ст. пись м. работ а
	ВСЕГО	20	16			Заче т

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

РАЗДЕЛ I. Лингвокультурологический и лингво-когнитивный подходы к коммуникации.

Тема 1. Лингвокультурология как научная дисциплина: предпосылки, история становления, основные постулаты. Место лингвокультурологии среди других наук. Лингвокультурология /лингвострановедение /этнолингвистика (концепции *Е.М. Верецагина, В.Г. Костомарова; С.М. Толстых*). Изоморфизм языка и культуры как методологическая основа лингвокультурологии (по *В.Н. Телия*).

Тема 2. Универсальное и национально-специфическое в коммуникации как объект исследования в рамках лингво-когнитивного подхода. Понятие национального культурного пространства, когнитивной базы, индивидуального и коллективных когнитивных пространств (*Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных*). Филологическое понимание культуры как «мировидения и миропонимания, обладающего семиотической природой» (*В.Н. Телия*) и пространства общей памяти (*Ю.М. Лотман, Московско-Тартусская школа*).

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ II Когнитивная метафора и ее роль в создании языковой картины мира и в описании национально-культурной компоненты языка.

Тема 1. Понятие модели мира (*А.Я. Гуревич, Н.В. Цивьян*), картины мира, языковой картины мира (*В.И. Постовалова, Н.В. Уфимцева, Ю.Н. Караулов*).

Тема 2. Метафора как средство мышления и познания и ее отличительные признаки. (*Н.Д. Арутюнова*). Модус фиктивности и антропометричность метафоры (*В.Н. Телия*). Связь процесса метафоризации с когнитивной деятельностью сознания (концепция метафоры *Лакоффа Дж., Джонсона М.*).

Тема 3. Культурно-национальная коннотация и культурно-языковая компетенция как важнейшая составляющая национально-культурной идентичности (*В.Н. Телия*). Образное основание метафоры как предмет интерпретации для культурно-национальной коннотации.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы, подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ III. Коды культуры как основной способ организации национального культурного пространства.

Тема 1. Понятие кода культуры (*Вяч.Вс. Иванов, В.Н. Топоров, Н.И.Толстой, С.М. Толстая, В.Н. Телия, В.В. Красных, Д.Б. Гудков,*

М.Л. Ковшова). Существующие коды культуры и возможные пути их описания.

Тема 2. Коды культуры в свете когнитивной теории метафоры.

Тема 3. Коды культуры и система ценностных культурных установок. Эмоционально-оценочное (эмотивное) отношение говорящего, выражаемое в коммуникации, как мнение о морально-нравственных установках культуры и как показатель ценности выраженного в знаке фрагмента миропорядка. Аксиологичность духовного кода культуры.

Тема 4. Коды культуры как отражение эталонных и символических функций воспроизводимых феноменов. Понятия эталона и символа в «симболатике культуры» (В.Н. Топоров). Специфика эталонно-мерной системы кодов культуры в рекламном дискурсе.

Тема 5. Коды культуры и мифологическое сознание. Миф и мифотворчество.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ IV. Коды культуры как вторичные семиотические системы в лексикографическом формате современных исследований.

Тема 1. Существующий опыт описания культурных предметов и фоновых знаний (лингвострановедческие словари; историко-этимологические справочники; «Словарь культурной грамотности» Э. Д. Хирша [*The Dictionary of Cultural Literacy*, Boston 1988] и основные принципы их организации).

Тема 2. Новый тип современных лингво-энциклопедических словарей [Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий. / Отв. ред. В.Н. Телия. М., 2006; Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. Выпуск 1. / Под ред. И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.Б. Гудкова. М., 2004], выявляющих и описывающих культурные смыслы воспроизводимых феноменов. Принципы и алгоритм лингвокультурологического лексикографирования (соотнесенность культурного феномена с глубинными слоями, архетипическими формами культурного осознания мира, с мифологическими коллективными представлениями, с кодами культуры; выявление метафорических образных оснований феномена и представлений, стоящих за ним, задающих и отражающих систему ценностей данного национального лингво-культурного сообщества и говорящих об «окультуренном» мировидении) (В.Н. Телия).

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала, подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ V. Моделирование пространства культуры посредством ее кодов как пространства бытия человека в мире.

Тема 1. Соматический и антропный коды культуры как источник познания и осмысления мира человеком (Человек – мера всех вещей).

Основные культурные концепты телесного и антропного кодов в конструировании деятельностного пространства человека, «выстраивании» межличностных отношений, проявлении социальной, возрастной, гендерной идентификации.

Тема 2. Архетипическая оппозиция «свой-чужой» в пространственном коде культуры. Основные концепты пространственного кода культуры: культурно-психологическая функции *границы*; *свет* и *мир*; *путь / дорога*, реализация культурных смыслов *дороги* в молодежной субкультуре [Щепанская Т.Б., *Молодежные сообщества*]; *сторона / страна*; *чужбина – родина – отечество* (существующие представления; данные ассоциативного эксперимента [напр.: В. Жданова]) и др.

Тема 3. Представление о временном континууме, отношение человека ко времени. «Циклическое» и «линейное» время в культуре. Два представления о позиции человека во времени – «прошлое позади нас», «прошлое перед нами». Панибратское обращение с концептом «Время» в культуре советского периода (Ю.С. Степанов). Амбивалентность отношения ко времени в русском языковом сознании и возможные «манипуляции» с ним. Недискретное и дискретное восприятие времени. *Миг, мгновение* и *век, вечность* в библейском дискурсе и в современном языковом сознании (В.В. Красных).

Тема 4. «Наивная» философия природы в природном и биоморфном кодах культуры. Природный код как поле для производства символов. Биоморфный код как поле для производства стереотипных представлений.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала, самостоятельная письменная работа.

РАЗДЕЛ VI. Коды культуры и парадигма социального поведения.

Тема 1. Стереотипные (в том числе архетипические и мифологические) образы и прецедентные феномены и их «репрезентация» в разных типах дискурсов (политический, рекламный, Интернет-сообщества и др.).

Тема 2. Актуальность изучения «национального» в свете современных дискурсных исследований: «национальное» vs. «власть», «идеология»

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; поиск иллюстративного материала; самостоятельная письменная работа.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;
М-ИК-1, 2, 3;
М-СК-1, 2, 3, 4, 5;
М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ: основной понятийно-терминологический аппарат лингвокультурологии и ее место в современной научной парадигме; основные взгляды ведущих исследователей в области филологии, лингвокультурологии, современные концепции и методы лингвокультурологических исследований; достижения и ограничения современной науки (как самой лингвокультурологии, так и смежных дисциплин).

УМЕТЬ: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области лингвокультурологии и лесикографирования; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; пользоваться инструментарием, позволяющим осуществлять интерпретативный анализ лингвокультурной информации в текстах; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

ВЛАДЕТЬ: методологией научных исследований в профессиональной области; основами лингвокультурологии; навыками проведения лингвокультурологического и лингво-когнитивного анализа; основными принципами использования лингвокультурологических знаний в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: поиск иллюстративного материала, написание самостоятельных аналитических работ.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров,

проведение самостоятельного лингвокультурологического анализа и выполнение самостоятельных письменных работ.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий): для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) выбрать для анализа 5-7 текстов коммерческой печатной рекламы или телерекламы; 2) найти в текстах языковые единицы, претендующие на роль эталона, обосновать свой выбор; 3) с какими кодами культуры данные единицы соотносятся; 4) в чем проявляется специфика эталонно-мерной системы культурных кодов в выбранных Вами рекламных текстах; что и как посредством этих эталонов «навязывается», какую функцию в текстах они выполняют; какие мифологические представления о свойствах реалий окружающей человека действительности кодируют.

В. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ВОПРОСОВ для проведения текущей и промежуточной аттестации:

КОЛЛОКВИУМ 1. РАЗДЕЛЫ I – II.

- 1) Какие задачи призвана решать лингвокультурология? Какие постулаты лингвокультурологии Вы знаете?
- 2) В чем состоит специфика лингвокультурологического и лингвокогнитивного подхода к коммуникации?
- 3) Как Вы понимаете изоморфизм языка и культуры?
- 4) Как рассматривается культура в рамках лингвокультурологического подхода к коммуникации?
- 5) Как Вы понимаете модель мира? Чьи работы на эту тему Вы читали? Как она соотносится с картиной мира и языковой картиной мира?
- 6) В чем заключается специфика когнитивного подхода к изучению метафоры? Приведите примеры когнитивных базовых метафор.
- 7) Что такое культурно-национальная коннотация и культурно-языковая компетенция? Кто ввел и разрабатывал эти понятия в лингвокультурологии?

КОЛЛОКВИУМ 2. РАЗДЕЛЫ III-IV.

- 1) Что такое код культуры? Какие коды Вы знаете? Чьи работы на эту тему Вы читали?
- 2) Как рассматривается код культуры в свете когнитивной теории метафоры?
- 3) Как связаны код культуры и система ценностных культурных установок? Приведите свои примеры.
- 4) Что такое эталонная и символная функции воспроизводимых феноменов? Как эталоны и символы соотносятся с кодами культуры? Приведите свои примеры.
- 5) Как соотносятся код культуры и миф? Приведите примеры.

- 6) В чем состоит новизна подхода к описанию материала в лингво-энциклопедических словарях?
- 7) В чем состоит алгоритм лингвокультурологического анализа? Проанализируйте любой воспроизводимый феномен, используя данный алгоритм.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. Литература

НАУЧНАЯ:

- Арутюнова Н.Д.* Метафора и дискурс // Теория метафоры. М., 1990.
- Гудков Д.Б., Ковшова М.Л.* Телесный код русской культуры: материалы к словарю. М., 2007.
- Красных В.В.* Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. Курс лекций. М., Гнозис, 2002.
- Красных В.В., Гудков Д.Б., Захаренко И.В.* Теоретические положения. Принципы описания // Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь / Под ред. И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.Б. Гудкова. Вып. 1. М., 2004. С. 7-43.
- Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем. М., 2007.
- Лотман Ю.М.* Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М., 1996. С. 175-193.
- Постовалова В.И.* Картина мира в жизнедеятельности человек // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988.
- Телия В.Н.* О феномене воспроизводимости языковых выражений // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 30. М., 2005. С. 4-42.
- Телия В.Н.* Послесловие. Замысел, цели и задачи фразеологического словаря нового типа // Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий. / Отв. ред. В.Н. Телия. М., 2006. С. 776-782.
- Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996. Часть III. Культурно-национальная специфика единиц фразеологического состава языка.
- Топоров В. Н.* Предистория литературы у славян. Опыт реконструкции. М., 1998.
- Уфимцева Н.В.* Русские: Опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. М., 1996.
- Цивьян Т.В.* Модель мира и ее лингвистические основы. М., 2006.

Б. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА:

- Айрапетян В.* Русские толкования. М., 2000.

Гура А.В. Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.

Жданова Л. Русская культурно-языковая модель пространства и особенности индивидуальной ориентации в ней (с. 10-63) // Русские и «русскость»: Лингво-культурологические этюды. М., 2006.

Захаренко И.В. Мифотворчество и виртуальная реальность // Язык. Сознание. Коммуникация. М., 2000. Вып. 13. С. 23-27.

Захаренко И.В., Красных В.В. Exegi monument., или Ручные политики // Политический дискурс в России-5.М., 2001.

Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М., 1997.

Щеголева Ю.А. Стереотип положительного героя в традиционной культуре и современном массовом сознании // Русские и «русскость»: Лингво-культурологические этюды. М., 2006.

Щепанская Т.Б. Молодежные сообщества // Современный городской фольклор. М.: РГГУ, 2003. С.34 – 85 или <http://poehaly.narod.ru/msk.html>

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпуса русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	старший преподаватель	И.В. Захаренко
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

II. Шифр дисциплины (присваивается Управлением академической политики и организации учебного процесса)

III. Цели и задачи дисциплины:

A. Цели дисциплины:

- знакомство обучающихся с актуальным направлением междисциплинарных исследований литературы: «новой экономической критикой», ее методами и достигнутыми результатами.
- приобретение обучающимися знаний об экономическом контексте истории литературы, основных литературных экономических институтах и агентах и их исторических трансформациях.
- выработка у обучающихся представления о том, как экономические задачи и условия воздействуют на литературный процесс, содержание и форму литературных произведений в разные исторические эпохи.

Б. Задачи дисциплины:

- изучить ряд наиболее значимых работ, написанных в методологии «новой экономической критики».
- дать представление об основах книгоиздательского процесса, об истории издательств, литературных журналов, литературных организаций.
- на ряде наиболее значимых примеров показать историю взаимоотношений издателей и авторов, издателей и читателей, отражение этих взаимоотношений в писательских гонорарах и стоимости печатной продукции в России 18-го - начала 20-го веков.
- изучить формы проникновения экономической проблематики в содержание литературных произведений, выделить устойчивые экономические метафоры

в русской литературе, показать, как построение сюжетов, системы образов произведений меняется в зависимости от изменений в экономике литературы.

IV. Место дисциплины в структуре ООП:

А. Информация об образовательном стандарте и учебном плане:

- тип образовательного стандарта и вид учебного плана: ИМ – интегрированный магистр МГУ, учебный план магистратуры
- направление подготовки (в соответствии с образовательным стандартом): «Филология»
- наименование учебного плана:
- магистерская программа

Б. Информация о месте дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане:

- вариативная часть
- тип: курс по выбору
- курс:
- семестр:

В. Перечень дисциплин, которые должны быть освоены для начала освоения данной дисциплины: «История русской литературы XVIII в.», «История русской литературы XIX в.», «История русской литературы XX в.», «Экономика», «История России».

Г. Общая трудоемкость (в ак. часах и зачетных единицах): 72 часа, 2 зач. ед.

Д. Форма промежуточной аттестации: зачет

V. Формы проведения:

А. Для дисциплин:

- форма занятий с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции (36 часов)

самостоятельная работа (36 часов)

— формы текущего контроля: коллоквиумы

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Формы контро ля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятель- ная работа	
		Лекции	Практичес кие занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборатор ная работа / Камеральн ая работа		
1.	Введение	2			2	
2	История книгоиздательства в России XVIII - конца XIX вв.	6			6	
3	Процесс профессионализации и коммерциализации литературы в России XVIII - XIX вв.	4			4	коллок виум
4	Литературный журнал как коммерческое предприятие	4			4	
5	Экономические противоречия и русская литература	4			4	

	XIX в.					
6	Литературные благотворительные общества в России	2			2	
7	Эволюция читательского спроса в России XVIII-XIX вв.	2			2	Коллоквиум
8	Отражение рыночных экономических реалий в русской литературе.	4			4	
9	Экономика и поэтика художественных текстов.	2			2	
10	Литературная критика и рынок в России XIX в.	2			2	
11	Рынок литературы на рубеже XIX-XX вв.	2			2	
12	Зачет	2			2	

VII. Содержание дисциплины по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Тема 1. Введение: тематика и проблематика курса, хронологические рамки, метод «новой экономической критики».

Тема 2. История книгоиздательства в России XVIII - конца XIX вв. Издатели и издательства, изменение тиражей, стоимость книги, полиграфия, книжные лавки и другие каналы распространения печатной продукции.

Тема 3. Процесс профессионализации и коммерциализации литературы в России XVIII - XIX вв. Писательские гонорары, взаимоотношение писателей и издателей, постепенное формирование отношения к литературе как источнику заработка в оппозиции к литературному «дилетантизму».

Тема 4. Литературный журнал как коммерческое предприятие. Основные статьи расхода (бумага, типография, гонорары). Источники дохода (подписка и продажа). Прибыльные и убыточные журналы. Издательские экономические стратегии.

Тема 5. Экономические противоречия и русская литература XIX в. Борьба писателей за право на получение доходов от изданий, материальные конфликты литераторов и издателей, идеи равенства и справедливости в распределении прибыли от литературной деятельности и оппозиция им.

Тема 6. Литературные благотворительные общества в России. Литературный фонд и его роль в становлении профессии литератора.

Тема 7. Эволюция читательского спроса в России XVIII-XIX вв. Расширение круга читателей в XIX в. Формирование рынка популярной литературы, возникновение и развитие рынка народной литературы, детская литература.

Тема 8. Отражение рыночных экономических реалий в русской литературе. Образ предпринимателя в русской литературе, изображение рынка и рыночных отношений в текстах русских писателей.

Тема 9. Экономика и поэтика художественных текстов. Символы, метафоры и образы экономического происхождения в русской прозе и поэзии. Изменения принципов описаний персонажей и окружающего их мира под воздействием экономических процессов.

Тема 10. Литературная критика и рынок в России XIX в. Эволюция соотношения коммерческого успеха книги и ее эстетической ценности в восприятии русской критики и эстетики

Тема 11. Рынок литературы на рубеже XIX-XX вв. Модернизм и рынок. Трансформация рыночных отношений с появлением модернистской литературы, возвращение нерыночных институтов как основного экономического рычага для поддержки высокой литературы.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины: СПК:

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. Образовательные технологии:

Предусмотрены лекции с элементами презентации в PowerPoint. Ссылки на нужные в процессе самостоятельной подготовки ресурсы, на изучаемые работы, представленные в сети Интернет, высылаются преподавателем студентам по электронной почте. Сходным образом осуществляется в том числе и обратная связь с обучающимися.

Б. Научно-исследовательские технологии:

В процессе лекционного курса обучающиеся приобретают также сведения и навыки в области источниковедения, текстологии и реального комментария, необходимые им для написания научных статей, докладов, аттестационных работ и т.д.

Х. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

Примерный список вопросов для проведения текущей и промежуточной аттестации:

1. Понятие «новой экономической критики»: общие направления исследования, научный метод.
2. Основные этапы эволюции книгоиздания в России XVIII-XIX вв.
3. Ведущие издатели и издательства в России XVIII-XIX вв.
4. Основные каналы распространения книги в России XVIII-XIX вв.
5. Взаимоотношения писателей и издателей в России XVIII-XIX вв.
6. Проблема литературы как источника дохода в России XVIII-XIX вв.
7. Литературный журнал: расходы и источники дохода.
8. Прибыльные и убыточные журналы в России XVIII-XIX вв.
9. Проблема распределения доходов между литераторами и издателями в России XVIII-XIX вв.
10. Литературный фонд и его роль в становлении профессии литератора в России.
11. Эволюция читательского спроса в России XVIII-XIX вв.
12. Развитие рынка популярной литературы в России XVIII-XIX вв.
13. Рынок литературы для простого народа в России XVIII-XIX вв.
14. Рынок детской литературы в России XVIII-XIX вв.
15. Эволюция образа предпринимателя в русской литературе XIX в.
16. Эволюция изображения денег и рыночных отношений в русской литературе.
17. Символы, метафоры и образы экономического происхождения в русской прозе и поэзии XVIII-XIX вв.
18. Эволюция принципов описаний персонажей и окружающего их мира под воздействием экономических процессов в русской литературе XVIII-XIX вв.
19. Эволюция соотношения коммерческого успеха книги и ее эстетической ценности в восприятии русской критики и эстетики XVIII-XIX вв.
20. Проблема «модернизм и рынок», новые институты финансовой поддержки высокой литературы в России начала XX в.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

А. Основная литература

№ п/ п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редакто р (для коллект ивных работ)	Место издани я	Издате ль- ство	Год издани я	Назва ние журна ла (сборн ика)	Том (выпус к) журнал а / сборни ка
1	Гриц Т., Тренин В., Никитин М.	Словесность и коммерция.		М.	Аграф	2001		
2	Рейтблат А.И.	От Бовы к Бальмонту и другие работы по историческо й социологии русской литературы.		М.	Новое литера турное обозре ние	2009		
3	Woodman see M.	he Author, Art, and the Market: Rereading the History of Aesthetics.		N. Y.	Colum bia Univer sity Press	1994		
4	Shell M.	Money, Language, and Thought: Literary and Philosophical Economies from the Medieval to the Modern Era.		Baltim ore	Johns Hopkin s Univer sity Press	1982		

5		The New Economic Criticism: Studies at the Intersection of Literature and Economics.	Martha Woodmansee and Mark Osteen	London; N.Y.	Routledge	1999		
6	Макеев М.С.	Николай Некрасов: Поэт и предприниматель. Очерки о взаимодействии литературы и экономики		М.	Макс-Пресс	2009		
7	Баренбаум И.Е.	История книги: Учебник для ВУЗов.		М.	Книга	1984		

Б. Дополнительная литература

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллектив.)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборник	Имя автора
------------	-------	-------------------------	--------------------------------------	---------------	--------------	-------------	-----------------------------	--------------------------------	------------

			В- Н Ы Х ра бо т)					ни ка	
1	Гессен А.И.	Книгоиздатель Александр Пушкин. Литературные доходы Пушкина		М.	Заха ров	2008			
2	Макеев М.С.	«Литературное насекомое» или «Честный бедняк сочинитель»? (О причинах выхода А. А. Фета из Литературного фонда)				2009	Русская литерат ура		4
3	Макеев М.С.	Литература для народа: протекция против спекуляции (к истории некрасовских «красных книжек»)				2013	Новое литерат урное обозрен ие	12 4	
4	Brooks J.	When Russia Learned to Read: Literacy and Popular Literature, 1861-		Princeto n, N.J.	Princ eton Univ ersity Press	1985			

		1917.							
5	Семенников В. П.	Книгоиздательская деятельность Н. И. Новикова и Типографической компании.		Пг.	Госуд. изд-во	1921			
6	Чуковский К. И.	Тема денег в творчестве Некрасова		М.		1960	Чуковский К. И. Люди и книги.		
7	Нечаева В.С.	Журнал М. М. и Ф. М. Достоевских «Эпоха» 1864-1865.		М.	Наука	1975			
8	Delany P.	Literature, Money, and the Market: from Trollope to Amis.		N. Y.	Palgrave	2002			
9	Сытин И.Д.	Жизнь для книги.		М.	Госполитиздат	1962			
10	Gallagher C.	The Body Economic: Life, Death, and Sensation in Political Economy and the Victorian Novel		Princeton	Princeton University Press	2008			
11	Рейфилд Д.	Жизнь Антона Чехова		М.	Издательство Независимая Газета	2005			

В. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Интернет-ресурсы

<http://www.amazon.com>

<http://www.knigafund.ru>

<http://imwerden.de>

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

А. Помещения: аудитория, оборудованная проектором и экраном для проведения презентаций.

Б. Оборудование: Оборудование для проведения презентаций. Доступ в Интернет.

Разработчик:

профессор кафедры

истории русской литературы

филологического факультета

МГУ имени М.В. Ломоносова

д.ф.н.

Макеев

М.С.

От исторического романа к роману о современности

(В. Скотт, О. де Бальзак)

Цели освоения дисциплины

Цель курса – развитие критического мышления и осознанного отношения к статусу художественного текста как исторического источника и как эстетического произведения.

Основная задача курса – углубленное изучение текстов В. Скотта и О. де Бальзака на новом теоретическом уровне.

Курс читается на английском языке, поэтому развитие соответствующих специализированных компетенций также является его важной задачей.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «От исторического романа к роману о современности (В. Скотт, О. де Бальзак)» требует от магистрантов владения компетенциями, приобретенными в процессе изучения истории западноевропейской литературы XIX в. на этапе бакалавриата. Дисциплина тесно взаимосвязана с курсами «XIX век: взаимодействие и противодействие литературных направлений» и «XIX век: анализ ключевых текстов».

Освоение дисциплины требует владение английским языком в объеме, необходимом для понимания устной речи и письменных текстов на специализированную гуманитарную тему.

Дисциплина преподается в 2-м семестре 1-го курса магистратуры.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Универсальные компетенции

а) Общенаучные компетенции:

- способность самостоятельно формулировать научные проблемы на основе адекватного анализа научной традиции и современных тенденций (М-ОНК-2);
- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований и практической деятельности (М-ОНК-3)

б) Инструментальные компетенции (М-ИК):

- владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социальн-культурной сферах общения; владение терминологией специальности на иностранном языке (М-ИК-1);
- владение навыками использования программных средств, умение работать в компьютерных сетях, в том числе Интернет (М-ИК-4).

в) Системные компетенции:

- способность к творчеству, порождению инновационных идей, выдвижению самостоятельных гипотез (М-СК-1);
- способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения (М-СК-2);

Профессиональные компетенции.

Общепрофессиональные компетенции:

- знание актуальных проблем, традиционных и современных методов филологической науки, понимание структуры и перспектив развития

филологии как области знаний, междисциплинарных связей филологии (М-ПК-1);

- владение категориально-терминологическим аппаратом современной филологии; (М-ПК-2);
- владение навыками самостоятельного филологического исследования и аргументированного представления его результатов (М-ПК-3);
- владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием
- современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (М-ПК-4);
- владение навыками квалифицированной филологической экспертизы, критики, интерпретации, комментария и анализа различных типов текстов (М-ПК-5);
- способность с филологической и общегуманитарной точки зрения осмыслять, описывать и анализировать разнообразные феномены языка, литературы, культуры,
- сознания, общественной жизни (тексты, произведения, ситуации, процессы и т.п.) (М-ПК- 6);

Специализированные компетенции:

- умение интерпретировать художественные тексты В. Скотта и О. де Бальзака как с типологической, так и с историко-литературной точки зрения;
- развитие навыка чтения и обсуждения художественных и научных текстов на английском языке.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- что такое нериторическая поэтика, романтический историзм, историческое воображение, романтическая герменевтика, философия истории, «необходимый анахронизм»;

Уметь:

- интерпретировать художественный текст, выделять в нем фикциональные и нефикциональные элементы, строить аргументированную гипотезу об их функции;

Владеть:

- историко-литературным и биографическим контекстом творчества В. Скотта и О. де Бальзака.

4. Структура и содержание дисциплины**4.1. Структура дисциплины**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы (72 часа).

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, <u>включая самостоятельную</u> <u>работу студентов</u> (с.р.с.) и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуто чной аттестации (по семестрам)
				лекци я	с.р.с.	семина р	с.р.с.	
1	Романтизм: нериторическая поэтика и утверждение свободы	II	1	2	2			

	личного слова.							
2.	Романтический историзм. Реконструкция культурного опыта прошлых эпох как проблема. Отношение к прошлому как к «Другому». Герменевтика сопереживания.	II	2	2	2			
3.	Пост-наполеоновская эпоха во Франции и Англии: особенности времени и места.	II	3	2	2			
4.	В. Скотт: фольклорист, поэт, романист, историк, предприниматель, мистификатор.	II	4	2	2			
5.	«Уэверли» (1814) и «Редгонтлет» (1824): два романа о восстании.	II	5		2	2		
6.	«Пуритане» (1816)	II	6		2	2		
7.	«Айвенго» (1819)	II	7		2	2		
8.	«Ламмермурская невеста» (1819)	II	8		2	2		
9.	«Пертская красавица» (1828)	II	9		2	2		

10	Вальтер Скотт во Франции в 1820-е гг. Споры о статусе вымысла как познавательного инструмента. Интерес профессиональных историков к открытиям Скотта (де Барант, Ф. Гизо, Ж. Мишле, О. Тьерри).	II	10	2	2			
11	Художественное осмысление открытий Скотта: А. де Виньи, П. Мериме, В. Гюго, Стендаль.	II	11	2	2			
12	Роман О. де Бальзака «Шуаны, или Бретань в 1799 году» (1829) – опыт последовательного подражания Скотту.	II	12		2	2		
13	О. де Бальзак. Эстетика и философия «Человеческой комедии». Самовосприятие художника (скромный «секретарь», «регистратор» социального опыта и творец,	II	13-14	4	4			

	визионер).							
14	«Полковник Шабер» (1832)	II	15		2	2		
15	«История величия и падения Цезаря Бирото» (1837)	II	16		2	2		
16	«Лилия в долине» (1836)	II	17		2	2		
17	«Блеск и нищета куртизанок» (1847)	II	18		2	2		
								Зачет
	Итого			16	36	20		

4.2. Содержание дисциплины

Задача курса – расширить знания студентов в области эстетической и интеллектуальной культуры европейского романтизма, понимаемого как конец нормативной поэтики и утверждение субъективного литературного «я». Творчество Скотта, как и творчество Бальзака, рассматривается в единой романтической парадигме – эмансипация личного слова, которое начинает претендовать не на подражание, а на поэтическое пересоздание «природы». Курс предлагает посмотреть на творческие пути писателей как на два самостоятельных, но тесно взаимосвязанных сюжета, объединенных принципиальной романтической коллизией – соперничеством «жизни» и «творчества». В случае Скотта «творчество» (литературный вымысел) соперничает с историческим повествованием за право «подлинного» знания о прошлом. Соперником Бальзака выступает актуальное «гражданское состояние» («l'État-civil»), т.е. современное французское общество, которое, по мысли Бальзака, должно обрести в его романе более «подлинную» жизнь.

Для общей концепции курса имеет определяющее значение, что связь Скотта и Бальзака обеспечивается не только общей логикой романтической культуры. В течение 1810-1830-х гг. в Англии и Франции романы Скотта

находились в центре литературной и научно-исторической полемики, так что пристальное изучение поэтики Скотта стало важным фактом литературной эволюции Бальзака и его современников.

Литературное слово, которое завоевывает новые, ранее не освоенные им пласты исторического (Скотт) и современного (Бальзак) материала, вступает в сложные отношения с историческим письмом, одним из самых авторитетных дискурсов эпохи. Историк XIX в. ставит своей задачей «быть правдивым и только, самому уподобиться фактам, слиться с фактами» (А. Тьер), узнать, «как было на самом деле» (Л. фон Ранке) – эта претензия на обладание истиной становится для романиста одновременно объектом серьезного подражания и иронической игры. В курсе подробно рассмотрена индивидуальная поэтика Скотта и Бальзака – использование «литературных» приемов (готические, авантюрные, рыцарские, сентиментальные и иные формулы) наряду с «историографическими» (документы, свидетельства, апелляция к актуальному социальному опыту и пр.). При этом особый акцент делается на том, что мера игры/серьезности не является изначально заданной, а получает зачастую противоположную интерпретацию в зависимости от литературной ситуации (Скотт – «философ»; «северный Ариосто»; автор популярной беллетристики и пр., Бальзак – «социолог»; гениальный создатель незавершенного шедевра; «легкомысленный» писатель и пр.).

Романтическому историзму, открытиям которого по-своему обязаны и Скотт, и Бальзак, в курсе уделено особое внимание, поскольку литературное измерение этого философского феномена зачастую понимается упрощенно (тематически, на уровне обращения к сюжетам из истории). Курс предполагает пристальное чтение ряда художественных текстов, которое позволяет увидеть, насколько сюжет, мотивировки, повествовательная манера, система персонажей и другие особенности поэтики связаны с проблематикой романтического историзма, в частности с проблемой «необходимого анахронизма» (Гегель); возможностью понимания прошлого

и его «перевода» на современный язык; с идеей эпохи как «ментального и стилевого единства» (Э. Ауэрбах); с интерпретацией исторической дистанции через пространственные метафоры; с восприятием прошлого в ряду других романтических «экзотизмов» и др.

Существенное значение имеет общее свойство, присущее историческому воображению обоих авторов при всем своеобразии их индивидуальной поэтики – восприятие «приватного», «повседневного» как пространства, открытого действию «больших» исторических сил. Это явление получает в курсе всестороннее рассмотрение: с точки зрения эстетической (отход от стилистической иерархии и однозначного отождествления «обыденного» с «низким», «комическим»), философской (наследие просветительской философии истории), историко-культурной (изменение статуса «третьего сословия»).

Список литературы.

1. Скотт, Вальтер. «Пуритане».
2. - . «Айвенго».
3. - . «Ламмермурская невеста».
4. - . «Редгонтлет».
5. - . «Пертская красавица».
6. Бальзак, Оноре де. «Шуаны, или Бретань в 1799 году».
7. - . «Полковник Шабер»
8. - . «История величия и падения Цезаря Бирото».
9. - . «Блеск и нищета куртизанок».
- 10.- .«Лилия в долине»

5. Рекомендуемые образовательные технологии

Курс предусматривает интерактивные формы проведения семинарских занятий, а также активную внеаудиторную работу магистров с использованием интернет-ресурсов.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа магистрантов предполагает чтение источников и критической литературы, подготовку к семинарским занятиям, написание письменных работ.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины – зачет. Зачет выставляется на основании участия в семинарских занятиях и успешного выполнения в установленные сроки двух письменных работ.

Примеры тем для выполнения письменного задания:

1. «Историческое» и «приватное» в романе О. де Бальзака «Лилия в долине».
2. «Единая атмосфера жизненного пространства» и способы ее создания в романе О. де Бальзака «Блеск и нищета куртизанок».
3. «Тайна» как познавательная категория и как элемент поэтики О. де Бальзака (на материале двух этюдов).
4. Формы знания о прошлом и роль историка (на материале прологов и предисловий к романам В. Скотта).
5. «Необходимый анахронизм» и поэтика романа В. Скотта «Айвенго».
6. Ирония, метафора, аллегория как фигуры исторического воображения (на материале романа В. Скотта «Редгонтлет»).

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Источники.

1. Скотт В. Собр. соч. в 22 тт. / Отв. ред. И.А. Смирнова. Пер. с англ. Е.Г. Бекетовой, П.А. Оболенского, И.А. Лихачева и др. М.: Голос, 1993.
2. Бальзак О. де. Собр. соч. в 24 тт. М.: Правда, 1960.
3. Balzac, Honoré de. Oeuvres complètes. Paris: Le Prat, 1960-1962, 26 vols.
4. Balzac, Honoré de. La Comédie humaine / publiée sous la direction de Pierre-Georges Castex. Paris: Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1976-1981, 12 vol.
5. Scott, Walter. The Edinburgh Edition of the Waverley Novels. Edinburgh University Press, 1993-2010. 30 vols.

Литература.

1. Ауэрбах Э. В особняке де Ла-Молей / Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе. М.: ПЕР СЭ; СПб.: Университетская книга, 2000.
2. Долинин А.А. История, одетая в роман: Вальтер Скотт и его читатели. М.: Книга, 1988.
3. Литвиненко Н.А. Французский исторический роман первой половины XIX века: Эволюция жанра: Учебное пособие. М.: Издательство УРАО, 1999.
4. Лукач Г. Исторический роман. М.: Common place, 2014.
5. Мейнеке Ф. Возникновение историзма. М.: РОССПЭН, 2004.
6. Реизов Б.Г. Французский исторический роман в эпоху романтизма. Л.: Гослитиздат, 1958.
7. Реизов Б.Г. Творчество Вальтера Скотта. Л., М.: Художественная литература, 1965.
8. Толмачев В.М. Где искать XIX век? // Зарубежная литература второго тысячелетия (1000-2000). Под ред. Л.Г. Андреева. М.: Высшая школа, 2001.

9. Феномен прошлого. Отв. ред. И.М. Савельева, А.В. Полетаев. М.: Изд. дом ГУ ВШЭ, 2005.
10. Bernard, Claudie. *Le Passé recomposé. Le roman historique du XIX s.* Paris: Ed. Hachette Supérieur, 1996.
11. Brown, David B. *Walter Scott and the Historical Imagination.* London: Routledge & Kegan Paul, 1979.
12. Chandler, James. *England in 1819: The Politics of Literary Culture and the Case of Romantic Historicism.* Chicago: University of Chicago Press, 1998.
13. Guichardet, Jeannine. *Balzac "archéologue" de Paris.* Paris: SEDES, 1986.
14. Hamnett, Brian. *The Historical Novel in Nineteenth-Century Europe: Representations of Reality in History and Fiction.* Oxford, New York: Oxford UP, 2012.
15. Massonnaud, Dominique. *Faire vrai. Balzac et l'invention de l'oeuvre-monde.* Genève: Droz, 2014.
16. Pradalié, Georges. *Balzac historien: la société de la Restauration.* Paris: P.U.F., 1955.
17. Shaw, Henry E. *The Forms of Historical Fiction: Walter Scott and His Successors.* Ithaca, New York: Cornell UP, 1983.
18. Simmons, James. *The Novelist as Historian. Essays on the Victorian Historical Novel.* Paris, the Hague: Mouton, 1973.
19. *The Reception of Sir Walter Scott in Europe.* Murray Pittock (ed.). London: Continuum, 2006.
20. Young, George Malcolm. *Sir Walter Scott Lectures 1940-1948.* Edinburgh UP, 1950.

б) дополнительная литература:

1. Альтшуллер М.Г. *Эпоха Вальтера Скотта в России: исторический роман 1830-х гг.* СПб.: Академический проект, 1996.
2. Барг М.А. *Эпохи и идеи: становление историзма.* М.: Мысль, 1987.

3. Время – История – Память: Историческое сознание в пространстве культуры. Отв. ред. Л.П. Репина. М.: ИВИ РАН, 2007.
4. Дубин Б.В. Семантика, риторика и социальные функции «прошлого»: к социологии советского и постсоветского исторического романа. М.: ГУ ВШЭ, 2003.
5. Литературные манифесты западноевропейских романтиков / Сост., вст. ст. и общ. ред. А.С. Дмитриева. М.: Издательство МГУ, 1980.
6. Махлин В.Л. Историзм: (К истории понятия) // Литературоведческий журнал. М.: ИНИОН РАН, 2013. № 33. С.5-24.
7. Обломиевский Д.Д. Бальзак: этапы творческого пути. М.: Гослитиздат, 1961.
8. Реизов Б.Г. Французская романтическая историография (1815–1830). Л.: Изд-во ЛГУ, 1956.
9. Савельева И.М., Полетаев А.В. Знание о прошлом: теория и история. Т.1. Конструирование прошлого. М.: Наука, 2003.
10. Уайт, Хейден. Метаистория: историческое воображение в Европе XIX века / Пер. с англ. под ред. Е.Г. Трубиной и В.В. Харитонова. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2002 [1973].
11. Barbéris, Pierre. Balzac, une mythologie réaliste. Paris: Larousse, 1971.
12. Claudon, Francis, Encrevé, André, Richer Laurence. L'historiographie romantique. Créteil: Institut Jean-Baptiste Say; Bordeaux: Éditions Bière, 2007.
13. Davis, Paul. Scott's Histories and Fictions in Waverly and the "Fictional Essays" // REAL: Yearbook of Research in English and American Literature. Vol. 9. / Ed. Herbert Grabes et al. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1993.
14. Dictionnaire du romantisme / sous la dir. de Allain Vaillant. P.: CNRS, 2012.

15. Donnard, Jean-Hervé. *Les Réalités économiques et sociales dans "La Comédie Humaine"*. Paris: A. Colin, 1961.
16. *Encyclopedia of the Romantic Era (1760-1850)*. 2 vols. Murray, Christopher J. (ed.). New York: Fitzroy Dearborn, 2004.
17. Garside, Peter D. *Intellectual Origins of Scott's View of History in the Waverly Novels*. University of Cambridge, 1970.
18. Gengembre, Gérard. *Le Roman historique*. Paris: Klincksieck, 2006.
19. Kerr, James. *Fiction against History. Scott as Storyteller*. Cambridge, New York: Cambridge UP, 1989.
20. Krulic, Brigitte. *Fascination du roman historique: Intrigues, héros et femmes fatales*. Paris: Autrement, 2007.
21. Laubriet, Pierre. *L'Intelligence de l'art chez Balzac. D'une esthétique balzacienne*. Didier, 1961.
22. Lowenthal, David. *The Past is a Foreign Country*. Cambridge, New York: Cambridge UP, 1985.
23. McGarry Daniel D., White Sarah H. *Historical Fiction Guide*. New York: Scarecrow Press, 1963.
24. McIntosh, Fiona. *La Vraisemblance narrative: Walter Scott, Barbey d'Aurevilly*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2002.
25. *The Novel*. Moretti, Franco (ed.). Vol. 1. *History, Geography, and Culture*; Vol. 2. *Forms and Themes*. Princeton: Princeton University Press, 2006-2007.
26. Pierrot, Roger. *Honoré de Balzac*. Paris: Fayard, 1999.
27. Smith, Stephen R.B. *Balzac et l'Angleterre: essai sur l'influence de l'Angleterre sur l'oeuvre et la pensée de Balzac*. Londres: Imp. Williams, 1953.
28. Sutherland, John A. *The Life of Walter Scott: a Critical Biography*. Cambridge, Oxford: Blackwell, 1995.

29. Welsh, Alexander. The Hero of the Waverly Novels. New Haven: Yale UP, 1963.

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Электронный архив Вальтера Скотта на сайте библиотеки Эдинбургского университета <http://www.walterscott.lib.ed.ac.uk/index.html>

Раздел о Вальтере Скотте на сайте Ассоциации исследователей шотландской литературы (Walter Scott's page at the Association of Scottish Literary Studies).
<http://www.arts.gla.ac.uk/scotlit/asls/Papers.html#S1>

Клуб исследователей творчества Вальтера Скотта в Эдинбурге (The Edinburgh Walter Scott Club)
<http://www.eswsc.com/>

сайт издательства Эдинбургского университета
<http://www.euppublishing.com/>

Общество друзей бальзаковского музея в Париже (La société des amis de Balzac et de la Maison Balzac)
<http://lesamisdebaltac.org/>

Музей Бальзака в Париже
<http://www.paris.fr/pratique/musees-expos/maison-de-balzac/p6837>

Музей Бальзака в Турени
<http://www.lysdanslavallee.fr/fr/contenu/musee-balzac#.VMKAXtKsWqg>

Электронный архив Бальзака, разработанный в университете Париж-Сорбонна (Париж IV)
<http://www.baltac-etudes.paris-sorbonne.fr/baltac/index.php?section=0&part=1>

Международная исследовательская группа по творчеству Бальзака
<http://www.baltac.cerilac.univ-paris-diderot.fr/baltaciales.html>

Полный текст «Человеческой комедии» с академическим комментарием и иллюстрациями
<http://www.v1.paris.fr/commun/v2asp/musees/baltac/furne/presentation.htm>

Оцифрованные копии прижизненных изданий Бальзака на сайте Французской национальной библиотеки

<http://gallica.bnf.fr/>

Электронный путеводитель по бальзаковскому Парижу

<http://www.balzacsparis.ucr.edu/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для освоения курса каждому магистранту необходим персональный компьютер с возможностью редактирования текстовых файлов и выхода в интернет. Рекомендованная литература доступна в читальных залах РГБ и ВГБИЛ.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

преподаватель кафедры истории зарубежной литературы,

к.ф.н. Новкова Н.К.

ТЕКСТ И ИЗОБРАЖЕНИЕ

III. Цели освоения дисциплины.

Целями освоения дисциплины «Текст и изображение» являются:

- введение в теорию и историю отношения языковых и изобразительных компонентов коммуникации;
- освоение трансдисциплинарных подходов к изучению коммуникации на стыке семиотики и филологии;
- овладение основными принципами комплексной работы с медийными компонентами сообщения в ходе филологического анализа поликодового текста (комплекса текстов) в соответствующем языковом, литературном, медийном и общекультурном контексте.

Задачами дисциплины являются:

- овладение основами знания интермедийности (мультимедийности) и поликодовости как элементов коммуникативной деятельности в заданных условиях;
- овладение основами теории эволюции и вариативности поликодовости сообщения в ходе развития человеческой культуры;
- усвоение основных понятий кодовой и медийной параметризации сообщения;
- формирование навыков методики анализа медийной техники коммуникации в её соотношении с тематическими компонентами коммуникации и общим культурным контекстом;
- формирование навыков ориентации в условиях многомерной динамики современного мультимедийного пространства коммуникации.

IV. Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть.

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана: ИМ.

Направление подготовки (в соответствии с образовательным стандартом) - «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

2 семестр 1 курса магистратуры.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в ходе обучения по курсам общефилологических, лингвистических дисциплин и семиотики. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и быть знакомым с основной проблематикой российских и зарубежных филологических и семиотических исследований; обладать навыками работы с научной литературой (в том числе и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, владеть навыками аналитической работы и уметь последовательно излагать результаты анализа в устной и письменной форме; уметь принимать участие в научных дискуссиях, формулировать и аргументированно излагать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая ресурсы Интернета; быть готовым к усвоению нового материала и к обучению новым методам исследования.

Изучение курса создает необходимую теоретическую и практическую основу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. Общая трудоемкость: 36 часов, 2 зачетные единицы.

Д. Форма промежуточной аттестации: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

форма занятий с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 20 часов;

семинары – 16 часов;

формы текущего контроля: самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

Раздел 1: Основные понятия: Восприятие, коммуникация, коды.

Темы 1-3.

Лекций — 4 ч., семинаров — 4 ч., чтение литературы.

Раздел 2: Интермедийность. Поликодовость.

Темы 1-3.

Лекций — 6 ч., семинаров — 6 ч., чтение литературы, выполнение письменных заданий.

Раздел 3: Поликодовое сообщение: стратегии создания и восприятия.

Темы 1-5.

Лекций — 10 ч., семинаров — 6 ч., чтение литературы, выполнение письменных заданий.

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Раздел 1: Основные понятия. Восприятие, коммуникация, коды.

Тема 1: Когнитивные основы конструирования реальности: каналы восприятия и модели ориентации. Поле зрения и его элементы. Зрение и слух.

Тема 2: Канал сообщения как необходимое условие коммуникации и как конструктивный элемент коммуникативной деятельности.

Тема 3: Кодирование информации в ходе сообщения. Специфика кодов, их отношения.

Задания для самостоятельной работы: чтение литературы.

Раздел 2: Интермедийность, Поликодовость.

Тема 1: Специфика медиума. Отношения медийных пространств и сфер общения.

Тема 2: Медиум и код: соотношение.

Тема 3: Поликодовость (гибридность, креолизация) сообщения. Истоки и факторы развития.

Раздел 3: Поликодовое сообщение: стратегии создания и восприятия.

Тема 1: Поликодовое сообщение: история типология (каналы восприятия и каналы сообщения, коммуникативная техника).

Тема 2: От текста к изображению (иллюстрация, визуализация, экранизация).

Тема 3: От изображения к тексту (подпись, экспликация, описание, фантазия).

Тема 4: Нарративность поликодового сообщения: специфика медиума.

Тема 5: Электронные медиа: гипертекст, виртуальность, интерактивность. Поликодовость и проблема постписьменной культуры.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основной понятийно-терминологический аппарат теории медиа, семиотики и их место в современной научной парадигме; основные взгляды ведущих исследователей в области филологии, теории коммуникации, семиотики, лингвокультурологии, современные концепции и методы исследований в области теории медиа и семиотики; достижения и ограничения современной науки в области теории медиа и смежных дисциплин.

Уметь: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области теории медиа и семиотики; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; выявлять и анализировать медийную составляющую процесса коммуникации; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

Владеть: методологией научных исследований в профессиональной области; основами теории медиа, семиотики и теории коммуникации; навыками проведения анализа с использованием аппарата теории медиа и семиотики; основными принципами использования знаний и методов теории медиа и теории коммуникации в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. Образовательные технологии: составление заданий;

Б. Научно-исследовательские технологии: поиск иллюстративного материала, написание самостоятельных аналитических работ.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. Учебно-методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного анализа с использованием медийной методики, включая написание самостоятельных работ.

Б. Примерный список заданий для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий): для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) Уточнение и конкретизация на самостоятельно подобранном материале таких понятий, как информационный процесс, восприятие сообщения, определение кода и декодирование в процессе восприятия

сообщения; 2) конкретизация основных параметров текста как фиксированной и опредмеченной единицы коммуникативного процесса, характеристика коммуникативно и культурно обусловленных специфических особенностей элементов поликодового сообщения; 3) подбор материала и его анализ для составления систематических характеристик таких явлений цифровой культуры, как мультимедийный формат сообщения, систематическая поликодовость, гипертекст, изменчивый и многосторонний характер коммуникации, сетевая структура коммуникации; и др.

В. Примерный список вопросов для проведения текущей и промежуточной аттестации:

Выполнение письменных заданий по темам 2-3:

2. Привести примеры поликодовых и мультимедийных сообщений, относящихся к разным сферам коммуникации и разным культурам.
3. Проанализировать особенности восприятия найденных примеров в соответствии с предложенными методами и моделями описания поликодовых сообщений.

В. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпуса русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. Основная литература

- Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. — М.: Прогресс, 1974.
- Арнхейм Р. Кино как искусство. М., 1960 (и др. издания).
- Бергер Дж. Искусство видеть. - СПб.: Клаудберри, 2012.
- Блок Б. Визуальное повествование. - М.: ГИТР, 2012. Вирильо П. Машина зрения. - СПб.: Наука, 2004.
- Гадамер Г.-Г. Онемение картины // Гадамер Г.-Г. Актуальность прекрасного. - М.: Искусство, 1991. – С.177-187.
- Дейк Т. А. ван. Язык, познание, коммуникация (любое издание).
- Иванов Вяч. Вс. Монтаж как принцип построения в культуре первой половины XX в. // Монтаж: Литература. Искусство. Театр. Кино. - М., 1988. - С. 119-149.
- Краусс Р. Фотографическое: Опыт теории расхождений. - М.: Ad Marginem, 2014.
- Лотман Ю. М. Семиосфера. - СПб.: Искусство-СПб, 2010.
- Матурана У. Р., Варела Ф. Х. Древо познания : : Биол. корни человек. понимания. - М. : Прогресс-Традиция , 2001.
- Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации от клинописи до

Интернета : : курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская . - Москва : Флинта : Наука , 2009.

Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст: Опыт лингвокультурологического анализа. - М.: Водолей, 2004.

Сонин А. Г. Понимание поликодовых текстов: Когнитивный аспект. - М.: Ин-т языкознания РАН, 2005.

Томаселло М. Истоки человеческого общения. - М: Языки слав. культур, 2011.

Тынянов Ю. Н. Иллюстрации // Тынянов Ю. Н. Поэтика. История литературы. Кино. — М.: Наука, 1977. — С. 310—318.

Флюссер В. За философию фотографии. - СПб.: Изд. Спб. Ун-та, 2008.

Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. - М.: Либроком, 2009.

Чихольд Я. Облик книги. - М.: ИЗДАЛ, 2008 (и др. издания).

Эйзенштейн С. М. Монтаж. - М.: ВГИК, 1998.

Эко У. Отсутствующая структура. - СПб.: Symposium, 2004.

Б. Дополнительная литература

Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003.

Арижон Д. Грамматика киноязыка. - М., 2000.

"Глазное дно" визуальной реальности. Опыт интерпретации зримого: материалы всероссийской междисциплинарной конференции (Екатеринбург, 14 декабря 2012 г.). - Екатеринбург, 2013.

Кракауэр Э. Природа фильма. Реабилитация физической реальности. - М., 1974.

Народная картинка XVII—XIX веков: Материалы и исследования. - СПб.: Дмитрий Буланин, 1996.

Филин В. А. Видеоэкология. - М: Видеоэкология , 2006.

Чернявская Е. В. Текст в медиальном пространстве. - М.: ЛИБРОКОМ, 2013.

Чихольд Я. Новая типографика. - М.: ИЗДАЛ, 2010.

Gallo M. The Poster in History. - NY: Norton, 2002.

Tucker P. The Dawn of the Postliterate Age [электронный ресурс:] <http://www.wfs.org/node/1000>.

Электронные ресурсы:

(Портал International Literacy Association) <http://www.reading.org>
 (Лубочные издания) <http://www.nlr.ru/eng/coll/prints/lubok.html>

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. Оборудование: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. Иные материалы: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	доцент	С. А. Ромашко
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Текст и изображение

III. Цели освоения дисциплины.

Целями освоения дисциплины «Текст и изображение» являются:

- введение в теорию и историю отношения языковых и изобразительных компонентов коммуникации;
- освоение трансдисциплинарных подходов к изучению коммуникации на стыке семиотики и филологии;
- овладение основными принципами комплексной работы с медийными компонентами сообщения в ходе филологического анализа поликодового текста (комплекса текстов) в соответствующем языковом, литературном, медийном и общекультурном контексте.

Задачами дисциплины являются:

- овладение основами знания интермедийности (мультимедийности) и поликодовости как элементов коммуникативной деятельности в заданных условиях;
- овладение основами теории эволюции и вариативности поликодовости сообщения в ходе развития человеческой культуры;
- усвоение основных понятий кодовой и медийной параметризации

- сообщения;
- формирование навыков методики анализа медийной техники коммуникации в её соотношении с тематическими компонентами коммуникации и общим культурным контекстом;
 - формирование навыков ориентации в условиях многомерной динамики современного мультимедийного пространства коммуникации.

IV. Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть.

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана: ИМ.

Направление подготовки (в соответствии с образовательным стандартом) - «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

2 семестр 1 курса магистратуры.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в ходе обучения по курсам общефилологических, лингвистических дисциплин и семиотики. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и быть знакомым с основной проблематикой российских и зарубежных филологических и семиотических исследований; обладать навыками работы с научной литературой (в том числе и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, владеть навыками аналитической работы и уметь последовательно излагать результаты анализа в устной и письменной форме; уметь принимать участие в научных дискуссиях, формулировать и аргументированно излагать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая ресурсы Интернета; быть готовым к усвоению нового материала и к обучению новым методам исследования.

Изучение курса создает необходимую теоретическую и практическую основу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. Общая трудоемкость: 36 часов, 2 зачетные единицы.

Д. Форма промежуточной аттестации: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

форма занятий с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:
лекции – 20 часов;
семинары – 16 часов;
формы текущего контроля: самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

Раздел 1: Основные понятия: Восприятие, коммуникация, коды.

Темы 1-3.

Лекций — 4 ч., семинаров — 4 ч., чтение литературы.

Раздел 2: Интермедийность. Поликодовость.

Темы 1-3.

Лекций — 6 ч., семинаров — 6 ч., чтение литературы, выполнение письменных заданий.

Раздел 3: Поликодовое сообщение: стратегии создания и восприятия.

Темы 1-5.

Лекций — 10 ч., семинаров — 6 ч., чтение литературы, выполнение письменных заданий.

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Раздел 1: Основные понятия. Восприятие, коммуникация, коды.

Тема 1: Когнитивные основы конструирования реальности: каналы восприятия и модели ориентации. Поле зрения и его элементы. Зрение и слух.

Тема 2: Канал сообщения как необходимое условие коммуникации и как конструктивный элемент коммуникативной деятельности.

Тема 3: Кодирование информации в ходе сообщения. Специфика кодов, их отношения.

Задания для самостоятельной работы: чтение литературы.

Раздел 2: Интермедийность, Поликодовость.

Тема 1: Специфика медиума. Отношения медийных пространств и сфер общения.

Тема 2: Медиум и код: соотношение.

Тема 3: Поликодовость (гибридность, креолизация) сообщения. Истоки и факторы развития.

Раздел 3: Поликодовое сообщение: стратегии создания и восприятия.

Тема 1: Поликодовое сообщение: история типология (каналы восприятия и каналы сообщения, коммуникативная техника).

Тема 2: От текста к изображению (иллюстрация, визуализация, экранизация).

Тема 3: От изображения к тексту (подпись, экспликация, описание, фантазия).

Тема 4: Нарративность поликодового сообщения: специфика медиума.

Тема 5: Электронные медиа: гипертекст, виртуальность, интерактивность. Поликодовость и проблема постписьменной культуры.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основной понятийно-терминологический аппарат теории медиа, семиотики и их место в современной научной парадигме; основные взгляды ведущих исследователей в области филологии, теории коммуникации, семиотики, лингвокультурологии, современные концепции и методы исследований в области теории медиа и семиотики; достижения и ограничения современной науки в области теории медиа и смежных дисциплин.

Уметь: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области теории медиа и семиотики; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; выявлять и анализировать медийную составляющую процесса коммуникации; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

Владеть: методологией научных исследований в профессиональной области; основами теории медиа, семиотики и теории коммуникации; навыками проведения анализа с использованием аппарата теории медиа и семиотики; основными принципами использования знаний и методов теории медиа и теории коммуникации в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. Образовательные технологии: составление заданий;

Б. Научно-исследовательские технологии: поиск иллюстративного материала, написание самостоятельных аналитических работ.

Х. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. Учебно-методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного анализа с использованием медийной методики, включая написание самостоятельных работ.

Б. Примерный список заданий для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий): для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) Уточнение и конкретизация на самостоятельно подобранном материале таких понятий, как информационный процесс, восприятие сообщения, определение кода и декодирование в процессе восприятия сообщения; 2) конкретизация основных параметров текста как фиксированной и опредмеченной единицы коммуникативного процесса, характеристика коммуникативно и культурно обусловленных специфических особенностей элементов поликодового сообщения; 3) подбор материала и его анализ для составления систематических характеристик таких явлений цифровой культуры, как мультимедийный формат сообщения, систематическая поликодовость, гипертекст, изменчивый и многосторонний характер коммуникации, сетевая структура коммуникации; и др.

В. Примерный список вопросов для проведения текущей и промежуточной аттестации:

Выполнение письменных заданий по темам 2-3:

4. Привести примеры поликодовых и мультимедийных сообщений, относящихся к разным сферам коммуникации и разным культурам.
5. Проанализировать особенности восприятия найденных примеров в соответствии с предложенными методами и моделями описания поликодовых сообщений.

В. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпуса русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

ХІ. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. Основная литература

Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. — М.: Прогресс, 1974.

Арнхейм Р. Кино как искусство. М., 1960 (и др. издания).

Бергер Дж. Искусство видеть. - СПб.: Клаудберри, 2012.

Блок Б. Визуальное повествование. - М.: ГИТР, 2012. Вирильо П. Машина зрения. - СПб.: Наука, 2004.

Гадамер Г.-Г. Онемение картины // Гадамер Г.-Г. Актуальность прекрасного. - М.: Искусство, 1991. — С.177-187.

Дейк Т. А. ван. Язык, познание, коммуникация (любое издание).

Иванов Вяч. Вс. Монтаж как принцип построения в культуре первой половины XX в. // Монтаж: Литература. Искусство. Театр. Кино. - М., 1988. - С. 119-149.

Краусс Р. Фотографическое: Опыт теории расхождений. - М.: Ad Marginem, 2014.

Лотман Ю. М. Семиосфера. - СПб.: Искусство-СПб, 2010.

Матурана У. Р., Варела Ф. Х. Древо познания : : Биол. корни человек. понимания. - М. : Прогресс-Традиция , 2001.

Мечковская Н. Б. История языка и история коммуникации от клинописи до Интернета : : курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская . - Москва : Флинта : Наука , 2009.

Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст: Опыт лингвокультурологического анализа. - М.: Водолей, 2004.

Сонин А. Г. Понимание поликодовых текстов: Когнитивный аспект. - М.: Ин-т языкознания РАН, 2005.

Томаселло М. Истоки человеческого общения. - М: Языки слав. культур, 2011.

Тынянов Ю. Н. Иллюстрации // Тынянов Ю. Н. Поэтика. История литературы. Кино. — М.: Наука, 1977. — С. 310—318.

Флюссер В. За философию фотографии. - СПб.: Изд. Спб. Ун-та, 2008.

Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. - М.: Либроком, 2009.

Чихольд Я. Облик книги. - М.: ИЗДАЛ, 2008 (и др. издания).

Эйзенштейн С. М. Монтаж. - М.: ВГИК, 1998.

Эко У. Отсутствующая структура. - СПб.: Symposium, 2004.

Б. Дополнительная литература

Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003.

Арижон Д. Грамматика киноязыка. - М., 2000.

"Глазное дно" визуальной реальности. Опыт интерпретации зримого: материалы всероссийской междисциплинарной конференции (Екатеринбург, 14 декабря 2012 г.). - Екатеринбург, 2013.

Кракауэр Э. Природа фильма. Реабилитация физической реальности. - М.,

1974.

Народная картинка XVII—XIX веков: Материалы и исследования. - Спб.: Дмитрий Буланин, 1996.

Филин В. А. Видеоэкология. - М: Видеоэкология, 2006.

Чернявская Е. В. Текст в медиальном пространстве. - М.: ЛИБРОКОМ, 2013.

Чихольд Я. Новая типографика. - М.: ИЗДАЛ, 2010.

Gallo M. The Poster in History. - NY: Norton, 2002.

Tucker P. The Dawn of the Postliterate Age [электронный ресурс:]

<http://www.wfs.org/node/1000>.

Электронные ресурсы:

(Портал International Literacy Association) <http://www.reading.org>

(Лубочные издания) <http://www.nlr.ru/eng/coll/prints/lubok.html>

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. Оборудование: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. Иные материалы: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	доцент	С. А. Ромашко
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Звук и дискурс (к медийной теории литературы)

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Звук и дискурс (к медийной теории литературы)» является:

- Раскрытие проблематики звуковой медийности в контексте филологических исследований;
- Знакомство с основными современными подходами к анализу звукового материала;
- Получение представления о существующих теоретических и практических подходах к осмыслению и анализу различных голосовых (звуковых) явлений: как магистральных (песенный текст и др.), так и периферийных.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Для освоения материала курса необходимо знакомство с современными теориями медиа, а также с основами социологических методов в литературоведении.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

а. Универсальные компетенции

- 1) Общенаучные компетенции;
- 2) Инструментальные компетенции (М-ИК);
- 3) Системные компетенции;

б. Профессиональные компетенции

с. Общепрофессиональные компетенции:

д. Специализированные компетенции:

- 1) Знакомство с историей изучения звуковых явлений в филологическом и культурологическом аспектах;
- 2) Знакомство с историей звуковых медиа и их ролью в развитии художественного слова;
- 3) Понимание концепций и методик осмысления звучащего (песенного, поэтического) текста;
- 4) Умение работать с фрагментами звучащего (песенного, поэтического) текста, в том числе проводить анализ:
 1. Фоносемантических свойств текста;
 2. Голосового портрета говорящего субъекта (субъектов);
 3. Технологических режимов восприятия;
 4. Эмоционального содержания речи;
 5. Социальных практик, в которые вовлечен текст;

6. Актантных позиций в тексте.

4. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

а. Знать:

Основные подходы к анализу звуковых произведений.

Основные теоретические концепции осмысления звука как первичного медиума.

Основные подходы к концептуальному описанию феномена голоса.

Историю звуковых медиа.

Феноменологические, социальные и коммуникативные модели функционирования звуковых текстов.

б. Уметь:

Проводить комплексный анализ звуковых произведений, в т.ч.:

(1) описывать голосовой портрет звучащего субъекта; (2)

проводить фоносемантический анализ; (3) проводить анализ

технологических, социальных и феноменологических режимов слушания; (4) описывать (с учетом (3)) актантную модель

звучащего текста.

в. Владеть:

Навыками анализа и комментирования звуковых произведений (песенных, поэтических).

Навыками фоносемантического анализа текста.

5. Структура дисциплины

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, <u>включая</u> <u>самостоятельную работу</u> <u>студентов</u> (с.р.с.) и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра) Форма промежуточ ной аттестации (по семестрам)
				лекци я	с.р.с.	семина р	с.р.с.	
1	“Звуковые исследования” как новая научная область. История поля. Основная проблематика “звуковых исследований” и их междисциплинарный характер.	II	1— 2	2	2	2		
2	История звуковых медиа. Технические режимы прослушивания. Технологии звукозаписи и художественное	II	3— 4	2	2	2		

	слово. Сообщество слушателей.							
3	Звук – голос – шум. Концептуальное освоение оппозиции “организованный – неорганизованный” звук в филологической и музыкальной теории XX века.	II	5— 6	2	2	2		
4	Голос в контексте звуковых исследований. Лингвистические основы анализа звучащей речи. Фоносемантика: основные подходы.	II	7— 8	2	2	2		Письменная работа: анализ речевого фрагмента.
5	Звук и голос как инструменты репрезентации эмоций. Линза Брунсвика как модель описания аффективного содержания.	II	9— 10	2	2	2		

	Периферийные асемические языковые явления (шизофазия, афазия, глоссолалия).							
6	Опыты философско-культурологического осмысления феномена голоса (Р. Барт, Ж. Деррида, М. Долар). Ситуации прослушивания. Голосовой портрет.	II	11 — 12	2	2	2		
7	Феноменологический подход к звуковым исследованиям. Звуковое и аудиальное пространство. Моделирование этих пространств в художественном тексте.	II	13 — 14	2	2	2		Письменная работа: анализ ситуации прослушивания, описанной в литературном тексте.
8	Звук в социальных пространствах.	II	15 — 16	2	2	2		

	Звуковой ландшафт (“саундскейп”). Теория “звуковых объектов” П. Шафера и М. Шиона.							
9	Поэтический текст в звуковом исполнении: устная поэзия и песенная лирика. Принципы анализа. Актантная структура песенного текста.	П	17 — 18	2	2	2		Итоговый письменный проект: анализ песенного произведения.
	Итого					72 часа		

6. Содержание дисциплины

Введенное Ф. де Соссюром разделение лингвистических феноменов на «языковые» и «речевые» подверглось в филологической науке XX в. существенному пересмотру. Внимание лингвистов и литературоведов все больше обращается в сторону дискурса – т.е., по выражению Н. Д. Арутюновой, -- «речи, погруженной в жизнь». Одним из главнейших режимов функционального дискурса является режим *устный, звуковой*. Проблематика звучащей речи уже давно стала предметом исследования российских (советских) и зарубежных лингвистов. В пределах данного курса это направление научных изысканий расширено за счет привлечения материала из не так давно сложившегося на Западе междисциплинарного поля, получившего название «звуковые исследования» (sound studies).

Вводная часть курса посвящена истории подобного рода исследований и попытке их картографирования. С одной стороны, в этой части курса мы опираемся на недавно вышедшие хрестоматии по «звуковым исследованиям», с другой – даем краткий обзор российской традиции анализа речевого материала (фоносемантика, теория звучащей речи, анализ песенных текстов и т.д.).

Одной из причин обострения академического интереса к звуковой проблематики является, несомненно, развитие новых *медийных технологий*, истории и теоретическому осмыслению которых посвящен следующий раздел курса. Наряду с «магистральной линией» технологического развития (от первого фонографа до современных персональных плееров; от сохранения «великих речей», о котором грезил Эдисон до аудиокниг) в курсе освещаются менее известные способы применения звуковых медиа (аускультация и т.д.). Введенное П. Шафером и М. Шионом понятие «технологических режимов слушания» позволяет исследователю описать то, каким образом новые медийные технологии влияют на восприятие и интерпретацию аудиосообщений и формируют сообщества потребителей звуковой продукции.

Другим важнейшим явлением, определившим развитие звуковых медиа в XX в. является переосмысление соотношения между «осмысленным» («организованным» в терминологии Дж. Кейджа) и «бессмысленным» («неорганизованным») звучанием. В поиске новой материи звука музыканты и поэты интегрировали в свои произведения то, что ранее считалось «шумом». Историческое измерение этой проблемы дается в курсе через призму известной концепции Ж. Аттали (см. список литературы), а теоретическое – на основе работ Дж. Кейджа и С. Фегелин. Очевидно, что анализ языковой «бессмыслицы» (вспомним творчество русских поэтов-авангардистов и рифмующиеся с ними произведения дадаизма и сюрреализма) невозможен без пристального внимания к звуковой стороне языка.

Следующий раздел, построенный, по большей части, на основе трудов советских и российских исследователей, посвящен как раз такого рода анализу: основам теории звучащей речи и фоносемантике. В условиях потенциального отсутствия прямого *семантического* наполнения речи (как в случае абсурдистской «звуковой» поэзии или таких периферийных речевых явлений как афазия или глоссолалия) особую

важность приобретает передача *эмоциональных, аффективных содержаний*. На основе модели «линзы Брунсвика» этот аспект обсуждается в следующем разделе. В дальнейшем полученные теоретические знания будут использованы для анализа конкретных звуковых текстов (песенного материала или записей исполнения поэтических произведений).

Широкое освещение – в особенности в работах структуралистов и постструктуралистов – получает вопрос о свойствах голоса как звукового медиума, о роли голосовой коммуникации в формировании субъектной идентичности (Ж. Деррида) и способов восприятия музыки и поэзии (Р. Барт). К этой проблематике примыкает вопрос о (воображаемых) ситуациях прослушивания, определяемых прежде всего интегральными характеристиками звучания (сольное или хоровое исполнение, воспринимаемая дистанция между говорящим и слушающим, характер шумов и т.д.). Все это позволяет говорить о голосовом (звуковом) портрете субъекта аудиозаписи.

Последующие два раздела посвящены проблематике звукового и аудиального пространства, их организации на феноменологическом (Дж. Айд, Р. М. Шеффер, П. Шафер, М. Шион) и социологическом (Р. М. Шеффер) уровне. Звук (а вместе с ним и голос, и речь) обладает, с одной стороны, первичными (в смысле М. Маклюэна) медийными характеристиками, которые обеспечивают специфичность звукового пространства по сравнению, например, с пространством визуальным. С другой стороны, любой звук так или иначе связан с теми или иными социальными практиками, входит в один из «звуковых ландшафтов» повседневности. Эти практики (поэтические чтения, концерты, прослушивание аудиозаписей и др.), накладываясь на различные технологические и ситуативные режимы восприятия, образуют сложный конгломерат смыслопорождающих структур, связанных со слушательским опытом.

Именно этим структурам посвящен последний раздел. В нем на основе полученных ранее знаний, а также привлечения теории актантных моделей Ж.-А. Греймаса, учащимся предлагается провести комплексный анализ звуко-речевого произведения (песни) с использованием всего практического и теоретического инструментария курса.

7. Рекомендуемые образовательные технологии
Лекции и семинарские занятия с использованием интерактивных технологий.
8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.
Самостоятельная работа магистрантов включает работу над литературой, анализ звуковых текстов, подготовку итогового проекта. Значительная часть литературы к курсу доступна в форме электронных публикаций. Кроме того, предполагается работа с онлайн-ресурсами.
9. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

В процессе освоения курса студенты выполняют два промежуточных письменных задания: фоносемантический анализ текста (пример: сонет А. Рембо “Гласные”); анализ ситуации прослушивания / звувого пространства художественного произведения (пример: роман А. Роб-Грийе “Проект революции в Нью-Йорке”). Зачет выставляется по итогам выполнения итогового проекта: всестороннего анализа звукового произведения (песни, исполнения поэтического произведения).

Материал для заданий подбирается в зависимости от исследовательских интересов магистранта.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - а. Основная литература

- 1) Attali, J. Noise: the political economy of music. Minneapolis: U of Minnesota P, 1985.
- 2) Barthes, R. Musica practica. // Barthes, R. Image Music Text. L.: Fontana Press, 1977. P. 149—154.
- 3) Barthes, R. The grain of the voice. // Barthes, R. Image Music Text. L.: Fontana Press, 1977. P. 179—189.
- 4) Cage, J. A year from Monday. New lectures and writings. L.: Calder and Boyars, 1968.
- 5) Chion, M. The three listening modes. // The sound studies reader. Ed. by J. Sterne. L., N.Y.: Routledge, 2012. 3.
- 6) Derrida, J. The voice that keeps silence. // // The sound studies reader. Ed. by J. Sterne. L., N.Y.: Routledge, 2012. 40.
- 7) Dolar, M. A voice and nothing more. Cambridge, MA; L.: The MIT Press, 2006.

- 8) Gabrielsson, A.; Juslin, P. N. Emotional expression in music. // Handbook of affective sciences. Ed. by R. J. Davidson et al. Oxford: Oxford UP, 2003. P. 503—534.
- 9) Hosokawa, Sh. The Walkman effect. // The sound studies reader. Ed. by J. Sterne. L., N.Y.: Routledge, 2012. 11.
- 10) Ihde, J. The auditory dimension. // The sound studies reader. Ed. by J. Sterne. L., N.Y.: Routledge, 2012. 2.
- 11) Jakobson, R.; Waugh, L. R. The sound shape of language. Bloomington: Indiana UP, 1979.
- 12) Katz, M. The amateur in the age of mechanical music. // The Oxford handbook of sound studies. Ed. By T. Pinch and K. Bijsterveld. Oxford: Oxford UP, 2012. P. 459—479.
- 13) LaBelle, B. Acoustic territories: sound culture and everyday life. N.Y., L.: Continuum, 2010.
- 14) Middleton, P. The contemporary poetry reading. // Poetry and the performed word. Ed. by Ch. Bernstein. N.Y., Oxford: Oxford UP, 1998. P. 234—263.
- 15) Quatterman, P. Sound reading. // Poetry and the performed word. Ed. by Ch. Bernstein. N.Y., Oxford: Oxford UP, 1998. P. 112—128.
- 16) Reilly, J.; Seibert, L. Language and emotion. // Handbook of affective sciences. Ed. by R. J. Davidson et al. Oxford: Oxford UP, 2003. P. 535—562.
- 17) Scherer, K. R. et al. Vocal expression of emotion. // Handbook of affective sciences. Ed. by R. J. Davidson et al. Oxford: Oxford UP, 2003. P. 433—456.
- 18) Sterne, J.; Akiyama, M. The recording that never wanted to be heard and other stories of sonification. // The Oxford handbook of sound studies. Ed. By T. Pinch and K. Bijsterveld. Oxford: Oxford UP, 2012. P. 544—560.
- 19) Stevens, D. (ed.) A history of song: a comprehensive guide to the literature of song from the time of the troubadours to the present day. N.Y., L.: W. W. Norton & Company, 1960.
- 20) Stewart, S. Letter on sound. // Poetry and the performed word. Ed. by Ch. Bernstein. N.Y., Oxford: Oxford UP, 1998. P. 14—32.
- 21) Tsur, R. What makes sound patterns expressive? The poetic mode of speech perception. Durham, L.: Duke UP, 1992.
- 22) Voegelin, S. Listening to noise and silence. Towards a philosophy of sound art. N.Y., L.: Continuum, 2010.

- 23) Voegelin, S. Sonic possible worlds. Hearing the continuum of sound. N.Y., L.: Bloomsbury Academic, 2014.
- 24) Брызгунова Е. А. Коммуникативный анализ русской звучащей речи // Soviet – American Contribution to the Study and Teaching of Russian: Theory, Strategies and Tools // Russian Language Journal. XXXVI. 1982. N 125.
- 25) Брызгунова Е. А. Эмоционально-стилистические различия русской звучащей речи. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984.
- 26) Вейдле, В. Музыка речи. // Звучащие смыслы. Альманах. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2007. С. 525—573.
- 27) Воронин С. В. Синестезия и звуко-символизм // Психолингвистические проблемы семантики. М. : Наука, 1983. - С. 120—131.
- 28) Гавриков В. А. Литературоведение vs поэтико-синтетический текст: в поисках метода. // Русская рок-поэзия: текст и контекст. Выпуск № 12. 2010.
- 29) Греймас А.-Ж. Размышления об актантных моделях. // Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму. / Пер. с франц., сост., вступ. ст. Г.К. Косикова. М.: ИГ Прогресс, 2000. С. 153—170.
- 30) Журавлев А. П. Фонетическое значение. Л.: ЛГУ, 1974.
- 31) Иванов Д. И. Синтетическая модель рок-текста: структура и взаимоотношение компонентов. // Русская рок-поэзия: текст и контекст. Выпуск № 11. 2010.
- 32) Логутов, А. В. Звуковые возможные миры. // "НЛО", 2014. № 6 (130).
- 33) Логутов, А. В. От кочевничества к оседлости: Вудсток и MTV. // "НЛО", 2012. № 5 (117).
- 34) Якобсон, Р. О. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений. // Теория метафоры. М., 1990. С. 110—132.

б. Дополнительная литература

- 1) Etienne, R. Le sonnet des voyelles. P.: Gallimard, 1968.
- 2) Houston, J.P. The design of Rimbaud's poetry. New Haven, Conn.: Yale UP, 1963.

- 3) Merten, K. et al. (Hrsg.) Die Wirklichkeit der Medien. Ein Einfuehrung in die Kommunikationswissenschaft. Darmstadt: Westdeutscher Verlag, 1994.
- 4) White, E. How to read Barthes' *Image-Music-Text*. L.: Pluto Press, 2012.

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- бОльшая часть материалов по курсу доступна в электронном виде, наличие их в библиотеке не требуется.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по специальности «Филология».

Разработчик: к.ф.н. , ст. преп. кафедр теории дискурса и коммуникации филологического факультета А.В. Логотов

Поэзия как коммуникация

(на английском языке)

‘Вопрос: «Что сообщает/передает стихотворение?» изначально неправильно задан. Дело не в том, что стихотворение неспособно что-либо сообщать/передавать. Ровно наоборот. Оно сообщает так много и делает это так богато, в столь тонких оттенках, что попытки передать это сообщение средствами менее тонкими, чем само стихотворение, могут лишь опошлить и исказить коммуникацию», - эти слова К. Брукса позволяют взглянуть на лирическое стихотворение не как на противоположность «коммуникации» (общее место формалистически ориентированной теории XX века), но как на наиболее сложный и в этом смысле увлекательный для исследования ее образец. Рассматривая стихотворение как «поле действий» (field of action), в частности, коммуникативных, мы расширяем и уточняем представление не только о поэтическом искусстве, но и о человеческой коммуникации вообще.

Цели и задачи курса «Поэзия как коммуникация»:

- Освоение тонких навыков анализа поэтического текста, коммуникативной функциональности поэтической формы (языковых и образных структур);
- Знакомство с основными современными теоретическими подходами к анализу поэтического текста в прагматическом (коммуникативном) измерении;
- Получение представления о становлении современного типа лирики (в англоязычном варианте) в XIX-XX столетиях – о ключевых фигурах и основных направлениях художественно-языкового эксперимента, - в том числе, для целей компаративного анализа;
- Осмысление проблематики формально-смысловых сдвигов, происходящих в процессе перевода поэтических текстов, их функционирования в новой культурной или медийной среде.

12. Место дисциплины в структуре ООП

Для освоения материала курса необходимо общее знакомство с историей зарубежной литературы XIX-XX столетий, основами лингво-стилистического анализа поэтического текста, основами теории речевой коммуникации, лингвистической и литературоведческой прагматики.

13. Требования к результатам освоения дисциплины:

Универсальные компетенции:

- а) общенаучные: (М-ОНК-2); (М-ОНК-3).
- б) инструментальные: (М-ИК-1)
- в) системные: (М-СК-1); (М-СК-2); (М-СК-3);

Профессиональные компетенции:

Общепрофессиональные компетенции: (М-ПК-1); (М-ПК-2); (М-ПК-3); (М-ПК-4); (М-ПК-5); (М-ПК-6); (М-ПК-14); (М-ПК-17).

Специализированные компетенции:

- 1) Умение опознавать присутствие «поэтической функции» (Р. Якобсон) в тексте - в широком разнообразии ее проявлений;
- 2) Знакомство с историей «языкового эксперимента» в европейской поэзии XIX-XX веков, умение грамотно использовать этот материал в сравнительно-литературной и сравнительно-культурной перспективе;
- 3) Понимание концепций и методик осмысления поэтического текста в коммуникативном измерении;
- 4) Умение осуществлять целостный анализ поэтического текста как сложного коммуникативного явления.

14. В результате освоения курса обучающийся должен:
Знать:

Базовые послышки, методы и техники анализа, используемые в рамках формального (в частности, структуралистского и постструктуралистского) и рецептивного направлений в литературоведении.

Разные варианты применения теории речевых актов и теории речевых жанров в работе с литературным текстом.
Основные векторы развития поэтического искусства в XIX-XX столетиях и их взаимосвязь с коммуникативным профилем современной культуры в целом.
Особенности поэтического перевода как вида межкультурной коммуникации

Уметь:

Проводить комплексный анализ лирического стихотворения с учетом коммуникативной функциональности его формы, контекстов творчества и восприятия, динамики читательского отзыва.

Владеть:

Навыками применения прагматического подхода и инструментария к поэтическому тексту.
Навыками устной профессиональной дискуссии и академического письма на английском языке

15. Структура дисциплины

№ п/ п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, <u>включая</u> <u>самостоятельную работу</u> <u>студентов</u> (с.р.с.) и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра) Форма промежуточ ной аттестации (по семестрам)
				лекци я	с.р.с.	семина р	с.р.с.	
1	Теоретическое введение к курсу. Ссора поэзии с риторикой. Отношения поэзии и коммуникации, определяемые как несовместимость или глубинное, органическое родство.	II	1-2	2	2	2		Устная дискуссия на основе теоретическ ого материала.
2	Романтическая революция в поэзии: теория и варианты новой формы. Коммуникация в режиме	II	3-4	2	4	2		

	«наивности» и «опытности». Лирика Уильяма Блейка.							
3.	«Лирические баллады». У. Вордсворт как теоретик современной лирики. Язык обыденности как художественный ресурс.							
4	Джон Китс. Новые уровни и способы переживания диалогичности. Телесная схема и метафора в поэтическом тексте. Поэзия как «интермедиум» в полемике с культом «эгоистической возвышенности».	II	5	2	2			
5	Э. А. По: «инженерный» подход к поэтической коммуникации. Ритм как коммуникативное	II	6	2	2			

	средство. Магия повтора и заразительность передачи. Эксперимент с суггестивным потенциалом слова.							
6	Поэзия «взмывает к прозе»: урбанистическая лирика Уитмена («Листья травы») в сравнении с поздней лирикой Бодлера («Стихотворения в прозе»)	II	7— 8	2	4	2		Письменная работа (эссе): анализ стихотворения.
7	Поэзия частного опыта. Эпистолярная поэтика Эмили Дикинсон.	II	9— 10	2	4	2		
8	«Поэтическая маска» как коммуникативное средство. Драматическая лирика Р. Браунинга.	II	11	2	2			
9	Модернистская революция в поэзии: новые коммуникативны	II	12 — 13	2	4	2		

	е возможности образа. Транскультурная прививка: иероглифическая поэтика ы англо- американском имажизме.							
10	Стихотворение как действие и «контактное поле»: У.К. Уильямс.	II	14	2	2			Письменная работа (эссе): анализ стихотворе ния.
11	Поэзия для глаза и новые визуальные искусства: Э.Э. каммингс и позднейшие варианты визуальной поэзии.	II						
12	Игра как медиум коммуникации. Философский гедонизм У. Стивенса.	II	15	2	2			
13	Новая встреча поэзии и риторики. Р. Фрост, У.Х. Оден.		16					
14	Антиформалисти ческая реакция:	II	17	2	4	2		

	исповедальная лирика Р. Лоуэлла, А. Гинзберга, С. Плат.							
15	Поэзия ждя уха и пак перформанс. Бардовская традиция в современной поэзии. Импровизационная поэзия (slam poetry)		18	2	2			Итоговый письменный зачет
	Итого					72 часа		

16.Содержание дисциплины

Разделы курса расположены по историческому (хронологическому) принципу – из XIX века в XX и XXI, от раннего романтизма к пост-пост-модернизму. Это позволяет слушателям познакомиться (в оригинале) с лучшими образцами современной англоязычной лирики, приобрести опыт вербализации и коллективного обсуждения тонких коммуникативных эффектов, производимых поэтическим словом. Параллельно осваиваются основные подходы к анализу поэтического текста, опробованные в рамках прагматико-коммуникативной парадигмы. Представлен спектр теоретических представлений - от формалистической идеи замкнутости, автореферентности поэтического текста до рассмотрения его как контактного поля, где разворачиваются встречно авторская и читательская творческие воли, и до социокультурных трактовок форм бытования лирики в современной медийной, городской среде.

Курс читается на английском языке, поэтому к анализу привлекается преимущественно (но не исключительно) материал англо-американской поэзии XIX-XX столетий. Получая представление о становлении и специфике современного поэтического канона,

слушатели получают широкий и разносторонний опыт с поэтическим текстом, в том числе, в сравнительно-сопоставительном ключе.

17.Рекомендуемые образовательные технологии

Лекции и семинарские занятия с использованием интерактивных технологий.

18.Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная работа магистрантов включает работу над литературой, анализ текстов, участие в дискуссиях, выполнение небольших письменных заданий, включая итоговую зачетную работу. Значительная часть литературы к курсу доступна в форме электронных публикаций. Кроме того, предполагается работа с онлайн-ресурсами.

19.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Зачет выставляется по итогам участия в устных дискуссиях и написания двух промежуточной и итоговой письменной работы (аналитические эссе объемом до 1000 знаков).

20.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
Основная литература:

Барт Р. *От произведения к тексту* (электронный ресурс)

Кристева Ю. *Поэзия и негативность*// Избранные труды. Разрушение поэтики. М. 2004

Лакофф Дж. и Джонсон *Метафоры, которыми мы живем*. М. 2008

Левин Ю.И. *Лирика с коммуникативной точки зрения*// Избранные труды. Поэтика. Семиотика, М. 1998

Austin J. *How to do things with words*. -

<http://www.ling.upenn.edu/~rnoyer/courses/103/Austin.pdf>

Dewey A. *Twenty-First Century Poetry and Philosophy in Dialogue* (электронный ресурс)

Fish St. *Is There a Text in This Class? The Authority of Interpretive Communities*. Cambridge, MA: Harvard UP, 1980

Jakobson R. *Linguistics and Poetics*. // *Language in Literature*, ed. M. Pomorska. Belknap Press 1990

Jakobson R. *Language in Operation*.// *Language in Literature*, ed. M. Pomorska. Belknap Press 1990

Johnson M. *The Body in the Mind*. Chicago University Press: Chicago and London, 1989

Man P. *de Lyric and Modernity*// *Blindness and Insight*. University of Minnesota Press: Minneapolis, 1983

Miller J.H. *Speech Acts in Literature*. Stanford University Press: Stanford, California, 2001

Muller-Zettelmann E. *Poetry, Cultural Memory and the English Lyric Tradition*// *Theory into Poetry. New Approaches to the Lyric*. Eds. E. Muller-Zettelmann and N. Rubik. Amsterdam 1994

Nemoianu V. *“National Poets” in the Romantic Age*// *Romantic Poetry*. J.Benjamin’s Press, 2005

On Metaphor, ed. S. Sacks. Chicago University Press: Chicago and London, 1978

Pratt M.L. *Toward a Speech Act Theory of Literary Discourse*. Bloomington: Indiana University Press. 1977.

Ramazani J. *Poetry and its Others: News, Prayer, Song and the Dialogue of Genres*. Chicago University Press: Chicago and London, 2013

Tate A. *Tension in poetry* (электронный ресурс)

Wimsatt W.C. and Beardsley M. *Affective Fallacy. Intentional Fallacy* (электронный ресурс)

Wordsworth W. *Preface to Lyrical Ballads* (электронный ресурс)

21. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- бОльшая часть материалов по курсу доступна в электронном виде, наличие их в библиотеке не требуется.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по специальности «Филология».

Разработчик:

профессор кафедры теории дискурса и коммуникации филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова

доктор филологических наук

Т.Д. Венедиктова

Театрально-драматургические концепции и художественная практика XX века

Аннотация: В рамках курса «Театрально-драматургические концепции и практика XX века» магистранты знакомятся с различными направлениями и формами обновления драмы и театра на рубеже веков, осваивают язык новой реалистической и модернистской драмы в ее наиболее выдающихся образцах, изучают значительные театрально-драматургические концепции, выработанные теоретиками и практиками Серебряного века, получают сведения о работе режиссеров и театральных деятелей, оказавших влияние на развитие драмы и театра в XX веке, осваивают информацию о специфике и значимых образцах театральной журналистики.

III. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Театрально-драматургические концепции и художественная практика XX века» является формирование у магистрантов представлений о развитии драматургии, эстетической и критической мысли в направлении реформирования драмы и театра на рубеже XIX - XX веков как важнейшей составляющей культуры этого периода.

Задачи курса:

- дать понятие об основных направлениях обновления драматургии и театра Серебряного века и месте последних в его культурном контексте;
- дать представление об инновациях «новой драмы»;
- отработать и углубить навыки анализа драматического текста;
- познакомить с наиболее значимыми театрально-драматургическими концепциями Серебряного века (концепция «соборного театра» В. Иванова, «условного театра» В. Мейерхольда, «театра одной воли» Ф. Сологуба, «синтетического театра» Ф. Комиссаржевского, «театра психэ» Л. Андреева и др.);

- углубленно изучить яркие художественные явления в драматическом роде литературы на рубеже веков (пьесы А. Горького, Л. Андреева, А. Блока, И. Анненского, Ф. Сологуба, Д. Мережковского, З. Гиппиус и др.);
- познакомить с творчеством крупнейших театральных деятелей и режиссеров Серебряного века (К. Станиславский, В. Мейерхольд, Н. Евреинов, Ф. Комиссаржевский и др.);
- дать представление о специфике театральной журналистики, осветить основные направления театральной журналистики этого периода и работу театральных журналов.

IV. Место дисциплины в структуре ООП:

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения литературоведческих дисциплин: курса «Истории русской литературы», «История русской литературы XX века», «История зарубежной литературы», «Основы литературоведения», «Теория литературы», «История литературной критики».

Общая трудоемкость 2 зачетных единицы (36 часов). Формы отчетности – устный зачет и реферат по теме курса.

V. Формы проведения:

Лекции – 36 часов.

Самостоятельная работа 20 часов.

В качестве основного средства текущего контроля – проверка результатов самостоятельной работы как в письменной, так и в устной форме.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)			Самосто ятель- ная работа	Формы контроля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)				
		Лекци и	Практичес кие занятия (семинары) / Полевые работы	Лабора торная работа / Камерал ьная работа		
1.	Основы анализа драматургического текста (повторение). Родовая специфика драмы, типы конфликтов, система жанров. Принципы организации сценического пространства. Драматургия и театр. Принципы создания персонажа в драме. Амплуа, характер, тип. Формы сценической речи. Способы выражения авторской позиции в драме. Проблемы рецепции и интермедальности.	2				
2.	Основные направления инноваций в драматургии и театре	2			2	

	Серебряного века. Причины актуализации: «Серебряный век как театр». Театр как путь реализации жизнестроительных устремлений художников. Явление синтеза искусств. Лиризация и эпизация драмы.					
3.	Основные направления инноваций (продолжение). А. Чехов и формирование «новой драмы». Соотношение жизнеподобной и условной образности в драматургии и театре начала XX века. Актуализация архаических жанров и форм: античная трагедия, средневековая мистерия, формы народного театра.	2			2	
4.	Театрально-драматургические концепции Серебряного века. Идея «соборного театра» В. Иванова,	2			2	

	«мистериальный театр» А. Белого, «театр одной воли» Ф. Сологуба.					
5.	Театрально- драматургические концепции (продолжение). Концепция «условного театра» В. Мейерхольда, «синтетический театр» Ф. Комиссаржевского.	2				
6.	Концепции (продолжение). Идея театральности как инстинкта и концепция монодрамы в работах Н. Евреинова. «Театр психэ» Л. Андреева.	2			2	
7	Формирование режиссерского театра. Деятельность К. Станиславского и В. Мейерхольда.	2			2	
8	Режиссерский театр (продолжение). Деятельность Ф. Комиссаржевского, Е. Вахтангова, «Старинный театр» Н. Евреинова.	2				
9	Пути обновления и развития реалистической драмы в начале XX века.	2			2	

	М. Горький-драматург. Драматургия «знаньевцев». Социальный символизм экспрессионистской драмы С. Юшкевича и Д. Айзмана.					
10	Формирование и специфика женской драматургии. Пьесы (ПЕРСОНАЛИИ). Выдающиеся актрисы Серебряного века, образ актрисы в литературе.	2				
11	Эволюция Л. Андреева- драматурга: от социально- психологической драмы к условно- аллегорическому театру и театру «панпсихизма».	2			2	
12	Модернизация традиций античной трагедии в драматургии И. Анненского.	2				
13	Драматургия русского символизма. От теории к практике. Архаические жанры в творчестве В. Иванова, Ф. Сологуба, А. Белого, З. Гиппиус. Современность и история сквозь призму	2			2	

	мифа. Исторические пьесы Д. Мережковского, современная тема в драме символизма. Проблема соавторства в драматургии					
14	Сценическое пространство как пространство души: лирические драмы А. Блока. Эволюция драматургических принципов Г. Чулкова от символизма к «мифологическому абсурдизму».	2			2	
15	Драматургическая практика акмеистов. Пьесы Н. Гумилева. Драматургические эксперименты М. Кузмина в области стилизации.	2				
16	Сценические эксперименты футуристов и начало русского авангарда.	2				
17	Специфика театральной критики. Основные	2			2	

	направления и имена в театральной критике Серебряного века.					
18	Основные направления в критике (продолжение). Роль журналов в театральной жизни и литературном процессе Серебряного века.	2				<i>зачет</i>

VII. Содержание дисциплины

Основы анализа драматургического текста (повторение). Родовая специфика драмы, типы конфликтов, система жанров. Принципы организации сценического пространства. Драматургия и театр. Принципы создания персонажа в драме. Амплуа, характер, тип. Формы сценической речи. Способы выражения авторской позиции в драме. Проблемы рецепции и интермедальности.

Основные направления инноваций в драматургии и театре Серебряного века. Причины актуализации. «Серебряный век как театр». Театр как путь реализации жизнестроительных устремлений художников. Явление синтеза искусств. Лиризация и эпизация драмы. А. Чехов и формирование «новой драмы» (особенности конфликта, Соотношение жизнеподобной и условной образности в драматургии и театре начала XX века. Актуализация архаических жанров и форм: античная трагедия, средневековая мистерия, формы народного театра.

Театрально-драматургические концепции Серебряного века. Идея «соборного театра» В. Иванова, «мистериальный театр» А. Белого, «театр одной воли» Ф. Сологуба. Концепция «условного театра» В. Мейерхольда, «синтетический театр» Ф. Комиссаржевского. Идея театральности как инстинкта и концепция монодрамы в работах Н. Евреинова. «Театр психэ» Л. Андреева.

Формирование режиссерского театра. Деятельность К. Станиславского, В. Мейерхольда, Ф. Комиссаржевского, Е. Вахтангова. «Старинный театр» Н. Евреинова.

Формирование и специфика «женской» драматургии. Пьесы (ПЕРСОНАЛИИ). Выдающиеся актрисы Серебряного века. Образ актрисы в литературе.

Пути обновления и развития реалистической драмы в начале XX века. М. Горький-драматург. Драматургия «знаньевцев». Социальный символизм экспрессионистской драмы С. Юшкевича и Д. Айзмана.

Эволюция Л. Андреева-драматурга: от социально-психологической драмы к условно-аллегорическому театру и театру «панпсихизма».

Модернизация традиций античной трагедии в драматургии И. Анненского.

Драматургия русского символизма. От теории к практике. Архаические жанры в творчестве В. Иванова, Ф. Сологуба, А. Белого, З. Гиппиус. Сценическое пространство как пространство души: лирические драмы А. Блока. Эволюция драматургических принципов Г. Чулкова: от символизма к «мифологическому абсурдизму». Современность и история сквозь призму мифа. Исторические пьесы Д. Мережковского, современная тема в драмах Ф. Сологуба. Проблема соавторства в драматургии.

Драматургическая практика акмеистов. Пьесы Н. Гумилева. Драматургические эксперименты М. Кузмина в области стилизации.

Футуристические эксперименты в драме и театре и начало русского авангарда.

Специфика театральной журналистики. Основные направления в театральной критике Серебряного века. Роль журналов в театральной жизни и литературном процессе Серебряного века.

VIII. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

профессиональное знание истории русской литературы (и в частности – драматургии) XX века, взаимосвязи литературы и театра, литературной и театральной теории и практики;

способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения (СК-2);

Курс также частично формирует компетенции:

способность к самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля деятельности; к инновационной научно-образовательной деятельности (СК-3);

владение методологией научных исследований в профессиональной области (ОНК-5);

знание основных этапов истории и закономерностей развития отечественной литературы; умение исследовать драматургические тексты на основе теоретико-литературного и историко-литературного категориального анализа; владение приемами филологической критики текста (текстологии), филологической герменевтики и филологического источниковедения, историко-литературных и биографических исследований (ОПК-3);

умение применять в профессиональной деятельности методы комментирования, интерпретации и анализа драматургических текстов (СПК);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные направления и формы инноваций Серебряного века в драматургии;
- специфику театрально-драматургического мышления начала XX века в сопоставлении с предшествующей традицией;
- характер воздействия «художественной революции» Серебряного века на развитие драматургических жанров и театральной жизни последующего столетия;

- особенности театральной журналистики и значимые факты развития театральной критики Серебряного века;

Уметь:

- с помощью литературоведческого инструментария анализировать драматургические тексты в историко-культурном и литературном контексте;
- корректно характеризовать и описывать явления жанрово-стилевой эволюции драматургии начала века, направления эстетической и критической мысли;
- использовать приобретенные знания и умения для самостоятельной научной деятельности.

Владеть:

- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

Материал лекций сопровождается визуальными и видеоматериалами.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины:

Форма отчетности – устный зачет и реферат по теме курса.

Общая трудоемкость 2 зачетных единицы.

Далее будут примерные вопросы к зачету и список литературы (надо согласовать).

Составители программы: д.ф.н., проф. М. В. Михайлова,
к.ф.н., доц. И. В. Монисова

*Детская литература как феномен культуры:
адресация, адаптация, перевод.*

IV. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Детская литература как феномен культуры: адресация, адаптация, перевод» являются:

- изучение бытования отдельного жанра (детской литературы) в исторической перспективе
- ознакомление учащихся с рядом научных трудов, посвященных истории жанра, концепциям детства как культурного феномена и особенностям детской литературы
- формирование представления о наиболее актуальных проблемах при изучении жанра
- изучение литературоведческого и переводческого инструментария в его подчиненности конкретным культурным/идеологическим задачам
- рассмотрение различных тенденций перевода детской литературы (на примере русских переводов британской и американской дет. лит.)
- получение практических навыков анализа и перевода текстов, относящихся к жанру дет. лит.

IV. Место дисциплины в структуре ООП

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Базовая часть. Общепрофессиональный блок.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических и лингвистических дисциплин. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; свободно владеть английским языком, владеть базовыми знаниями в области филологии; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии; уметь читать научную литературу (в том числе на иностранных языках); уметь критически осмыслять новую информацию; владеть навыками логического мышления, уметь делать

выводы и четко их излагать как в устной, так и в письменной форме; уметь принимать участие в обсуждениях научных проблем, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 24 часа;

семинары – 12 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: подготовка докладов, самостоятельные письменные работы: эссе, переводы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)		Формы контроля
		<i>Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)</i>	<i>Самосто ятельная работа</i>	

		<i>Лекции</i>	<i>Практические занятия (семинары) / Полевые работы</i>	<i>Лабораторная работа / Камеральная работа</i>		
1.	КОНЦЕПЦИИ ДЕТСТВА И ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА Тема 1. Вводная лекция. Существует ли ребенок и нужны ли ему свои книги? Тема 2. Историческая смена концепций детства. Англия XVII-XVIII веков и детское чтение. Тема 3. Переворот в английской детской литературе XIX века.	3 1 1	1 1		5 1 1	Эссе
2.	ОСНОВНЫЕ ПОДЖАНРЫ ВИКТОРИАНСКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ Тема 4. Рождение нонсенса: Льюис Кэрролл и Эдвард Лир. Тема 5. Причудливые сказки – рождение фэнтези (Джордж Макдональд и Чарльз	5 1 1	2 1		2 1	Эссе

	Кингсли).					
	Тема 6. Приключенческая литература – присвоение взрослых книг.	<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Доклады</i>
	Тема 7. Первые научно-популярные книги для детей.	<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Доклады</i>
	Тема 8. Книги для мальчиков. Школьный роман.	<i>1</i>			<i>1</i>	<i>Анализ текста</i>
	Тема 9. Книги для девочек – домашняя сфера. Гендерные стереотипы в детской литературе.					
3.	РУБЕЖ ВЕКОВ И НАЧАЛО XX ВЕКА: ТРАДИЦИЯ И НОВАТОРСТВО	4	2		4	
	Тема 10. Королева Виктория как героиня рассказов для детей.	<i>1</i>			<i>1</i>	Поиск примеров
	Тема 11. Новые шедевры: «Питер Пэн» и «Мэри Поппинс»	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	Анализ текста
	Тема 12. Животные настоящие и игрушечные: Кролик Питер и Винни-Пух.	<i>1</i>	<i>1</i>		<i>1</i>	Доклады
4.	ПЕРЕВОДЫ ДЕТСКОЙ	3				

	ЛИТЕРАТУРЫ					
	Тема 13. Перевод детской литературы. Адаптация, пересказ, переделка.	<i>I</i>				
	Тема 14. Британская литература в русских переводах: случай Питера Пэна	<i>I</i>				Коммен тарий
	Тема 15. Комментарии к оригинальной и переводной детской литературе.					
						<i>зачет</i>

VII. Содержание дисциплины

РАЗДЕЛ 1. КОНЦЕПЦИИ ДЕТСТВА И ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Тема 1. Вводная лекция. Существует ли ребенок и нужны ли ему свои книги?

Концепция детства (по Каннингему), условность социального конструкта «детство», связь между появлением представления об особом статусе ребенка и детским чтением

Тема 2. Историческая смена концепций детства. Англия XVII-XVIII веков и детское чтение.

Положение ребенка в XVII-XVIII в. В Англии, система образования, гендерные различия, религиозные стереотипы и представления о детстве. Появление назидательных рассказов о страшной смерти детей-грешников и счастливой смерти детей-праведников. Важность темы смерти в стихах и притчах, адресованных детям.

Тема 3. Переворот в английской детской литературе XIX века.

Литературные условности и читательские практики викторианства. Семейное чтение и разделение сфер. Образование для мальчиков и девочек.

Представление о семейном чтении, культ семьи, появление новых праздников и традиций, а также литературы, закрепляющей праздники и традиции (Рождество). Диккенс и сострадание к ребенку. Расширение читательской аудитории, рост благосостояния, появление новых прогрессивных идей. Установление в культуре романтического образа невинного и счастливого детства. Появление развлекательной литературы без ярко выраженной дидактической составляющей.

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВНЫЕ ПОДЖАНРЫ ВИКТОРИАНСКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Тема 4. Рождение нонсенса: Льюис Кэрролл и Эдвард Лир.

Фольклорная основа нонсенса, его востребованность в викторианскую эпоху. Эдвард Лир и его книги нонсенса. Как устроен лимерик. Формы нонсенса, каламбура, парадокса у Кэрролла.

Тема 5. Причудливые сказки – рождение фэнтези (Джордж Макдональд и Чарльз Кингсли).

Одновременное возникновение нескольких значительных произведений, основной чертой которых была причудливая фантазия. Фольклорная и литературная сказка преемственность и отличия. Почему «фантазии» сочинялись священниками? Религиозное сомнение и социальная сознательность.

Тема 6. Приключенческая литература – присвоение взрослых книг.

Взрослые герои детских книг. Адаптация и присвоение. Эволюция жанра в более «детский».

Тема 7. Первые научно-популярные книги для детей.

Почему в книге «Птицы Англии», которую читала Джейн Эйр, встречались черти и могилы? Стилистические особенности научно-популярной литературы викторианской эпохи. Увлечение естественными науками. Наука для женщин и детей.

Тема 8. Книги для мальчиков. Школьный роман.

Как было устроено образование мальчиков из разной социальной среды. Виды школ, структура образования, традиции и новшества. Школа-интернат в литературе и в жизни. Реформа школ, доктор Арнольд и «Рэгби». Правила Итона. Возникновение нового жанра: школьного рассказа/ романа.

Тема 9. Книги для девочек – домашняя сфера. Гендерные стереотипы в детской литературе.

РАЗДЕЛ 3. РУБЕЖ ВЕКОВ И НАЧАЛО XX ВЕКА: ТРАДИЦИЯ И НОВАТОРСТВО

Тема 10. Королева Виктория как героиня рассказов для детей.

Королева Виктория в английской культуре – мифы, формирование образа, появление рассказов для детей с ее участием на рубеже веков. Сочетание «рассказа о знаменитости» с дидактикой. Противоположность более позднему образу Виктории в книгах для детей.

Тема 11. Новые шедевры: «Питер Пэн» и «Мэри Поппинс».

Преемственность в британской литературной сказке. Сочетание повседневного быта и волшебства. Мотивы утраты детства, смерти, страха. Театральная постановка, экранизация, адаптация.

Тема 12. Животные настоящие и игрушечные: Кролик Питер и Винни-Пух.

Литературная география: где живут литературные герои и их создатели? Странный стиль Беатрикс Поттер и его литературные последствия. Сращение текста и иллюстрации.

РАЗДЕЛ 4. ПЕРЕВОДЫ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Тема 13. Перевод детской литературы. Адаптация, пересказ, переделка.

Рвзница концепции детства у разных лингво-культурных сообществ. Общие закономерности перевода и адаптации детской литературы. Идеологическое значение книг для детей.

Тема 14. Британская литература в русских переводах: случай Питера Пэна.

Советские переводы английской детской литературы: стратегии адаптации и изменения текста. Наполнение тексат новым идеологическим значением.

Цензура и добровольная переделка. Проблема авторства. Сравнение трех русских переводов «Питера Пэна».

Тема 15. Комментарии к оригинальной и переводной детской литературе.

Виды и формы комментария, противоречие между комментарием и осваивающим переводом. Нина Демурова и комментированные издания английских сказок по-русски.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

СПК

М-ОНК-2, 3; 5

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные термины и понятия, связанные с изучением детской литературы
- основные поворотные пункты изучения детской литературы;
- основные тексты, представленные в курсе;
- основные проблемы перевода детской литературы

Уметь:

- с помощью литературоведческого инструментария анализировать тексты, относящиеся к жанру детской литературы;
- корректно характеризовать и описывать различные поджанры;
- использовать приобретенные знания и умения для самостоятельной научной деятельности.
- находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию;

Владеть:

- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.
- методологией научных исследований в профессиональной области;
- навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение семинаров, подготовка докладов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: самостоятельный поиск иллюстративного материала, самостоятельный поиск информации, анализ текста оригинала и перевода.

Материал некоторых практических занятий представлен в виде электронных презентаций.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к семинарам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного анализа текста и выполнение самостоятельной письменной работы.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, эссе, презентаций и др.)

Образцы тем докладов:

- «Произведения Фрэнсис Ходжсон Бернетт по-русски: сравнение дореволюционных и пост-советских переводов. Отсутствие сентиментальных книг в советском

- «Журналы для мальчиков в Великобритании и Америке. Темы, жанры, гендерные стереотипы».
- «Журналы для девочек в Великобритании и Америке. Какой должна быть настоящая женщина?»
- Колониальный и пост-колониальный дискурс в детской литературе Великобритании.

Также учащимся будут предложены тексты для самостоятельного анализа и перевода, написание эссе, изучение научных работ и дискуссии.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборника	Номер журнала
1		The Routledge Companion to Children's Literature	David Rudd		Routledge	2010			
2	Peter Hunt	An Introduction to Children's Literature			OUP Oxford	1994			
3	Fiona McCulloch	Children's Literature in Context			Continuum	2011			

4		The Cambridge Companion to Children's Literature	M. O. Grenby, Andrea Immel		Cambridge University Press	2009			
5	Hugh Cunningham	The Invention of Childhood				2006			
6	Демурова Н.М.	Голос и скрипка	Москва	Изд-во УРАО		2000			

б) дополнительная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	Название журнала (сборника)	Том (выпуск) журнала / сборника
1.	Mary Cadogan, Patricia Craig	You're a Brick, Angela!: Girls' Story from 1839-1985				1986		
2		Children's Literature and National Identity	Margaret Meek		Trentham Books Ltd	2001		
3	Gillian Lathey	The Role of Translators in Children's Literature		New York	Routledge	2010		

4	Борисенко А.Л.	Преимущество в переводе. Поэзия нонсенса: усвоение литературной формы.		Моск ва	РГГУ	2001	Альман ах перевод- чика	
5	Борисенко А.Л.	Песни невинности и песни опыта: о новых переводах «Винни- Пуха»		Моск ва		2001	«Иностранная Литература»,	

в) Интернет-ресурсы и программное обеспечение:

Поисковая машина Google.com (Google.books, Google.scholar и т.д.)

Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru

Электронная библиотека Gutenberg, другие электронные библиотеки

ХIII. Материально-техническое обеспечение дисциплины/ практики

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- использование на занятиях компьютерного проектора и/или интерактивной электронной доски;
- доступность указанной литературы

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им.	доцент	А.Л. Борисенко
--	--------	----------------

М.В. Ломоносова		
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

Языковое сознание и спонтанная коммуникация: психолингвистический подход

Аннотация курса

Курс «Языковое сознание и спонтанная коммуникация: психолингвистический подход» адресован магистрантам, обучающимся по специальности «Филология».

Предметом данного курса являются языковое сознание, формирующееся в процессе социализации, и спонтанная, живая, естественная коммуникация, в которой языковое сознание, с одной стороны, формируется, с другой – проявляется. И языковое сознание, и коммуникация рассматриваются с позиций психолингвистики как теории речевой деятельности (понимаемой в самом широком смысле). Внимания обращается также на национально-культурную специфику языкового сознания, речевой деятельности и коммуникации, предопределяющую специфику национально-культурной составляющей дискурса. Соответственно, данный курс призван актуализировать знания слушателей о существующих исследованиях сознания и коммуникации и сформировать представления о данных феноменах в психолингвистическом аспекте.

Актуальность и своевременность данного курса обусловлены требованиями времени: современным состоянием гуманитарной науки, имеющей сегодня дело с многоплановым и многомерным объектом, что необходимо требует определенного изменения научной парадигмы и выработки новых подходов (в первую очередь интегративного характера), а также объективными условиями изменившегося мира в целом. Все это неотвратимо требует нового осмысления проблем, как уже давно известных, так и актуальных для нового времени. Таким образом, данный курс продолжает традиции отечественных и зарубежных исследователей – представителей различных научных дисциплин, и вместе с тем знакомит с новыми подходами и теориями, с взглядами современных ученых, представляющих, в том числе, авангард современной научной мысли.

III. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Языковое сознание и спонтанная коммуникация: психолингвистический подход» является формирование: 1) базовых знаний о взаимозависимости и взаимообусловленности языка / речи и сознания / мышления в процессах порождения и восприятия речи и текста; 2) основополагающего представления о том, что коммуникация осуществляется Homo Loquens (человеком говорящим) как носителем сознания и основным субъектом языка и культуры; а также 3) фундаментального понимания коммуникации как среды, главного канала и основного инструмента для формирования и проявления языкового сознания.

Задачи курса:

- ◆ ознакомление учащихся с концептуальными основами изучения языкового сознания и коммуникации в рамках психолингвистики как современной комплексной науки интегративного характера;
- ◆ формирование представления о наиболее значимых направлениях, школах, теориях, оказавших влияние на становление психолингвистического подхода к изучению языкового сознания и коммуникации, определивших и отражающих основные взгляды психолингвистов прошлого и настоящего на указанные феномены;
- ◆ ознакомление учащихся с наиболее известными исследователями в данной области, их идеями и трудами;
- ◆ формирование представления о наиболее актуальных проблемах, стоящих сегодня перед современной наукой о тексте, дискурсе, коммуникации, а также демонстрация некоторых возможных путей их осмысления и решения с позиций психолингвистики;
- ◆ воспитание навыков культуры взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации при ведущей роли нравственных и этических норм, основанных на идеях взаимоуважения и толерантности, стремлении к сотрудничеству, укреплении взаимопонимания между представителями различных социальных групп, мировоззренческих позиций, национальных культур;
- ◆ формирование навыков обосновывать и отстаивать свою научную позицию, активно реализовывать собственные решения и идеи, а также порождать новые идеи, расширять сферу собственной компетентности, вырабатывать оптимальные стратегии своей деятельности и решать проблемы в новых и нестандартных профессиональных и жизненных ситуациях.

IV. Место дисциплины в структуре ООП: вариативная часть

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

Направление подготовки (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения общефилологических и лингвистических дисциплин, также требуется знание основ психолингвистики. Учащемуся необходимо свободно владеть русским литературным языком; владеть базовыми знаниями в области филологии и

психолингвистики; владеть базовой терминологией и пониманием основной проблематики российской и зарубежной филологии, психологии, психолингвистики; уметь читать научную литературу (в идеале и на иностранных языках); уметь критически осмысливать новую информацию; владеть навыками логического мышления, уметь делать выводы и четко их излагать как в устной, так и в письменной форме; уметь принимать участие в обсуждениях научных проблем, формулировать и аргументировать свою точку зрения; владеть навыками поиска информации в различных источниках, включая Интернет-ресурсы; быть готовым к аналитической работе, к усвоению нового материала и к обучению новым методам анализа.

Изучение курса дает необходимую теоретическую и практическую базу для лингвистических и литературоведческих спецкурсов.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 36 часов; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения.

А. Для дисциплин:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ с указанием суммарной трудоемкости по каждой форме:

лекции – 20 часов;

семинары – 16 часов;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Форм ы контр оля
		Аудиторная работа \ (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятельная работа	
		Лек ции	Практиче ские занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборато рная работа / Камераль ная работа		
I.	СОЦИАЛИЗАЦИЯ И	4	2		чтение	

	ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ. Тема 1. Процесс социализации. Тема 2. Понятие Homo Loquens. Тема 3. Сознание, языковое сознание, образ мира.				литературы	
II.	СТРУКТУРА ЗНАНИЙ ЧЕЛОВЕКА ГОВОРЯЩЕГО. Тема 1. Виды знаний. Тема 2. Когнитивные структуры. Тема 3. Совокупности знаний и представлений.	2	2		чтение литературы	КОЛЛОК.
III.	МОДЕЛИ ПОРОЖДЕНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ. Тема 1. Модели порождения. Тема 2. Модели восприятия.	4	2		чтение литературы	КОЛЛОК.
IV.	КОММУНИКАЦИЯ. КОММУНИКАТИВНЫЙ АКТ. ДИСКУРС. Тема 1. Понятие коммуникации. Тема 2. Типы и модели коммуникации. Тема 3. Понятие коммуникативного акта. Тема 4. Понятие дискурса.	4	2		чтение литературы	
V.	ТЕКСТ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ. Тема 1. Понятие текста. Тема 2. Дифференциал	4	2		чтение литературы	

	ные признаки текста и текстообразующие категории. Тема 3. Модели порождения и восприятия текста и коммуникативного акта.					КОЛЛОК.
VI.	КОМПЛЕКСНЫЙ АНАЛИЗ СПОНТАННОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАМКАХ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПОДХОДА	2	6		чтение литературы	самост. письмен. работа
	ВСЕГО	20	16			зачет

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

РАЗДЕЛ I. СОЦИАЛИЗАЦИЯ И ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ.

ТЕМА 1. Процесс социализации.

Содержание, условия, основной канал и результаты социализации.

ТЕМА 2. Понятие Homo Loquens.

Феномен человека говорящего. Структура Homo Loquens.

ТЕМА 3. Сознание, языковое сознание, образ мира.

Сознание, образ сознания. Сознание – мышление – интеллект.

Языковое сознание. Образ мира / картина мира / модель мира.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ II. СТРУКТУРА ЗНАНИЙ ЧЕЛОВЕКА ГОВОРЯЩЕГО.

ТЕМА 1. Виды знаний.

Существующие классификации видов знаний. Понятие врожденных знаний. Врожденные и приобретаемые знания. Выученное и освоенное знание. Выводное знание. Выводное знание и импликация.

ТЕМА 2. Когнитивные структуры.

Понятие когнитивной структуры. Феноменологические и лингвистические КС. Соотношение разных типов КС и видов знаний.

ТЕМА 3. Совокупности знаний и представлений.

Понятие когнитивного пространства. Индивидуальное когнитивное пространство. Коллективное когнитивное пространство. Когнитивная

база. Соотношение понятий образа мира и когнитивного пространства.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ III. МОДЕЛИ ПОРОЖДЕНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ.

ТЕМА 1. Модели порождения.

Стохастические модели, модели непосредственно составляющих, модели на основе трансформационной грамматики, когнитивные модели. ПЛ теория порождения речи по Московской ПЛ школе.

ТЕМА 2. Модели восприятия.

Моторный и сенсорный принципы восприятия и его активный / пассивный характер. Когнитивные модели восприятия.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ IV. КОММУНИКАЦИЯ. КОММУНИКАТИВНЫЙ АКТ. ДИСКУРС.

ТЕМА 1. Понятие коммуникации.

Коммуникация как речевое взаимодействие: природа, цель, условия. Условия адекватного понимания речевых действий и успешной коммуникации. Понятие пресуппозиции.

ТЕМА 2. Типы и модели коммуникации.

Типы коммуникации. Основные модели коммуникации.

ТЕМА 3. Понятие коммуникативного акта.

Коммуникативный акт: его природа и структура.

ТЕМА 4. Понятие дискурса.

Понятие дискурса в психолингвистике: природа, основные единицы.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы.

РАЗДЕЛ V. ТЕКСТ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ.

ТЕМА 1. Понятие текста.

Существующие в ПЛ подходы к изучению текста.

Психолингвистическое понимание текста. Основные аспекты текста.

ТЕМА 2. Дифференциальные признаки текста и текстообразующие категории.

Дифференциальные признаки текста (тематическое, коммуникативное, структурные единства). Текстообразующие категории и их соотношение с ДП текста. Предикативность, связность, целостность текста.

ТЕМА 3. Модели порождения и восприятия текста и коммуникативного акта.

Процессы порождения и восприятия текста. Направленные зависимости текстообразующих категорий в моделях порождения и восприятия текста. Модель коммуникативного акта.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; подготовка к коллоквиуму.

РАЗДЕЛ VI. КОМПЛЕКСНЫЙ АНАЛИЗ СПОНТАННОЙ КОММУНИКАЦИИ В РАМКАХ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПОДХОДА.

Основы и принципы психолингвистического подхода к анализу коммуникации.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ: чтение литературы; выполнение самостоятельной письменной работы (ПЛ анализ фрагмента спонтанной коммуникации).

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики – по видам компетенций:

М-ОНК-2, 3;

М-ИК-1, 2, 3;

М-СК-1, 2, 3, 4, 5;

М-ПК-1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ: основной понятийно-терминологический аппарат психолингвистики и ее место в современной научной парадигме; основные этапы истории и закономерности развития отечественной и зарубежной науки и основные взгляды ведущих исследователей в области лингвистики, психологии, психолингвистики, современные концепции и методы психолингвистического исследования языкового сознания и коммуникации; достижения и ограничения современной науки (как самой психолингвистики, так и смежных дисциплин).

УМЕТЬ: применять в процессе профессиональной деятельности знания и навыки в области психолингвистических исследований; находить, систематизировать и критически осмысливать необходимую информацию; готовить учебные материалы для проведения соответствующих занятий.

ВЛАДЕТЬ: методологией научных исследований в профессиональной области; основами психолингвистики; навыками проведения психолингвистического анализа языкового сознания и коммуникации; основными принципами использования психолингвистических знаний в процессе преподавания различным категориям учащихся; навыками работы с различными источниками информации, включая использование программных средств и ресурсов Интернет.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: самостоятельный поиск иллюстративного материала и материала для анализа; написание самостоятельных аналитических работ.

Х. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

А. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ для обеспечения самостоятельной работы студентов: для успешного изучения дисциплины необходимо: чтение литературы по курсу; подготовка к коллоквиумам; поиск в разнообразных источниках (включая Интернет-ресурсы) собственного иллюстративного материала и составление корпуса собственных примеров, проведение самостоятельного психолингвистического анализа и выполнение самостоятельных письменных работ.

Б. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ЗАДАНИЙ для проведения текущей и промежуточной аттестации (темы для докладов, рефератов, презентаций и др. – по видам заданий). Для написания самостоятельной аналитической работы необходимо: 1) овладеть общими принципами и основными приемами комплексного ПЛ анализа коммуникации; 2) осуществить самостоятельный анализ фрагмента спонтанной коммуникации; 3) представить аргументацию собственных выводов, касающихся ПЛ портретирования конкретных участников анализируемых коммуникативных актов.

В. ПРИМЕРНЫЙ СПИСОК ВОПРОСОВ для проведения текущей и промежуточной аттестации:

КОЛЛОКВИУМ 1. РАЗДЕЛЫ I – II. СОЦИАЛИЗАЦИЯ, ЧГ, ОБРАЗ МИРА

- 1) Что такое социализация? Когда она имеет место?
- 2) Что есть человек говорящий? Какова его структура?
- 3) Что такое образ мира? Кто ввел и разработал это понятие?
- 4) Каково соотношение сознания, языкового сознания и образа мира?
- 5) Какие виды знаний Вам известны? Какие классификации таковых?
- 6) Кто ввел и разработал концепцию врожденных знаний? Что они представляют?
- 7) Как соотносятся выученное и освоенное знания? Какие есть точки зрения на этот счет?
- 8) Что такое выводное знание?
- 9) Какова структура знаний человека говорящего?
- 10) Как соотносятся понятия образа мира, когнитивных пространств и когнитивной базы?

КОЛЛОКВИУМ 2. РАЗДЕЛЫ III.

- 1) Какие модели порождения речи Вам известны?

- 2) Что такое стохастические модели?
- 3) В чем суть моделей непосредственно составляющих?
- 4) Каковы основные принципы моделей на основе трансформационной грамматики?
- 5) В чем принципиальное отличие когнитивных моделей порождения речи?
- 6) Какова позиция МПЛШ? Какие этапы в процессе порождения в данном случае выделяются?
- 7) Какие модели восприятия речи Вы знаете?
- 8) Что такое моторный и сенсорный принципы восприятия?
- 9) В чем заключается активный / пассивный характер восприятия?
- 10) В чем особенности когнитивных моделей восприятия?

КОЛЛОКВИУМ 3. РАЗДЕЛЫ IV – V.

- 1) Что такое коммуникация с точки зрения ПЛ?
- 2) Что такое двойное картирование состояния сознания партнера по коммуникации? Зачем оно нужно?
- 3) Какие типы коммуникации Вы знаете? Каковы критерии их выделения?
- 4) Какие модели коммуникации Вам известны? Кем они были предложены / разработаны?
- 5) Что такое коммуникативный акт? Каковы его составляющие?
- 6) Что такое дискурс с точки зрения ПЛ? Каковы его основные единицы?
- 7) Что такое текст с точки зрения ПЛ? Каковы основные особенности ПЛ подхода к тексту?
- 8) Каковы дифференциальные признаки текста и текстообразующие категории?
- 9) Каковы основные модели порождения и восприятия текста и КА?
- 10) Нужно ли, на Ваш взгляд, изучать текст, дискурс и коммуникацию с позиций ПЛ? Почему? Что это дает и дает ли?

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики:

А. ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

УЧЕБНАЯ

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. ред. (для колл. раб.)	Мест о издан ия	Изд -во	Год изд ани я	Назв. журн. (сбор.)	Том (вы п.) жур нал а / сбо р.	Н ом ер ж ур на ла
1	Горелов И.Н.,	Основы психолингви		М.	Лю б.	Лю б.			

	<i>Седов К.Ф.</i>	стики			изд.	изд.			
2	<i>Залевская А.А.</i>	Введение в психолингвистику		М.	РГГУ	1999			
3	<i>Красных В.В.</i>	Основы психолингвистики		М.	Гнозис	2012			
4	<i>Леонтьев А.А.</i>	Основы психолингвистики		М.	Люб. изд.	Люб. изд.			

НАУЧНАЯ

5	<i>Выготский Л.С.</i>	Мышление и речь		Люб. изд.	Люб. изд.	Люб. изд.			
6	<i>Жинкин Н.И.</i>	О кодовых переходах во внутренней речи		Люб. изд.	Люб. изд.	Люб. изд.			
7	<i>Леонтьев А.А.</i>	Язык, речь, речевая деятельность		Люб. изд.	Люб. изд.	Люб. изд.			
8	<i>Леонтьев А.А.</i>	Языковое сознание и образ мира. С. 16-21		М.		1993	Язык и сознание: парадоксальная рациональность.		

Б. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п / п	Автор	Название книги / статьи	Отв. ред. (для колл. раб.)	Место издания	Изд-во	Год издания	Назв. журн. (сбор.)	Том (вып.) журнала / сбор.	Номер журнала
1	<i>Белянин В.П.</i>	Введение в психиатрическое литературоведение		Мюнхен		1996			

2	<i>Богин Г. И.</i>	Уровни и компоненты речевой способности человека		Калинин		1975			
3	<i>Ван Дейк Т.А.</i>	Язык. Познание. Коммуникация		М.		1989			
4	<i>Горелов И.Н.</i>	Невербальные компоненты коммуникации		М.		1980			
5	<i>Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е.</i>	Словарь языка русских жестов		М.-Вена		2001			
6	<i>Дридзе Т.М.</i>	Социально-психологические аспекты порождения и интерпретации текстов в деятельности речевого общения		М.		1981	Аспекты изучения текста		
7	<i>Дридзе Т.М.</i>	Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации		М.		1984			
8	<i>Жинкин Н.И.</i>	Речь как проводник информации		М.		1982			
9	<i>Залевская А.А.</i>	Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды		М.		2005			

10	<i>Красных В.В.</i>	«Свой» среди «чужих»: миф или реальность?		М.		2003			
11	<i>Крейдлин Г.Е.</i>	Невербальная семиотика		М.		2002			
12	<i>Кубрякова Е.С.</i>	Текст – проблемы понимания и интерпретации		М.		1987	Семантика целого текста		
13	<i>Леонтьев А.А.</i>	Понятие текста в современной лингвистике и психологии		М.		1979	Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия		
14	<i>Макаров М.Л.</i>	Теория дискурса		М.		2003			
15	<i>Рубакин Н.А.</i>	Библиологическая психология		М.	2006				
16	<i>Уфимцев Н.В.</i>	Языковое сознание и образ мира славян.					URL: iling-ran.ru/library/psycholinguistics/sborniki/Book2000		
17	<i>Щерба Л.В.</i>	О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании		Люб. изд.	Люб. изд.	Люб. изд.			
18	<i>Garnham A.</i>	Psycholinguistics: Central Topics.		London, NY	1985				

19	<i>Kess J.F.</i>	Psycholinguistics: Psychology, Linguistics, and the Study of Natural Language.		Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins	1993				
20	<i>Schiffrin D.</i>	Approaches to Discourse.		Oxford, Cambridge, Mass.	1994				

В. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ: размещенные в Интернете рекомендованные работы; существующие корпусы русского языка (напр., НКРЯ); поисковые системы.

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Б. ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

В. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	профессор	В.В. Красных
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)

К теории киноадаптации
(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

Аннотация

Данный курс будет интересен и полезен филологам, занимающимся междисциплинарными исследованиями, проблемами соотношения словесного и визуального в современной культуре, аспектами взаимовлияния слова и визуальности. Киноадаптация (или экранизация) – не новый феномен, но его актуальность не уменьшается, а растёт. В рамках данного курса киноадаптация – это проблемное поле, позволяющее исследовать такие «востребованные» современной наукой концепты как «нарративность», трансмедийность, интертекстуальность, межкультурное взаимодействие. Исследования киноадаптаций насчитывают несколько десятилетий, поэтому на сегодняшнем этапе можно говорить о сформировавшейся теоретической базе этой области знания. Данный курс читается на английском языке и «погружает» слушателей в англо-американский контекст теории, который представляется нам наиболее последовательным и развитым на настоящий момент. Предполагается, что слушатели уже обладают базовыми знаниями в данной сфере (спецкурс «Введение в теорию киноадаптации») и нацелены на обсуждение сложных и неоднозначных аспектов теории, а также готовы к работе с материалом, «требовательным» к читателю / зрителю.

III. Цели дисциплины: 1. совершенствование слушателями базовых знаний в области современной теории киноадаптации; 2. получение сведений о новейших концептуальных разработках в данной области; 3. развитие навыков анализа художественного текста и кинотекста в русле существующих методологий.

Задачи дисциплины: 1. сформировать представление о важнейших направлениях и теориях, актуальных на современной стадии развития теории киноадаптации; 2. помочь слушателям определиться с собственной методологией в данной области исследования.

IV. Место дисциплины / практики в структуре ООП:

А. Тип образовательного стандарта и вид учебного плана – ИМ.

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ (в соответствии с образовательным стандартом) – «Филология».

Б. Вариативная часть, курс по выбору.

Магистерская программа.

В. Данная дисциплина предназначена для студентов филологического факультета (магистерская программа), интересующихся проблемами соотношения словесного и визуального в современной культуре, аспектами взаимовлияния слова и визуальности.

Для полноценного освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у студентов в процессе изучения курсов «Введение в литературоведение», «История зарубежной литературы», «Теория коммуникации», «Теория медиа», «Язык кино», «Теория киноадаптации».

Полученные в ходе изучения дисциплины «К теории киноадаптации» знания, умения и навыки могут быть полезны при подготовке магистерской диссертации.

Г. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ: 24 часа; 2 зачетные единицы.

Д. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ: зачет (в конце курса).

V. Формы проведения:

ФОРМА ЗАНЯТИЙ: лекции – 24 часа;

ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ: коллоквиумы, самостоятельные письменные работы.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Формы контро ля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)			Самосто ятель ная работа	
		Лекции	Практичес кие занятия (семинары) / Полевые работы	Лаборатор ная работа / Камеральн ая работа		

1	Раздел I. «Классическая» методология англо-американской теории киноадаптации. Тема 1. Медийный подход Дж. Блюстоун и формирование основных «мифов» теории. Тема 2. Б. МакФарлейн и нарратологический подход к исследованию киноадаптаций. Тема 3. Классификация киноадаптаций как метод анализа. Тема 4. Концепция Дж. Бойем. Рецептивная теория киноадаптации. Тема 5. Концепция Дж. Гриффита. Неоаристотелианский метод анализа киноадаптаций.	10			Чтение литературы	Подготовка 2-3 письменных работ
2	Раздел II. Проблема литературной кинематографичности и её связь с теорией киноадаптации.	8			Чтение литературы	Подготовка 2-3 письменных работ

	Тема 6. Кинематографичность литературы в исследованиях Р. Стэма. «Работа камеры» в литературном тексте как предмет интермедийного перевода. Тема 7. Кинематографичность литературы. Монтаж как повествовательное средство в литературе и кино. Тема 8. Нарративные инстанции в литературе и кино. Тема 9. Киноадаптация и категория литературного рода.					<i>работ</i>
3	Раздел III. Новейшие тенденции в теории киноадаптации. Тема 10. Интертекстуальная теория киноадаптации и работы Д. Картмелл, И. Уэлехан. Тема 11. Межкультурная	6			Чтение литературы	Подготовка 2-3 письменных работ

	адаптация.					
	Тема 12. Киноадаптация в свете постколониальных исследований					

VII. Содержание дисциплины / практики по разделам и темам (этапам) – аудиторная и самостоятельная работа:

Раздел I. «Классическая» методология англо-американской теории киноадаптации.

Тема 1. Медийный подход Дж. Блюстоун и формирование основных «мифов» теории. Истоки позиции Блюстоуна в англо-американской «новой критике». Противопоставление двух медиа: литература и кино (разные способы восприятия, аудитории, способы производства, цензурные требования). Утверждение концепции «верности оригиналу». Метафора и символ в литературном оригинале и на экране. Формирование метода «тщательного прочтения» экранизации/киноадаптации (оригинал – сценарий – фильм).

Тема 2. Б. МакФарлейн и нарратологический подход к исследованию киноадаптаций. Структуралистские истоки концепции МакФарлейна. Нарратив как центральная категория, основной элемент перевода на язык кино. Сюжет и композиция. Функция нарратива в романе и фильме. Типы повествования и их кинематографический потенциал (повествование от 1 лица, всеведущий повествователь, точка зрения).

Тема 3. Классификация киноадаптаций как метод анализа. Основные принципы классификаций. Три типа адаптаций по Дж. Вагнеру (с точки зрения «верности оригиналу»): транспозиция («непосредственный перенос» романа на экран), комментарий («незначительные изменения» оригинала) и аналогия (значительные изменения во времени или месте действия). Классификации Л. Кэхир: буквальный (literal), традиционный (traditional) и радикальный (radical) перевод. К. Эллиот и её типология киноадаптаций.

Тема 4. Концепция Дж. Бойем. Рецептивная теория киноадаптации. Смещение акцентов с авторства и «верности оригиналу» на читателя/зрителя. Режиссёр как читатель. Интерпретация адаптации как «ничьей земли» (Бойэм), территории не просто взаимодействия кино и литературы, но их максимального сближения («фильм как литературное произведение»). Проблема художественной убедительности адаптации.

Тема 5. Концепция Дж. Гриффита. Неоаристотелианский метод анализа киноадаптаций. Важность роли автора литературного оригинала / сценарной адаптации. Концепция адаптации как «имитации» («подражания»); 4 аспекта «подражания». Важность реконструкции авторского намерения; индуктивный метод реконструкции.

Раздел II. Проблема литературной кинематографичности и её связь с теорией киноадаптации.

Тема 6. Кинематографичность литературы в исследованиях Р. Стэма. Принципы формулировки литературной кинематографичности. Кинематографичный роман. Киноадаптация как новая «призма» в осмыслении теории романа. «Протосинематичный роман» и его киноадаптации («Мадам Бовари» Г. Флобера). «Поэтика взгляда», визуальное в литературном тексте как предмет интермедийного перевода. «Работа камеры» в текстах Флобера. Визуальные стратегии во французском романе середины XX века (кинороман А. Роб-Грийе).

Тема 7. Кинематографичность литературы. Проблема киноадаптации модернистского романа. Модернистские повествовательные техники и возможность их перевода на экран. Монтаж как повествовательное средство в литературе и кино. Пространство модернистского романа и его визуализация на экране. Киноадаптации текстов В. Вулф.

Тема 8. Нарративные инстанции в литературе и кино. Переосмысление «фокализации» Ж. Женетта в новейших исследованиях киноадаптаций. Невротический повествовательный дискурс: возможности реализации на экране (киноадаптации прозы Ф. Достоевского в интерпретации Р. Стэма). Проблема вербальных и визуальных табу и её связь с фигурой повествователя (Э. Фогель).

Тема 9. Киноадаптация и категория литературного рода. Роман как традиционный объект интермедийного перевода. Драма как проблема для киноадаптации (К. Герэти). Различные подходы к киноадаптации драматургического текста. Драма как источник сюжета и как источник нового киноязыка. Театральные коды Б. Брехта и С. Беккета на экране.

Раздел III. Новейшие тенденции в теории киноадаптации.

Тема 10. Интертекстуальная теория киноадаптации и работы Д. Картмелл, И. Уэлехан. Перенос акцента на множественность значений киноадаптации вместо поиска единственно «верного», «оригинального» значения (Д. Картмелл). Восполнение лакун в оригинальном произведении, идея продолжения литературного оригинала. Интертекстуальное взаимодействие, возникающее между разными версиями оригинала (экранизации «Гамлета»). Идеологическая установка адаптации и её совпадение/несовпадение с идеологической установкой оригинала.

Тема 11. Киноадаптация в свете постколониальных исследований. Постколониальное прочтение «колониальной классики» (киноадаптации романов Д. Дефо, В. Теккерея, Ш. Бронте, Дж. Остин). «Робинзон Крузо» Д. Дефо и традиция «робинзонад» в литературе и кино: нарративная и идеологическая трансформация источника (версии Л. Бунюэля, Дж. Гоулда, К. Дешанеля).

Тема 12. Межкультурная адаптация. Перспективы полицентричного подхода к киноадаптации. Трансформация западноевропейских культурных кодов в «радикальных» киноадаптациях А. Куросавы.

VIII. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины / прохождения практики

Универсальные компетенции:

- а) общенаучные: (М-ОНК-2); (М-ОНК-3).
- б) инструментальные: (М-ИК-1)
- в) системные: (М-СК-1); (М-СК-2); (М-СК-3);

Профессиональные компетенции

Общепрофессиональные компетенции: (М-ПК-1); (М-ПК-2); (М-ПК-3); (М-ПК-4); (М-ПК-5); (М-ПК-6); (М-ПК-14); (М-ПК-17).

Специализированные компетенции

- умение исследовать киноадаптации, учитывая специфическую интермедийную природу данного образования;
- умение анализировать текст киноадаптации, пользуясь навыками анализа текстов художественной литературы;
- способность критически подходить к разнообразным методикам анализа киноадаптаций
- способность выработать самостоятельный творческий подход к анализу киноадаптаций как сложных трансмедийных образований

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

А. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов;

Б. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: написание самостоятельных аналитических работ.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации:

В качестве основного средства текущего контроля используется написание эссе на заданную тему.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины – зачет.

Образцы тем письменных работ:

1. Концепция пространства в романе В. Вулф «Миссис Дэллоуэй» и средства её визуализации в фильме «Часы» С. Долдри.
2. Адаптация повествовательных техник романа-источника в экранизациях Р. Брессона (на материале 1-2 фильмов).
3. Нарративная структура киноадаптаций романа Г. Флобера «Госпожа Бовари» (на материале 2-3 экранизаций).
4. Киноадаптация как средство жанровой трансформации (на материале 2-3 экранизаций).
5. Интертекстуальное взаимодействие в киноадаптациях «Бури» У. Шекспира (на материале 2 – 3 экранизаций).
6. Техника «радикального» интермедийного перевода в киноадаптациях А. Куросавы.
7. Адаптация повествовательной техники в киноверсии «Заводного апельсина» С. Кубрика.

Примерный список вопросов для проведения текущей и промежуточной аттестации:

1. Сформулируйте особенность подхода Дж. Блюстоуна. Что в его подходе актуально на настоящий момент?
2. Что нового вносит в теорию киноадаптаций Б. МакФарлейн? В чём ценность его подхода?
3. Как анализировать кинематографический потенциал разных типов повествования по Б. МакФарлейну?
4. В чём особенность концептуальных разработок Дж. Бойэм, её метода анализа киноадаптаций?
5. Перечислите основные варианты классификаций киноадаптаций. Каковы их принципы?
6. Что стоит за неоаристотелианским подходом к анализу киноадаптаций Дж. Гриффита?
7. Что представляет собой индуктивный метод анализа экранизаций Дж. Гриффита?
8. В чём особенность понимания литературной кинематографичности у Р. Стэма?
9. Приведите пример визуальных стратегий в романе и возможных вариантов «возвращения» их на экран.
10. Каковы принципы сравнения монтажных техник в литературе и кино?
11. Сформулируйте особенности понятия фокализация применительно к литературному тексту и кинотексту.
12. Почему «эталонным» текстом для интермедийного перевода стал роман?
13. В чём ценность интертекстуального подхода к анализу киноадаптаций?
14. Как происходит трансформация культурных кодов в «радикальных» киноадаптациях А. Куросавы? Приведите пример.

ХІ. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины / практики

Список литературы:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллекти вных работ)	Место издан ия	Издатель ство	Год изда ния	Название журнала (сборника)	Том (вы пус к) жур нал а / сбо рни ка	Н о м е р ж у р н а л а
1		In/Fidelity: Essays on Film Adaptation	ed. by D. L. Kranz and N. Mellersk i	Cambr idge	Cambrid ge Scholars Press	2008			
2	Geraghty C.	Now a Major Motion Picture: Film Adaptations of Literature and Drama			Rowman & Littlefiel d	2008			
3	Hutcheon L.	A Theory of Adaptation		N. Y., L.	Routledg e	2006			
4	Sanders J.	Adaptation and Appropriation. „		N. Y., L.	Routledg e	2006			
5	Stam R.	Literature through film: realism, magic, and			Wiley- Blackw ell	200 5			

		the art of adaptation							
6	Leitch T.	Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory //				2003	Criticism,	45. V. 2.	
7	Bluestone G.	Novels into Film: The Metamorphosis of Fiction into Cinema		Baltimore (MD)	The Johns Hopkins University Press	2003			
8	Whelehan I.	Adaptations: The Contemporary Dilemmas		N.Y., L.:	Routledge	1999	Cartmell D. Whelehan I. Adaptations.		
9	Corrigan T.	Film and Literature			Longman	1998			
10	Griffith J.	Adaptations as Imitations: Films from Novels		Newark	University of Delaware Press	1997			
11	McFarlane B.	Novel to Film: An Introduction to the Theory of		Oxford	Oxford UP	1996			

		Adaptation.							
12	Boyum J. G.	Double Exposure: Fiction Into Film		N.Y.		1985			
13	G. Wagner.	The novel and the cinema			Fairleigh Dickinson UP	1975			

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины / практики:

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступность указанной литературы
- доступ к Интернету в аудиторное и внеаудиторное время;
- использование на занятиях видеопроектора и Wi Fi точки доступа;

Разработчик:

старший преподаватель кафедры общей теории словесности
(дискурса и коммуникации)
филологического факультета
МГУ им. М.В. Ломоносова

П. Ю. Рыбина

Комплексный анализ и интерпретация художественного текста

Аннотация: В рамках курса «Комплексный анализ и интерпретация художественного текста» магистранты знакомятся с различными подходами к истолкованию художественных произведений, осваивают новый «язык» литературы, изучают характер взаимодействия различных видов искусства, обусловившее новое качество сознания современного художника слова, учатся использовать при интерпретации художественного текста как литературоведческие и лингвистические, так и искусствоведческие приемы и методы исследования.

Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Комплексный анализ и интерпретация художественного текста» является формирование у магистрантов представлений о специфической методологии анализа, основанной на совмещении лингвистического, литературоведческого и культурологического (интермедиального) подходов, – методологии, необходимой в работе редактора, издателя, переводчика художественной литературы, создателя художественно-публицистических и художественных текстов, а также преподавателя русского языка и литературы (в том числе в иностранной аудитории и прежде всего преподавателя истории русской литературы учащимся филологического факультета).

Задачи курса:

- Формирование основных профессиональных функций, определяющих содержание профессиограммы редактора, создателя художественного или художественно-публицистического текстов, а также издателя, переводчика художественных текстов и преподавателя литературы (конструктивно-организаторской и оценочной функций, которые проявляются в умении отбирать и определять художественную ценность произведений, предназначенных для перевода, публикации или обеспечения учебного процесса; коммуникативно-обучающей функции, которая реализует основную цель обучения – понимание идиостиля художника – создателя текста, умение анализировать и интерпретировать текст).

- Развитие умения определять эстетическую ценность художественных текстов, представляющих интерес для широкой читательской аудитории;
- Овладение основными методами и приемами анализа художественного текста.

IV. Место дисциплины в структуре ООП:

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения литературоведческих дисциплин: курса «Истории русской литературы», «История зарубежной литературы», «Основы литературоведения», «Теория литературы», «Сравнительное литературоведение», а также лингвистических дисциплин «Стилистика», «Функциональная стилистика», «Синтаксис».

Общая трудоемкость 2 зачетных единицы (36 часов). Формы отчетности – экзамен.

V. Формы проведения:

Лекции – 36 часов.

Самостоятельная работа 20 часов.

В качестве основного средства текущего контроля – проверка результатов самостоятельной работы как в письменной, так и в устной форме.

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации:

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины / Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по формам занятий (для дисциплин) и видам работ (для практик)				Формы контроля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)			Самостоятель- ная работа	
		Лекции	Практические занятия (семинары) / Полевые работы	Лабораторная работа / Камеральная работа		
1.	Художественный текст как предмет научного	2				

	изучения. Автор и «авторская модальность» в художественном тексте. Знакомство с различными подходами к анализу художественного текста, с разными приемами истолкования художественного произведения (литературоведческим, лингвистическим, культурологическим).					
2.	Текст как объект междисциплинарных исследований. Представление об интермедиальности в XX и XXI вв. Утрата лингвоцентризма в XX веке. Идея синтеза искусств и ее воплощение в творчестве художников слова.	2			2	
3.	«Музыкальный код» русской литературы в XX и XXI вв. «Симфонии» А.Белого как зарождение «музыкальной» прозы XX века. «Контрапунктический» принцип построения художественного текста. «Темпоритм» прозы. Вопрос о границах между прозой и поэзией.	2			2	
4.	Кинематографическая техника писателей XX века. Виды монтажа, ритм, наплыв, контраст в прозе Ю.Олеши,	2			2	

	А.Платонова и др.					
5.	Литература и живопись: специализация, или «пространственная» форма в литературе. «Развоплощение» времени в романах О.Мандельштама и С.Соколова («Египетская марка» и «Школа для дураков»).	2			2	
6.	Повествовательная стратегия писателя. Организация фокусов видения и приём «совмещенной перспективы» (несобственно-прямая речь и свободный косвенный дискурс).	2			2	
7	Неомифологизм. Мифологема. Принципы анализа неомифологического романа XX и XXI вв. Мифопоэтическая природа романов В.Пелевина.	2			2	
8	Метапоэтика и метаописание. Саморефлексия и «автолитературоведение» писателя. Произведения В.Катаева «Трава забвения» и «Алмазный мой венец».					
9	Типы гротеска в современной литературе. Концепции В.Кайзера и М.Бахтина.	2				

10	Лингвостилистический анализ художественного текста. «Имманентный» (Щерба) и «проекционный» (Виноградов) виды анализа.	2				
11	Стилистический подход. Нормативность и изменчивость языка. Индивидуально-авторские новообразования в сфере семантики, словообразования, синтаксиса как основа идиостиля. Функциональная стилистика художественного текста как новое направление в лингвистике художественного текста.	2				
12	Структурно-языковой подход. Формальная школа. Суть метода. Изучение «морфологии» художественного текста (стихovedение, анализ ритма) и синтаксиса и т.д. Влияние работ Р. Якобсона на становление лингвистического анализа.	2				
13	Лингвистическое комментирование (Н.М.Шанский). Суть метода. Виды (предтекстовый, синхронный, послетекстовый). Фонетическая	2			2	

	организация текста: образно-семантические ресурсы фонетики.					
14	Некоторые особенности семантической органи- зации художественно- го текста XXвека. «Поэтика намёка». Установка на суггестивность (размы- вание семантики) как путь к символизации. Полисемия слова в орнаментальной прозе, основанная на законах поэтического преобразования слова (Саша Соколов, А.Белый, М.Булгаков). Суггестивность русского рок-текста.	2				
15	Словообразовательный и морфемный уровень анализа художествен- ного текста. Процесс словотворчества в литературе XX века. Роль суффиксов, приставок, флексий, различных этимологических фигур (слов одного словообразовательного гнезда) в формирова- нии стилистического и семантического пространства текста. Эстетические ресурсы русской морфологии. Реализация образно- семантических возможностей числа	2			2	

	(О.Ревзина, Ю.Лотман) и рода (Л.Щерба, Р.Якобсон, Я. Гин) существительных. Поэтическая нагруженность категории глагола в языке художественного текста: влияние видо-временных форм на семантический уровень текста, динамику нарратива и композиционное развертывание текста (Р.Якобсон, В.Виноградов, М.Сидорова). Специфика использования морфологических категорий в идиостиле (Н.Заболоцкий, Е.Евтушенко, А.Вознесенский, С.Соколов)				
16	Синтаксический уровень организации художественного текста. Синтаксис и интонация как ритмообразующие факторы художественного текста. Устная речь как источник преобразования структуры художественного текста в XX веке (А.Белый, Ю. Олеша, М.Булгаков). Поэтический синтаксис. Синтаксис «прозаической прозы». Взаимовлияние синтаксических приемов поэзии и прозы.	2			2

	Иконический синтаксис: (изображение переживание явления, события при помощи синтаксических конструкций). «Эмоциональный» усложненный синтаксис символизма. Поэтический синтаксис орнаментальной прозы. Разрушение, дискретность синтаксиса постмодернизма (В.Сорокин, С.Соколов)					
17	Эволюция лингвостилистического анализа в 70-90 годы. Возникновение лингвистики текста, функционализма, науки о дискурсе. Изучение художественного текста в рамках речевой коммуникации. Понятие «концепт». Концепты национального языка, эпохи, литературного направления, идиостиля. Интерпретация читателем текста как объект исследования. Понятие прецедентного феномена. Виды прецедентных феноменов. «Временность» ассоциативных полей.	2			2	
18	Коммуникативная организация художественного текста. Виды коммуникативных	2				ЭК

регистров. Регистровая техника как способ регуляции пространственно-временной позиции, ментального или сенсорного восприятия мира, динамического или статистического изображения действительности. Тематическая организация. Типология рематических доминант. Анализ паралингвистических средств. Графика. Визуальная техника Белого. (Кадровая разметка текста с помощью пунктуации, сдвиг строк, вертикальные пробелы для внушения эмоции или мелодии). Визуальные эксперименты футуризма со словом (использование разных шрифтов, плакатная техника, поэтика кубизма в синтаксисе). Креолизованный текст. Ресурсы интернет-текста Его влияние на оформление и восприятие художественного текста. Типы интонационных конструкций					
---	--	--	--	--	--

VII. Содержание дисциплины

Тема 1. Основные подходы к анализу текста: литературоведческий, лингвистический и культурологический подходы (в т.ч. интертекстуальный, имманентный анализ, стилистика текста, интермедиаальный анализ).

Выявление способов выражения авторской позиции в тексте и в связи с этим определение оптимальной методики анализа.

Тема 2. Феномен интермедиаальности как следствие усложнения принципов организации художественного текста, ассимилирующего свойства других видов искусства. Принципы интермедиаального анализа.

Тема 3. Музыкальный код современной литературы. Проекция формообразующих принципов музыкального произведения в «Симфониях» А.Белого.

Тема 4. Кинематографическая техника писателей XX и XXI вв. Работы Ю.Тынянова, В. Шкловского, С.Эйзенштейна и др. Монтаж как основной принцип организации художественного материала в произведениях Ю.Олеси (на основе анализа романа-сказки «Три толстяка» и романа «Зависть»).

Тема 5. Визуальный код литературы. Пространственная организация романа О.Мандельштама «Египетская марка». Специализация, или «развоплощение» времени. Длительность. Пространственно-временная организация романа Саши Соколова «Школа для дураков».

Тема 6. Субъектная организация текста и структура повествования. Малая проза Замятина, повествовательная техника писателя. Способы перехода из «речевой зоны» повествователя в «зону» героя в произведениях «Ловец человеков» и «Островитяне».

Тема 7. Неомифологический роман и его разновидности. Мифологема, культурема. Анализ романов К.Вагинова «Козлиная песнь» и «Труды и дни Свистонова».

Тема 8. Метароман и метаописание. Анализ произведений В.Катаева «Трава забвения» и «Алмазный мой венец».

Тема 9. Гротеск в современной литературе. Работы В.Кайзера «Гротеск в литературе и живописи», М.Бахтина «Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса», Ю.Манна «О гротеске в литературе». Специфика реалистического, модернистского и постмодернистского гротеска.

Тема 10. Лингвостилистический анализ художественного текста. История вопроса в XX- XXI веках «Имманентный» (Щерба) и «проекционный»

(Виноградов) виды анализа как базовые для современной филологии. Разграничение понятий «анализ» и «интерпретация». Основные лингвистические подходы к анализу художественного текста: стилистический, структурно-языковой (собственно лингвистический); текстовый (композиционно-смысловой); коммуникативный. Влияние появления новой научной парадигмы в лингвистике (категории, дискурс, коммуникативная ситуация, устная и речь и др.) на эволюцию лингвистического анализа художественного текста. Переход от структурного-системного к функциональному анализу.

Различие понятий «дискурс» и «текст». Понятие «художественный дискурс» (Р.Якобсон, Серль). Особенности устной и письменной речи. Влияние устной речи на структуру художественного текста XX века.

Тема 11. Стилистический подход. Сущность, история. Нормативность и изменчивость языка. Окказиональность (индивидуально-авторские новообразования в сфере семантики, словообразования, синтаксиса) как основа идиостиля. Истоки стилистического деко-дирования художественного текста в работах Щербы, В.Виноградова, Б.Ларина. Приоритет стиля над сюжетом в прозе XX века. Функциональная стилистика художественного текста как новое направление в лингвистике художественного текста. Коммуникативный эффект воздействия художественного текста на читателя, основанный на лингво-стилистических аспектах текста и идиостиля автора, его языковой личности.

Уровни функционального стилистического анализа. Вербально-семантический уровень: стилистический узус и индивидуально-авторские как элементы идиостиля автора. Смысловое развертывание текста. Когнитивный уровень анализа: идейно-тематическое и индивидуально-стилистическое своеобразие. Ассоциативное развертывание текста (ассоциативность речемыслительной деятельности автора и читателя); сотворчество). Мотивационный уровень: цели автора и их воплощение. Стратегия и тактика развертывания текста.

Тема 12. Структурно-языковой подход. Формальная школа. Изучение «морфологии» художественного текста (стихovedение, анализ ритма) и синтаксиса и т.д. Создание теории поэтического языка. Влияние работ Р.Якобсона на становление лингвистического анализа. Грамматика поэзии Якобсона. Работы по идиостилю В.Хлебникова, Б.Пастернака, В.Маяковского. Понятие «шифтер» и «таксис» как важнейшие в дальнейшем развитии лингвистического анализа художественного текста. Примеры анализа текста.

Структурная поэтика. Суть метода. Главные представители (Французская и Тартуско—московская школа). Представление о тексте как о целостной структуре. Уровни анализа поэтического и прозаического произведения. Примеры анализа текста (Ю.Лотман). Генеративная поэтика как направление структурализма

(Жолковский и Щеглов). Понятие темы-инварианта и «приемов выразительности». Примеры анализа. Прием «затемнения».

Мотивный анализ (М.Гаспаров). Сущность метода. Понятие «мотива» как уровневой единицы. Переключки идей мотивного анализа с техникой свободных ассоциаций З.Фрейда, идеями деконструктивистов.

Тема 13. Лингвистическое комментирование (Н.М.Шанский). Суть метода. Виды (предтекстовый, синхронный, послетекстовый). Популяризаторская функция комментирования. Важность комментирования применительно к «нетрадиционным» («суггестивным», интертекстуальным) художественным текстам XX века (А.Белый, В.Набоков, Ю.Мамлеев и др.) Роль комментирования для читателя-иностранца. Автокомментарии как способ пародии (предисловие Джона Рея (В.Набокова) к «Лолите»; комментарии В.Набокова (Даркблум) к «Аде, или Страсть»).

Понятие текстоцентрического подхода. Текст как единство языковых уровней. Оказионализмы (индивидуально-авторские слова, значения, звукосочетания, синтаксические конструкции) как источники «поэтики грамматики» на всех уровнях текста.

Фонетическая организация текста: образно-семантические ресурсы фонетики.

Зависимость звуковой формы слова от фонологической структуры языка (звуки, ударения определяют мелодику, ритм, особенности рифмы). Понятие «психофонемы» (эмоционально-воспринимаемая фонема) и «текстофонемы» (фонема, входящая в фоносмысловые ряды).

Семантизация звукового уровня текста. (Хлебников, Крученых и др.).

Тема 14. Некоторые особенности семантической организации художественного текста XX века. «Поэтика» намёка. Установка на суггестивность (размывание семантики) как

путь к символизации. Полисемия слова в орнаментальной прозе, основанная на законах

поэтического преобразования слова (семантизация звукового состава, обыгрывание иностранных слов, имен собственных «приращение» смысла благодаря мотивным связям,

ассоциациям – см. Саша Соколов, А.Белый, М.Булгаков). Суггестивность русского рок-текста.

Тема 15. Словообразовательный и морфемный уровень анализа художественного текста. Процесс словотворчества в литературе XX века, эпохи постмодернизма, теории относительности, революции и войн как попытка создания новой модели мира. Роль суффиксов, приставок, флексий (скопление схожих и др.), различных этимологических фигур (слов одного словообразовательного гнезда) в формировании стилистического семантического пространства текста. Эстетические ресурсы русской морфологии. Словотворчество как основа «неомифологизма» символизма и футуризма (Хлебников, Крученых). Реализация образно-семантических

возможностей числа (О.Ревзина, Ю.Лотман) и рода (Л.Щерба, Р.Якобсон, Я.Гин) существительных. Связь единственного числа с развитием символического значения, множественного – с реальной воплощенностью. Маскулинность и феминность образов-мифологем (смерть, жизнь и др.) в зависимости от рода слов, их обозначающих. Имя собственное как объект самостоятельного лингво-стилистического анализа. «Эгоцентрические слова» (слово, ориентированное на говорящего в момент зависимости от рода слов, их обозначающих).

Поэтическая нагруженность категории глагола в языке художественного текста: влияние видо-временных форм на семантический уровень текста, динамику нарратива и композиционное развертывание текста (Р.Якобсон, В.Виноградов, М.Сидорова). Специфика использования морфологических категорий в идиостиле (Н.Заболоцкий, Е.Евтушенко, А.Вознесенский, С.Соколов).

Тема 16. Синтаксический уровень организации художественного текста. Обновление языка в модернистской литературе XX века благодаря новаторству в области синтаксиса.

Синтаксис и интонация как ритмообразующие факторы художественного текста. Устная речь как источник преобразования структуры художественного текста в XX веке (А.Белый, Ю. Олеша, М.Булгаков). Поэтический синтаксис. Синтаксис «прозаической прозы». Взаимовлияние синтаксических приемов поэзии и прозы. Иконический синтаксис: (изображение переживание явления, события при помощи синтаксических конструкций). «Эмоциональный» усложненный синтаксис символизма. Поэтический синтаксис орнаментальной прозы. Разрушение дискретности синтаксиса постмодернизма (В.Сорокин, С.Соколов). «Логический синтаксис» А.Ахматовой (Эйхенбаум) как ориентация на пушкинскую прозаизацию поэзии Пушкина. Синтаксис, ориентированный на устную речь и «джазовую» поэтику как основа неофутуристического стиля И.Бродского. Поэтика кубизма и особенности синтаксиса Б.Лифшица.

Тема 17. Эволюция лингвостилистического анализа в 1990-90 годы. Возникновение лингвистики текста, функционализма, науки о дискурсе. Изучение художественного текста в рамках речевой коммуникации. Понятие «текстоцентрический подход» (текст вне литературной коммуникации), «антропоцентрический подход» (автор – текст – читатель). Когнитивный подход (автор–текст–внетекстовая реальность) как результат достижений в структурализме, психолингвистике (направлении антропоцентрического подхода) и функционализме. Художественный текст как знак, выражающий знания автора о действительности (индивидуальную авторскую картину мира). Понятие «концепт». Концептосфера и концептуальный подход. Концепты национального языка, эпохи, литературного направления, идиостиля.

Интерпретация читателем текста как объект исследования. Понятие прецедентного

феномена (эксплицитный сигнал, вызывающий общие ассоциации у читателей). Виды прецедентных феноменов (имена, названия событий, места и времени, известные всем или говорящим на языке). Литературные прецедентные феномены. Временность ассоциативных полей. Модель концептуального анализа.

Тема 18. Коммуникативная организация художественного текста. Понятие «коммуникативные регистры». Виды коммуникативных регистров (репродуктивный, репродуктивно-повествовательный, репродуктивно-описательный, информативный, информативно-повествовательный, информативно-описательный, генеративный).

Регистровая техника как способ регуляции пространственно-временной позиции, ментального или сенсорного восприятия мира, динамического или статистического изображения действительности. Регистровая амбивалентность, неоднозначность как способ лиризации текста, источник «модальной неопределенности». Соучастие читателя в том воссоздании картины мира, толковании регистра.

Использование смены регистра для воздействия на читателя, обманеа читательских ожиданий. Тема- рематическая организация. Типология рематических доминант.

Анализ паралингвистических средств. Графика. Визуальная техника Белого (кадровая разметка текста с помощью пунктуации, сдвиг строк, вертикальные пробелы для внушения. Эмоции или мелодии. Визуальные эксперименты футуризма со словом –футуризм (использование разных шрифтов, плакатная техника, поэтика кубизма в синтаксисе).

Креолизированный текст. Ресурсы интернет-текста. Его влияние на оформление и восприятие художественного текста. Типы интонации интонационных концепций.

VIII. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

профессиональное знание истории и теории русской литературы XX века, взаимосвязи литературы и общественно-политической ситуации;

способность к поиску, критическому анализу, обобщению и систематизации научной информации, к постановке целей исследования и выбору оптимальных путей и методов их достижения (СК-2);

Курс также частично формирует компетенции:

способность к самостоятельному обучению и разработке новых методов исследования, к изменению научного и научно-производственного профиля деятельности; к инновационной научно-образовательной деятельности (СК-3);

владение методологией научных исследований в профессиональной области (ОНК-5);

знание основных этапов истории и закономерностей развития отечественной литературы; умение исследовать художественные тексты на основе теоретико-литературного, историко-литературного категориального анализа, лингвистического и интермедиального анализа; владение приемами филологической критики текста (текстологии), филологической герменевтики и филологического источниковедения, историко-литературных и биографических исследований (ОПК-3);

умение применять в профессиональной деятельности методы комментирования, интерпретации и анализа художественных текстов (СПК);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные научные подходы к анализу художественной литературы;
- специфику художественного мышления XX столетия в сопоставлении с литературой предшествующих веков;
- художественный язык литературы XX века;

Уметь:

- с помощью литературоведческого, лингвистического и интермедиального инструментария анализировать художественные тексты;
- корректно характеризовать и описывать явления художественной эволюции в литературном процессе;
- использовать приобретенные знания и умения для самостоятельной научной и творческой деятельности.

Владеть:

- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом по проблематике курса.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

Материал некоторых лекций представлен в виде электронных презентаций.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины:

Форма отчетности – экзамен.

Общая трудоемкость 2 зачетных единицы.

Примерные вопросы к экзамену:

- 1) Идея синтеза искусств и ее воплощение в литературе XX и XXI вв.
- 2) «Прометеев аккорд» А.Скрябина в литературе XX века (на примере прозы Б.Пастернака, Е.Замятина – на выбор).
- 3) Контрапунктическая техника А.Белого во «Второй (Драматической) Симфонии» (перенесение открытий С.И.Танеева, автора теории «подвижного контрапункта», в литературу).
- 4) «Темпоритм» прозы А.Белого (роман «Петербург»).
- 5) Опера как «принцип организации» художественного материала в романе М.Булгакова «Мастер и Маргарита».
- 6) Неомифологический роман. Миф как организующее начало романного пространства в произведениях А.Белого, Ф.Сологуба, Е.Замятина, С.Соколова (на выбор).
- 7) «Статус реальности» в искусстве XX и XXI вв: анализ романов К.Вагинова «Труды и дни Свистонова», В.Пелевина «Священная книга оборотня», «Ампиr V» (на выбор).
- 8) «Литературная живопись» Е.Замятина: визуальный код в романе «Мы».
- 9) Роман К.Вагинова «Труды и дни Свистонова» как авторефлексивный текст.
- 10) Влияние кинематографа на литературу XX и XXI вв. (анализ произведений Ю.Олеши, А.Платонова – на выбор).
- 11) Специализация, или «развоплощение времени» в романе А.Платонова «Чевенгур».
- 12) Новый характер гротеска в литературе XX века. Концепции В.Кайзера и М.Бахтина. Специфика гротеска в романах К.Вагинова «Козлиная песнь» и «Труды и дни Свистонова», В.Пелевина «Священная книга оборотня», «Амир V» (на выбор).
- 13) Городской текст в литературе XX и XXI вв. (на основе анализа произведений А.Белого, В.Брюсова, Б.Зайцева, Б.Акунина – на выбор).
- 14) «Русский как английский» в произведениях Е.Замятина «Островитяне» и «Ловец человеков» (имитация строя английской речи в произведениях писателя).
- 15) Лингвистический анализ в эпоху структурализма. Формальная школа. Структурная поэтика. Генеративная поэтика.
- 16) Работы В.Виноградова и их роль в становлении современной стилистики художественного текста.
- 17) Стилистика художественного текста. История и современность. Функциональный стилистический анализ художественного текста. Анализ одного из рассказов М.А.Булгакова («Записки юного врача»).

- 18) Вклад Р.Якобсона в развитие лингвистического анализа. Основы «грамматики поэтики».
- 19) Фонетический уровень организации художественного текста. Образно-семантические ресурсы фонетики. Поэзия футуристов.
- 20) Словообразование как основа создания новой языковой картины мира в XX веке. Символизм. Футуризм (творчество К.Бальмонта, А.Крученых, И.Северянина и др).
- 21) Поэтика морфологии. Морфологические приемы выразительности как элемент идиостиля (анализ произведений В.Хлебникова).
- 22) Синтаксические окказионализмы и их роль в обновлении языка модернистской прозы. Проза Б.Пильняка.
- 23) Синтаксис как важнейший элемент поэтики и идиостиля писателей и поэтов XX века. Анализ произведений И.Бродского.
- 24) Синтаксический анализ фрагмента романа В.Сорокина «Теллурия» с точки зрения особенностей синтаксиса постмодернизма.
- 25) Лингвистический анализ в эпоху постструктурализма. Новые подходы к изучению художественного текста.
- 26) Когнитивный подход к изучению художественного текста. Концептуальный анализ. Концептуальный анализ рассказа В.Шукшина «Обида».
- 27) Особенности изучения текста в коммуникативном аспекте. Типы коммуникативных регистров. Регистровая техника как способ воздействия на читателя. Анализ коммуникативной организации одного из рассказов Д.Хармса (на выбор) с точки зрения регистровой техники.
- 28) Понятие тема- рематической структуры текста. Типология рематических доминант и особенности их выделения.
- 29) Взаимовлияние синтаксиса прозы и поэзии. Анализ произведений М.Цветаевой.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллективных работ)	Место издания	Издательство	Год издания	И : (с
1	Руднев В.П.	Словарь культуры XX века		М.	Аграф	1997	

2		Текстовый анализ // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск IX. Лингвостилистика.	И.Р.Галь- перин	М.	Прогресс	1980	
3	Левин Ю.В.	Избранные труды: Поэтика. Семиотика.		М.		1998	
4	Бахтин М.М.	Язык в художественной литературе// Собр.соч. в 7 т. , т.5		М.		1997	

б) дополнительная литература:

№ п/п	Автор	Название книги / статьи	Отв. редактор (для коллектив- ных работ)	Место издания	Издательство
1.	А.В.Вавулина, Н.З.Кольцова М., 2010.	Особенности презентации литературных феноменов в процессе изучения художественного текста в иностранной аудитории//Сборник «Язык, литература, культура»,		М.	
2	Тодоров Цв.	Поэтика// Структурализм: «за» и «против».		М.	
3	Ревзина О.В.	Методы анализа художественного текста // Структура и семантика художественного текста.		М.	

4	Вавулина А., Кольцова Н.	Мастер и Маргарита: роман или опера? (к вопросу о музыкальной природе булгаковского романа// Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания.		М.	Филологический факультет Московского государственного университета и М.В.Ломоносов
5	Г.А.Золотова, Н.К.Осипенко, М.Сидорова.	Коммуника-тивная грамматика русского языка		М.	
6	Успенский Б.А.	Поэтика композиции.		СПб.	Азбука
7	Виноградов В.В.	Стиль «Пиковой дамы»// Виноградов В.В. Избранные труды. О языке художественной прозы.		М.	
8	Лотман Ю.М.	Анализ поэтического текста.		Л.	
	Якобсон Р.	Лингвистика и поэтика// Структурализм «за» и «против».		М.	

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

<http://www.philol.msu.ru/~sidorova/articles/TextDefinition.html>

http://www.sgu.ru/sites/default/files/dissnews/old/synopsis/Tugusheva_avtoreferat_0.pdf

<http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/philolog/2011/01/2011-01-02.pdf>

http://sn-philolsocom.crimea.edu/arhiv/2013/uch_26_1fil/012_tros.pdf

ХII. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает:

- доступность указанной литературы;
- доступ к Интернет-ресурсам.

Разработчики:

Вавулина А.В., доцент, к.ф.н., Кольцова Н.З., доцент., к.ф.н., филологический факультет МГУ

Культурная память и текст.

Начиная с 1920-х годов в социально-гуманитарном знании память начинает рассматриваться в социально-культурном измерении. В социологии и искусствознании возникли понятия коллективной и социальной памяти. Однако только «мемориальный бум» в науках о культуре и обществе последних десятилетий привёл исследователей к выводу о том, что на сегодняшний день формируется новая парадигма социально-гуманитарных исследований, связанная с понятиями «память», «воспоминание», «забвение», взятыми в качестве социально-культурных явлений. Поток работ, которые могут быть отнесены к области «исследований памяти» (memory research) в разных научных областях на протяжении 1980-90-х годов нарастал лавинообразно. Исследования коллективной (социальной, культурной, исторической) памяти стали местом встречи социологов, историков, психологов, социальных (культурных) антропологов, литературоведов, специалистов в области теории массовых коммуникаций и т.д. В 1990-х годах были сделаны первые попытки осмысления состояния исследовательского поля и степени его интегрированности, было введено понятие "культурной памяти". Стало ясно, что различные явления и сферы культуры и социальной жизни – искусство и литература, политика, религия и право и т.д. – могут быть рассмотрены теперь в новой перспективе и поставлены в новую взаимосвязь. Традиционная проблематика целого ряда областей знания стала переосмысливаться в свете "мемориальной парадигмы". В первую очередь это относится к таким дисциплинам, как культурология, филология, история, социология.

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса состоит в изучении фундаментальных теоретико-методологических проблем, категорий и принципов "мемориальной парадигмы" с целью выявления её эвристического потенциала для грамотной проблематизации текста в русле решения широкого спектра культурологических задач.

Задачи модульного курса:

- рассмотреть основные концепции культурной (социальной, исторической) памяти;
- сформировать у магистрантов знание основных понятий и принципов "мемориальной парадигмы";
- раскрыть наиболее важные дискуссионные проблемы "мемориальных исследований";
- обосновать значимость концепта культурной памяти как основания для построения исследовательской программы современной филологии и культурологии.

Место дисциплины в структуре ООП

Для освоения материала курса необходимо общее знакомство с основами теории речевой коммуникации, социологии литературы и популярной культуры.

Требования к результатам освоения дисциплины:

Универсальные компетенции:

- а) общенаучные: (М-ОНК-2); (М-ОНК-3).
- б) инструментальные: (М-ИК-1)

в) системные: (М-СК-1); (М-СК-2); (М-СК-3);

Профессиональные компетенции:

Общепрофессиональные компетенции: (М-ПК-1); (М-ПК-2); (М-ПК-3); (М-ПК-4); (М-ПК-5); (М-ПК-6); (М-ПК-14); (М-ПК-17).

Специализированные компетенции:

владение теоретическими основами «мемориального» подхода и навыками его использования в филологическом исследовании;

приобретение гибких навыков работы в междисциплинарном поле;

расширение спектра техник прикладного дискурсивного анализа.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

знать основные концепции социальной (культурной, исторической) памяти, историю изучения данных феноменов в рамках социально-гуманитарного знания, современные тенденции в их анализе, основные понятия и принципы "мемориальной парадигмы", пути применения подходов, разработанных в рамках "парадигмы памяти", к своему профильному (лингвистическому или литературоведческому) знанию;

уметь анализировать фундаментальные и теоретико-методологические проблемы "мемориальных исследований", применять результаты этого анализа для изучения прикладных вопросов;

владеть навыками корректного использования понятий и категорий "парадигмы памяти", проведения собственных исследований на основе принципов и положений "мемориальной парадигмы".

3. Объём и виды учебной работы.

Вид учебной работы	Объём работы, часов
Общая трудоёмкость	64 часа
Аудиторные занятия, в т.ч.	32 часа
Лекции	12 часа
Семинары	20 часов
Самостоятельная работа	32 часа
Виды отчётности по дисциплине	
Реферат	1
Итоговый коллоквиум	1

Содержание дисциплины

1. Содержание дисциплины «Социальная (культурная) память: концепции, дискуссионные проблемы, теоретико-методологические основания анализа».

Разделы и виды занятий

№№	Разделы дисциплины	Всего часов	Количество Лекции	часов Семинары
1.	Память как социокультурное явление.	2	2	

2.	Первые исследовательские программы изучения коллективной (социальной) памяти.	4	2	2
3.	Конструктивистск ий подход к анализу социальной памяти.	2	2	
4.	Инструменталисте кая перспектива изучения социальной памяти.	2	2	
5.	Динамическое направление интерпретации социальной памяти			
Итого		12 часов	10 часов	2 часа

2. Содержание дисциплины «Изучение культурной памяти как научная

программа современной филологии и культурологии».

Разделы и виды занятий.

№№	Разделы дисциплины	Всего часов	Количество Лекции	Часов Семинары
1.	Культура как память: семиотическая перспектива	2		2
2.	Культурная память: концепт и его эвристический потенциал. Культурная и коммуникативная память.	2	2	
		4		4
3.	«Культуры воспоминаний» в исторической и сравнительной	2		2

	перспективах.			
4.	Социальное функционирование «образов памяти».	2		2
5.	Художественный образ как носитель памяти: от иконологии к культурологии.	2		2
6.	Культурная память, культурная идентичность и границы культур.	2		2
7.	Триумф и травма как экстремумы мемориального пространства.	2		2

8.	Организация памяти и забвения в системе культурной политики.			
9.	Сакрализация памяти, злоупотреблени е памятью и «войны памяти» в современной культуре.			
Итого		20 часов	2 часа	18 часов

2. Содержание разделов дисциплины.

Социальная (культурная) память: концепции, дискуссионные проблемы, теоретико-методологические основания анализа.

1. Память как социокультурное явление.

Традиции анализа памяти как феномена индивидуальной психологии в философии, психологии и нейрофизиологии. Открытие коллективного измерения памяти. Индивидуальная и коллективная память.

Вклад дюркгеймовской социологии. «Коллективное сознание» - «коллективные представления» - «коллективная память». «Сильная» версия концепции коллективной памяти. Коллективная память как свойство «коллективного сознания». Реификация социального субъекта и критика

«сильной» версии коллективной памяти. Ф.Бартлетт.

«Дистрибутивная» концепция коллективной памяти. Память как культурно опосредованное действие. М.Хальбвакс о влиянии социальных групп на организацию и динамику индивидуальной памяти. Вклад культурно-исторической психологии Л.С.Выготского, теории текста М.М.Бахтина, философии символических форм Э.Кассирера, московско-тартуской семиотики Ю.М.Лотмана и Б.А.Успенского в понимание роли знаково-символических систем культуры в процессах формирования индивидуальной памяти.

Коммуникативный подход к коллективной памяти. Социальные общности как коммуникативные «сообщества памяти». Нарративы и дискурсы о прошлом как «когнитивные инструменты» коллективной памяти. Коммуникативная и культурная память в концепции Я.Ассмана.

Коллективная память в современном обществе: недостаток или избыток? Социальное использование и злоупотребления памятью.

2. Первые исследовательские программы изучения коллективной (социальной) памяти

Элементы концепций коллективной памяти в социально-гуманитарной мысли XVIII- нач. XX вв. «Новая наука» Дж.Вико о языке и мифе как носителях социальной памяти. Ж.-Ж., Руссо, А.де Сен-Симон и О.Конт о роли коллективных верований и традиций в поддержании социальной солидарности. К.Маркс об использовании символики прошлого революционными движениями. Э.Ренан о роли памяти и забвения в жизни наций. Ф.Ницше о пользе и вреде истории для жизни. Г.Зиммель о переживании прошлого в современности.

Изменения в представлениях о памяти в науке начала XX в. Понимание памяти как активной системы, чье содержание, структурирование и динамика в существенной мере определяется социальной группой, культурными

нормами, средствами производства, хранения и передачи информации, политическими интересами и т.д. Формирование первых исследовательских программ. М.Хальбвакс и А.Варбург.

Вклад школы Дюркгейма. Э.Дюркгейм о «коллективных представлениях» и «коммеморативных ритуалах». С.Чарновский о прошлом и памяти в жизни культуры. Память о герое и национальная идентичность. Э.Эванс-Причард о «структурной амнезии».

Социология коллективной памяти М.Хальбвакса. Индивидуальная и коллективная память. Память и социальная коммуникация. «Социальные рамки памяти». Память классов. Ландшафты памяти. Легендарная евангельская топография Святой Земли как мемориального пространства. Фигуры воспоминания. Память и коллективная идентичность. Социальная группа как общность воспоминаний. Социальное конструирование прошлого. Избирательный характер коллективной памяти. Память и история. Наследие М.Хальбвакса в современных memory studies. П.Нора о «местах памяти». Я.Ассман о разработке теории коллективной памяти М.Хальбвакса в направлении общей теории культуры.

А.Варбург: от истории искусства к теории социальной памяти и к философии культуры. Память образов. Символ как воплощение коллективной памяти человечества. «Иконология» как «искусство памяти». Изображение как документ культуры. Атлас «Мнемозина» как проект исследования образной памяти человечества. Идеи Варбурга в контексте современной культурологии и исторической антропологии. Ж.-К.Шмит.

Ф.Бартлетт и Л.С.Выготский о необходимости учёта социального и культурного контекстов формирования и применения памяти в психологических исследованиях.

Вклад символического интеракционизма. Дж.Г.Мид и Ч.Кули о социальном контексте воспоминаний и о социальной роли восприятия

прошлого. Мид о роли времени в формировании социальной реальности. Социальная реконструкция прошлого в контексте настоящего. Роль прошлого в современной жизни. Реконструкции прошлого в ситуациях радикальных социальных изменений. Роль прошлого в нормализации и рутинизации современной жизни.

Коллективная память и наследие в неомарксистской перспективе. В.Беньямин о кризисе коммуникативной памяти в современном обществе. От сказителя к роману. Товарный фетишизм и память капиталистического общества. Память вещей. Исследование торговых галерей как носителей памяти буржуазных мегаполисов. Отбор и канонизация наследия. Селекция памяти и «буржуазные литературно-художественные аппараты».

Упадок интереса к проблемам социальной (коллективной) памяти в социально-гуманитарном знании 1940-1970-х годов. Разработка аспектов социальной (коллективной) памяти в рамках изучения традиций (Э.Шилз, Э.Хобсбаум и др.), антропологического изучения религий (Р.Бастид) и носителей социально значимого опыта (Дж.Гуди, Я.Вансина, А.Леруа-Гуран), наследия (Д.Лоуэнталь), знаковых систем (Ю.М.Лотман).

«Мемориальный бум» 1980-х годов. Исследования Й.Йерушалми о еврейской памяти и идентичности и начало проекта П.Нора по изучению французской национальной памяти. Причины и последствия подъёма интереса к проблематике памяти. Формирование Memory studies. Формирование междисциплинарной «мемориальной парадигмы» в современном социально-гуманитарном знании: вызовы и перспективы.

3. Конструктивистский подход к анализу социальной памяти.

Презентистский характер социальной памяти и официальный «менеджмент прошлого». «Изобретение» воспоминаний, ритуалов и традиций как средств социального контроля, легитимации власти и поддержания идентичностей. Политизация памяти. Память и традиции как идеология и «ложное

сознание». «Политика памяти». Зависимость образов прошлого от текущих интересов правящих элит. Властные манипуляции памятью и забвением как противовес массовой электоральной демократии. Роль государственной власти и системы образования в формировании национальных идентичностей. Э.Хобсбаум и Т.Рейнжер о массовом «изобретении традиций» как стратегии политических элит по удержанию власти в условиях упадка традиционных политических структур в Европе на рубеже XIX-XX вв. Мнимая древность традиций. «Изобретённые» традиции рабочих и крестьян как противовес политике правящих классов.

Критика конструктивистского подхода. Проблема его применимости к плюралистическим демократическим обществам. Проблема степени пластичности коллективной (социальной) памяти и принципов отбора традиций. Проблема механизмов и принципов социального принятия и неприятия воспоминаний и традиций.

4.Инструменталистская перспектива изучения социальной памяти.

Память как инструмент борьбы за господство. Связь образов прошлого с современными интересами. Конфликты памяти. Конструирование памяти «снизу» и пределы властных манипуляций памятью.

Групповые версии прошлого и их взаимоотношения с господствующим нарративом. «Контер-память», «неофициальная память», «оппозиционная память». Вклад М.Фуко. Память как «дискурсивная практика». Политическая борьба за подчинение и маргинализацию конкурирующих мемориальных нарративов доминирующей идеологией. Приоритет официальной памяти. Popular memory vs. dominant memory. Стратегии сопротивления. Обнаружение подавленных «голосов памяти» и традиций, показ отношений господства и подчинения в публичном пространстве как исследовательские задачи. Конфликт воспоминаний и классовая борьба.

Британская школа cultural studies и Popular Memory Group в бирмингемском

Centre for Contemporary Studies. Изучение способов артикуляции массовых воспоминаний. Проблема диалектики частных воспоминаний и публичных нарративов коллективной памяти. Критика преувеличения роли элит в формировании коллективной памяти. Коллективная память как арена борьбы групп и сил. «Многоголосье памяти». Нарративный анализ памяти. «Следы». Критика инструментализма. Абсолютизация конфликта воспоминаний как нормального состояния культуры. Преувеличение возможностей манипуляций памятью в политических целях.

5. Динамическое направление интерпретации социальной памяти.

Память как коммуникативный процесс активного смыслообразования во времени. Границы возможностей участников коммуникации корректировать содержание коллективной памяти в соответствии со своими интересами. Ограниченность возможностей доминирующей группы влиять на содержание коллективной памяти. Конструирование памяти «снизу». Многофакторный характер влияния на содержание коллективной памяти. Память как результат взаимодействия навязываемой господствующей идеологии и альтернативных способов видения прошлого. Резистентность образов прошлого к манипуляциям. Устойчивость прошлого и его присутствие в настоящем. Ограниченность доступных ресурсов прошлого и столкновения групп по поводу видения прошлого как факторы, ограничивающие дальнейшую свободу манипуляций с ним. Исторические изменения идентичности и трансформации памяти. Память как нарратив. Нарративная идентичность на коллективном и индивидуальном уровне как основной объект анализа. Нестабильность идентичностей, многообразие и сложность взаимоотношений формирующих их нарративов памяти. Память как процесс постоянной трансформации воспоминаний. Коллективная память как культурная программа, ориентирующая намерения и действия субъектов. Работы Б.Швартца (B.Schwartz) об образе А.Линкольна в американской памяти и М.Шадсона (M.Schudson) о мемориализации Уотергейта как

классические примеры исследований данного направления. Критика направления за недостаточное внимание к механизмам формирования индивидуальной памяти в контексте нарративов данной культуры.

Изучение культурной памяти как научная программа современной культурологии

1. Культура как память: семиотическая перспектива.

Московско-тартуская семиотическая школа и понимание культуры как памяти. Культура как генетически ненаследуемая память коллектива. Ю.М.Лотман о культуре как надындивидуальном механизме хранения, передачи и выработки новых сообщений (текстов). Внутренняя гетерогенность культуры. Субкультуры и культурные "диалекты памяти" (Ю.М.Лотман).

"Информативная" и "креативная (творческую)" культурная память. Презентизм информативной памяти, её зависимость от линейного течения времени, итогового текста, конечного результата. Панхронный характер творческой (креативной) памяти. «Архив» культуры. Ритмы культурного забвения и воспоминания. Воздействие ранних текстов на настоящее культуры и влияние изменившегося настоящего на прошлое.

Информативный и творческий виды памяти Ю.М. Лотмана и "логика цивилизации"- "логика культуры" В.С.Библера.

Идеи московско-тартуской семиотики и теория культурной памяти Я.Ассмана.

2. Культурная память: концепт и его эвристический потенциал

Введение Я. Ассманом понятия культурной памяти. "Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности" (1992). Культурная память как одно из внешних измерений памяти. Культурная память как специфическая для каждой

культуры форма передачи и осовременивания культурных смыслов. Культурная память как знание, управляющее поступками и переживаниями людей, подлежащее повторяющемуся заучиванию.

Культурная память и коммуникативная память. Коммуникативная память и "жизненный мир". Культурная память и историко-мифологическое время. "Обосновывающие воспоминания" как содержание культурной памяти. Объективации культурной памяти. Учреждение и искусственное формирование культурной памяти. Институты создания, хранения, трансляции культурной памяти. Сакральный неповседневный характер культурной памяти. Ритуализация культурных воспоминаний. Праздник. Культурная память как орган ритуально оформленного неповседневного воспоминания. Носители культурной памяти. Социальная организация и контроль за приобщением к культурной памяти. Социально дифференцированный характер распределения культурной памяти в обществе. Взаимоотношения культурной и коммуникативной памяти.

"Горячая" и "холодная" культурная память. Динамизм "горячей" культурной памяти. Ориентация "холодной" памяти на регулярную повторяемость и «вечное настоящее». «Горячая» культурная память как ориентирующая сила, "мифомотор". «Обосновывающая" и "контрапрезентная (контрафактическая)" функции культурной памяти. Обосновывающий миф об осмысленности и необходимости настоящего порядка вещей. Контрапрезентный миф о несовершенстве настоящего мира и о прошлом как "золотом веке".

Проект "истории памяти" как дисциплины, изучающей динамику воспоминаний, процессы реконструкции прошлого, моделирования прошлого в настоящем. «Культуры воспоминаний» различных обществ. Анализ функционирования "образов-воспоминаний".

3. . «Культуры воспоминаний» в исторической и сравнительной перспективах

Сравнительно-исторический анализ «культур воспоминаний» как новая область историко- культурологических исследований. Изучение Я.Ассманом «культур воспоминаний» Древнего Египта, Древнего Израиля, хеттской цивилизации, Месопотамии, Древней Греции. Работы А. Ассман о формах и трансформациях культурной памяти в контексте культур Модерна и Постмодерна.

Сравнительно-исторические аспекты форм фиксации, хранения, трансляции воспоминаний. Способы и принципы отбора и канонизации образов памяти. Особенности организации памяти в разных культурах (глубина воспоминаемого прошлого, создание континуитета и дисконтинуитета, формы нарративов о прошлом, насыщенность событиями разных периодов запечатлённого в памяти прошлого и т.д.).

4. Социальное функционирование «образов памяти».

Дискуссии о социальных функциях образов прошлого. Отсутствие в современной науке единой концепции относительно перечня социальных функций памяти. Подходы к проблеме Д.Лоуэнталя, М.Кулы, Б.Шацкой и др. авторов.

Прошлое как ресурс для ориентации в настоящем, его осмысления и узнавания. Подтверждение и удостоверение настоящего при помощи образов прошлого. Прошлое как аргумент для укрепления настоящего порядка вещей или борьбы с ним. Использование знаковых событий прошлого в текущей жизни. Образы прошлого как элементы культурного кода. Память и солидарность. Поддержание ощущения древности, укоренённости в истории, преемственности, последовательности и упорядоченности при помощи памяти. Сохранение и восстановление утраченного как способы удостоверения настоящего. Прошлое как руководство к действию, уроки

прошлого. Прошлое как альтернатива настоящему, воспоминание как бегство и форма компенсация недостатков настоящего. Прошлое как орудие сопротивления. Прошлое как бремя. Борьба с прошлым. Прошлое как средство удовлетворения любопытства и развлечения. Прошлое как инструмент установления справедливости и торжества правосудия.

Идентификация и легитимация как основные интегративные функции «образов памяти». Неотделимость памяти и идентичности на индивидуальном и коллективном уровнях анализа. Идентичность как ощущение общего пребывания во времени и решающая роль коллективной памяти в его поддержании. Сохранение ценностей и моделей поведения в коллективной памяти и поддержание коллективной идентичности. Память как собрание знаков коллективной идентичности и ресурс для конструирования границ культуры. Значение коллективной памяти для процессов легитимации/делегитимации существующего социально-политического порядка. Память и власть. Официальная история как форма господства. Роль системы образования в политике памяти и легитимации.

5. Художественный образ как носитель памяти: от иконологии к культурологии.

Многообразие носителей памяти. Изображение как носитель коллективной памяти. Специфика «мемориально-культурологической» интерпретации художественного образа в отличие от эстетического и искусствоведческого видения.

Художественный образ как документ эпохи в традициях философско-эстетической мысли (романтики, Г.В.Ф.Гегель, И.Тэн, Я.Буркхардт).

Причины и последствия взаимной изоляции искусствознания и истории культуры. История культуры и искусствознание: поиск путей сотрудничества. Образ как источник историко-культурологического исследования. Образ в контексте исторической антропологии. М.Блок.

Исследовательская программа А.Варбурга. Образ как носитель социальной

памяти и документ культуры. Вторичность эстетической ценности перед культурологической значимостью. Изучение образа в широком культурном контексте. Gesamtkultur. Иконология как «искусство памяти». Искусство как социальный орган памяти. Образ как носитель памяти. Pathosformeln как симптомы состояния «коллективного духа». Изучение образной памяти Ренессанса. Изучение функционирования наследия Античности в ренессансной и постренессансной культуре как исследование культурной памяти Европы. Проект атласа «Мнемозина». Значение идей Варбурга для современных memory studies.

Memoria et Imago. «Культуры изображения» (Ж.-К.Шмитт) и «культуры воспоминания». Imago как выражение солидарности и идентичности социальной общности. Сравнительно-исторический анализ «культур изображения» в контексте memory studies.

6. Культурная память, культурная идентичность и границы культур.

Идентичность как ключевой концепт современного социально-гуманитарного знания. Дж. Локк о памяти и идентичности. Чувство солидарности со «своими» и чувство отличия от «других» как основа идентичности. «Мы-группа» и «они-группа». Взаимосвязь памяти и идентичности. Память как выражение коллективного опыта, форма коллективного осознания себя во времени, источник формирования и поддержания идентичности. Забвение как необходимое условие формирования и поддержания идентичностей.

Идентичность и конструирование культурных границ. Маркёры идентичности. Память как ресурс общезначимых символов идентичности. «Воображаемые сообщества». Коммеморативные ритуалы и ритуальная коммуникация. Проблематизация идентичности как основа роста значения коллективной памяти.

Память и идентичность в контексте культуры постмодерна. Глокализация.

Кризис традиционных идентичностей. Многообразие идентичностей, плюрализация памяти. Распад «великих повествований». Политика памяти и идентичности в современном мире.

7. Триумф и травма как экстремумы мемориального пространства.

Проблема структурирования содержания культурной памяти в memory studies. «Триумф» и «травма». Приоритетный характер сохранения образов побед и страданий в культурной памяти (Цв.Тодоров). Травма и триумф как «мифомотор» национальной идентичности (Б.Гизен). Триумф и травма - крайние границы опыта и предельный горизонт для самоопределения коллективного субъекта. Комплекс «избранность-миф-травма» (Chosenness-Myths-Trauma (CMT) complex), «коллективный мегало-параноидальный синдром» (Дж. Гальтунг).

Идея избранности и особой миссии народа. Мифы о славном прошлом и обоснование славного будущего. Травматическая память об ущербе и страданиях избранного народа. Взаимосвязь травмы и идеи избранности. Исторические и духовные триумфы в культурной памяти.

Травма и проблема исторического сознания и смыслообразования (Й.Рюзен). Травма как кризис идентичности и работа культурной памяти по его преодолению.

Типологические разновидности «культур воспоминания» по шкале «триумф-травма». Валоризация травмы в современной культуре.

8. Организация памяти и забвения в системе культурной политики.

Взаимосвязь и взаимозависимость памяти и забвения в культуре. Необходимость забвения для учреждения памяти, и наоборот. Стратегии памяти/забвения в культуре. Воспоминание о потерянном прошлом и требование забвения настоящего как испорченного и несоответствующего идеалам потерянного «золотого века». Забвение прошлого и будущего в

пользу настоящего. Презентизм. Новое рождение, новое начало, требующее отказаться от настоящего и прошлого. Обновление. Ренессансы в культуре.

Ф.Ницше о пользе и вреде истории для жизни. Э.Ренан о роли памяти и забвения в конституировании национальной идентичности. М.Хальбвакс, Ф.Бартлетт и Э.Эванс-Причард о роли социального контекста в процессах формирования, поддержания и стирания воспоминаний.

Официальное учреждение памяти. Монументы, календари памятных дат, официальные церемонии, архивы и музеи, система образования и т.д. как «машины памяти». Борьба за монополизацию памяти.

Стратегии культурной политики по организации забвения. Насильственное уничтожение памяти о прошлом. Переименования и запреты. Предписанное забвение в интересах примирения. Забвение в интересах формирования новой идентичности. Структурная амнезия. Стирание социально незначимых воспоминаний. Отказ от избыточной информации и архивирование. Забвение в результате введения инноваций, плановое устаревание. Вытеснение позорных, травмирующих воспоминаний.

9. Сакрализация памяти, злоупотребление памятью и «войны памяти» в современной культуре.

Память как политический ресурс. Политизация памяти. Борьба за легитимную интерпретацию прошлого и идентичность. Роль памяти в поддержании конфессиональных и династических идентичностей. Память и национальная идентичность. Фрагментация памяти в эпоху постмодерна. Общество эпохи постмодерна как сообщество «групп памяти». Проблема меньшинств и политика памяти. Кризис целостности и единства общества. Политика памяти и идентичности групп как противовес глобализации. Травматические воспоминания как важнейший источник идентичности в современном политическом пространстве. Сакрализация памяти.

Память и конфликт. Память как источник конфликта. «Войны памяти». Роль

и ответственность интеллигенции. Использование памяти в конфликте. Использование моделей памяти в процессе противостояния. «Аналогии на войне». Политика памяти и примирение. Этика памяти. Память, справедливость, правосудие.

Рекомендуемая литература

Социальная (культурная) память: концепции, дискуссионные проблемы, теоретико-методологические основания анализа

Основная

Адорно Т. В. Что означает «проработка прошлого»?// Память о войне 60 лет спустя. Россия, Германия, Европа. М.: Новое литературное обозрение, 2005.

Ассман Я. Культурная память. Письмо, память о прошлом и политическая идентичность в высоких культурах древности. М.: Языки славянской культуры, 2004.

Васильев А.Г. Современные *memory studies* и трансформация классического наследия//Диалоги со временем. Память о прошлом в контексте истории/ Под ред. Л.П.Репиной. М.: Кругъ, 2008.

Васильев А.Г. Социология памяти Мориса Хальбвакса и современная культурология//Научные руды МПГУ. Серия: социально-исторические науки. Сб. статей. М.: Издательство «Прометей», 2003.

Васильев А.Г. Теория социальной памяти Аби Варбурга в интеллектуальном контексте эпохи//Время – История – Память. Историческое сознание в пространстве культуры/Под ред. Л.П.Репиной. М.: ИВИ РАН, 2007.

Вельцер Х. История, память и современность прошлого. История как арена политической борьбы// Память о войне 60 лет спустя. Россия, Германия, Европа. М.: Новое литературное обозрение, 2005.

- Зерубавель Я.** Динамика коллективной памяти//Ab Imperio. 2004. №3.
- Йейтс Ф.** Искусство памяти. СПб.: Университетская книга, 1997.
- Лоуэнталь Д.** Прошлое – чужая страна. СПб.: «Владимир Даль», 2004.
- Ницше Ф.** О пользе и вреде истории для жизни//Ницше Ф. Сочинения в двух томах. – Т.1. М.: Мысль, 1996.
- Нора П.** Всемирное торжество памяти//Память о войне 60 лет спустя. Россия, Германия, Европа. М.: Новое литературное обозрение, 2005.
- Рикёр П.** Память, история, забвение. М.: Издательство гуманитарной литературы, 2004.
- Франция-память/П.Нора, М.Озуф, Ж. де Пюимеж, М.Винок.** СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1999.
- Хальбвакс М.** Коллективная и историческая память// Память о войне 60 лет спустя. Россия, Германия, Европа. М.: Новое литературное обозрение, 2005.
- Хальбвакс М.** Социальные рамки памяти. М.: Новое издательство, 2007.
- Augé M.** Les Formes de l'oubli. P. Edition Payot et Rivages, 2001.
- Cultural Memory Studies.** An International and Interdisciplinary Handbook/Ed. by A.Erll, A.Nünning. Berlin. Walter de Gruyten. 2008.
- Casey E.S.** Remembering. A Phenomenological Study. Bloomington, Indianapolis. Indiana Univ. Press, 1987.
- Connerton P.** Seven types of forgetting//Memory studies. 2008. Vol. 1. #1.
- Draaisma D.** Metaphors of Memory. A history of ideas about the mind. Oxford Univ, Press, 2000.
- Gedi N., Elam Y.** Collective memory – What is it?//History and Memory. 1996. Vol. 8. #1.
- Halbwachs M.** On collective memory. Chicago-London The Univ. of Chicago Press, 1992.
- Kansteiner W.** Finding Meaning in Memory: A Methodological Critique of Collective Memory Studies//History and Memory. 41. 2002.
- Memory/Ed. by P.Fara and K.Patterson.** Cambridge Univ. Press, 1998.

Memory. Interdisciplinary Approaches/Ed. by P.R.Soloman, C.M.Kelley et al. N.Y., Berlin, London et al. Springer Verlag, 1989.

Myth and Memory in the Construction of Community. Historical Patterns in Europe and Beyond/Ed. Bo Stråth. Bruxelles, Bern et al.. P.I.E.- Peter Lang, 2000.

Misztal B.A. Theories of Social Remembering. Maidenhead-Philadelphia. Open Univ. Press. 2003.

Olick J.K. «Collective memory»: A memoir and prospect// Memory studies. 2008. Vol. 1. #1.

Radstone S. Memory studies: For and against// Memory studies. 2008. Vol. 1. #1.

Roediger H.L. III, Wertsch J.V. Creating of new discipline of memory studies// Memory studies. 2008. Vol. 1. #1.

Theories of Memory. A Reader/Ed. by M. Rossington and A.Whitehead. Baltimore. The Johns Hopkins Univ. Press, 2007.

Warnock M. Memory. London-Boston. Faber and Faber, 1987.

Zelizer B. Reading the Past Against the Grain: The Shape of Memory Studies//Critical Studies In Mass Communication. 1995. Vol.12. #2.

Дополнительная

Васильев А.Г. Философия культуры и теория социальной памяти Аби Варбурга//Научные труды МПГУ. Серия: социально-исторические науки. Сб. статей. М.: Издательство «Прометей», 2005.

Шнирельман В.А. Войны памяти. Мифы, идентичность и политика в Закавказье. М.: ИКЦ «Академкнига», 2003.

Diers M. Warburg and the Warburgian Tradition of Cultural History//New German Critique. 65. 1995.

Memory Distortion. How Minds, Brains, and Societies Reconstruct the Past/Ed. D.L.Schacter. Cambridge, London, Massachusetts, 1995.

Todorov Tz. Les Abus de la mémoire. P. Arléa, 1998.

Gombrich E.H. Aby Warburg. Eine intellektuelle Biographie. Hamburg. Europ.

Изучение культурной памяти как научная программа современной культурологии

Основная

Брагина Н.Г. Память в языке и культуре. М.: Языки славянских культур, 2007.

Васильев А.Г. «Парадигма памяти» в современной культурологии//Научные труды МПГУ. Социально-исторические и гуманитарные науки. М.: Издательство «Прометей», 2007.

Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. – Часть третья. Память культуры. История и семиотика//Лотман Ю.М. Семиосфера. Спб.: «Искусство-СПб», 2000.

Лотман Ю.М. Память в культурологическом освещении//Лотман Ю.М. Семиосфера. Спб.: «Искусство-СПб», 2000.

Лотман Ю.М. Память культуры//Лотман Ю.М. Семиосфера. Спб.: «Искусство-СПб», 2000.

Рюзен Й. Кризис, травма и идентичность//«Цепь времён». Проблемы исторического сознания. Сб. статей/Отв. ред. Л.П.Репина. М.: ИВИ РАН, 2005.

Эксле О.Г. Культурная память под воздействием историзма//Одиссей. Человек в истории. 2001. М.: Наука, 2001.

Candau J. Anthropologie de la mémoire. P. Armand Colin, 2005.

Commemorations. The politics of National Identity/Ed. by J.R.Gillis. Princeton. Princeton Univ. Press. 1996.

Confino A. Collective Memory and Cultural History: Problems of Method//American Historical Review. December. 1997.

Connerton P. How Societies Remember. Cambridge Univ. Press. 1992.

Cultural Memory and the Construction of Identity/Ed. by Dan Ben-Amos, L.Weissberg. Detroit. Wayne State Univ. Press, 1999.

Errinerung, Gedächtnis, Wissen. Studien zur kulturwissenschaftlichen Gedächtnisforschung/Hgg. von G.Oesterle. Gmbh. Vanderhoeck & Ruprecht, 2005.

Giesen B. Triumph and Trauma. Boulder-London, Paradigm Publishers, 2004.

Jeudy H.-P. Mémoires du social. P. Presses Universitaires de France, 1986.

Kultur als Lebenswelt und Monument/Hgg. v. A.Assmann, D.Harth. Fr.a.M. Fischer Taschenbuch Verlag. 1991; Göttingen, 1997.

Kultur und Gedächtnis/Hgg. v. J.Assmann, T.Hölscher. Fr.a.M. Suhrkamp. 1988.

Matsuda M.K. The Memory of the Modern. N.Y. Oxford. Oxford Univ. Press, 1996.

Mnemosyne. Formen und Funktionen der kulturellen Erinnerung/Hgg. v. J.Assmann, D.Harth. Fr.a.M. Fischer Taschenbuch Verlag, 1991.

Roth M.S. The Ironist's Cage. Memory, Trauma, and the Construction of History. N.Y. Columbia Univ. Press, 1995.

Samuel R. Theatres of Memory. Past and Present in the Contemporary Culture. Vol.1. L., N.Y. Verso. 1994.

Social Memory and History. Anthropological Perspectives/Ed. by J.J.Climo and M.G.Cattell. N.Y., Oxford et al. Altamira Press. 2002.

Vansina J. Oral Tradition. A Study in Historical Methodology. New Brunswick-London. Aldine Trasaction. 2006.

Дополнительная

Искусство как сфера культурно-исторической памяти. Сб. статей/Отв. Ред. Л.Ю.Лиманская. М.: РГГУ, 2008.

Кнабе Г.С. Вторая память Мнемозины//Вопросы литературы. 2004. -№ 1.

Культура исторической памяти. Петрозаводск, 2002.

Культура исторической памяти. Невостребованный опыт. Перозаводск, 2003.

Культура памяти. Сб. научных статей/ Науч. ред. Э.А.Шулепова. М.: «Древлехранилище», 2003.

Стародубцева Л.В. Пра-память и за-бытие//Вопросы философии.2006. № 9.

Уорнер У. Живые и мёртвые. – М.- СПб.: Университетская книга, 2000. – Часть II.

Черносвитов П.Ю. Механизмы наследования культуры//Системные исследования культуры. 2005/Науч. ред. В.С.Жидков. СПб.: Алетейя, 2006.

Чик Г. Единицы культуры// Системные исследования культуры. 2005/Науч. ред. В.С.Жидков. СПб.: Алетейя, 2006.

Berlier D. The Abuses of Memory: Reflections on the Memory Boom in Anthropology//Anthropology Quarterly. 2005. Vol. 78.# 1.

Caruth C. Unclaimed experience. Trauma, Narrative, and History. Baltimore-London. The John Hopkins Univ. Press, 1996.

Cultural Trauma and Collective Identity/J.C.Alexander, R.Eyerman, B.Giesen, N.J.Smelser, P.Sztompka. Berkley-London. Univ. of California Press, 2004.

Lipsitz G. Time Passages. Collective Memory and American Popular Culture. Minneapolis, 1990.

Margalit A. The Ethics of Memory. Cambridge, Massachusetts, London. Harvard Univ. Press. 2004.

Memory. History, Culture and the Mind/Ed. by T.Butler. Oxford. Basil Blackwell, 1989.

Misztal B. The Sacralization of Memory//European Journal of Social Theory. 2004. Vol.7, #1.

Nalbantian S. Memory in Literature. From Rousseau to Neuroscience. N.Y. et al. Palgrave Macmillan, 2003.

Содержание и форма контрольных мероприятий

1. Перечень заданий для самостоятельной работы

1. Вклад отечественных исследователей в изучение культурной/социальной памяти (Л.С.Выготский, М.М.Бахтин, Ю.М.Лотман).
2. Проблематика коллективной памяти в социально-философской мысли XVIII- начала XX вв.
3. Формирование национального календаря памятных дат как форма политики памяти (на материале по выбору слушателя).
4. Роль коллективной памяти в возникновении и регулировании конфликтов.
5. «Культуры воспоминаний»: история и современность (на материале по выбору слушателя).
6. Сравнительный анализ структурной организации коллективной памяти (на материале по выбору слушателя).
7. Отражение исторической памяти в художественной культуре (на материале по выбору слушателя).
8. Память и конструирование культурных границ (на материале по выбору слушателя).
9. Травма и коллективная идентичность в перспективе «мемориальной парадигмы» (на материале по выбору слушателя).
10. Произвольное и структурное забвение в культуре (на материале по выбору слушателя).
11. Употребление памяти и злоупотребление памятью в современном обществе (на материале по выбору слушателя).
12. Использование исторических аналогий в военно-политических целях (на материале по выбору слушателя).
13. Соотношение автобиографической и социальной памяти.
14. Анализ коммеморативных практик (на материале по выбору слушателя).

15. Память и легитимация социально-политического порядка (на материале по выбору слушателя).
16. Сакральные ландшафты как «места памяти» (на материале по выбору слушателя).
17. Коллективная память фирмы как элемент организационной культуры (на материале по выбору слушателя).
18. Контент-анализ мемориального нарратива (на материале по выбору слушателя).
19. «Искусство памяти»: становление, развитие, кризис.
20. «Мемориальный бум» конца XX – начала XXI вв. и его причины.

2. Тематика рефератов

1. Memory studies: терминологический анализ основных концептов.
2. Социальное использование памяти: цели и способы.
3. Школа Дюркгейма и memory studies: трансформации классического наследия.
4. «Изобретение традиций» как исследовательская программа: достижения и пределы.
5. Социальная философия М.Фуко и memory studies.
6. «Войны памяти» в современном мире (на материале по выбору слушателя).
7. Функционирование «образов памяти» в современной культуре: история и современность (на материале по выбору слушателя).
8. Концепция культурной памяти Московско-тартуской семиотической школы.
9. Я.Ассман о культурной памяти.
10. Национальная историография и национальная идентичность (на материале по выбору слушателя).
11. Социальные функции коллективной памяти.

12. А.Варбург: иконология как теория и история социальной памяти.
13. Когнитивная социология культуры и memory studies. Э.Зерубавель.
14. Память и идентичность: от Модерна к Постмодерну.
15. Травма как концепт современного социально-гуманитарного знания и его место в «мемориальных исследованиях».
16. Память и забвение в социальной/культурной антропологии XX в.
17. Сакрализация памяти как явление современной культуры.
18. Коллективная память и глокализация.
19. Коллективная память в неомарксистской перспективе. В.Беньямин.
20. Нация как «сообщество памяти».
21. Э.Шилз о социальной роли традиции.
22. Социологические методы исследования коллективной памяти: возможности и пределы.
23. «Места памяти» П.Нора: характеристика исследовательского проекта.
24. История и память в современных дискуссиях.
25. Память в философской мысли Античности, Средневековья и Нового времени (на материале по выбору слушателя).
26. Медиа и коллективная память современных обществ.

3. Перечень вопросов к зачёту (итоговому коллоквиуму)

Обсуждение на итоговом коллоквиуме планируется сосредоточить вокруг двух блоков вопросов:

1. Наследие основоположников и актуальные проблемы memory studies.

- исследовательские программы М.Хальбвакса и А.Варбурга и их современное значение;
- проблема соотношения индивидуальной и коллективной памяти. Онтологический статус понятий «коллективная/социальная/культурная память»;

- степень пластичности коллективной памяти и возможной свободы конструирования того или иного образа прошлого в соответствии с запросами современности;
- память и забвение в жизни культуры и общества;
- социально-культурные функции памяти;
- носители памяти и их историко-культурные трансформации;
- внутренняя организация содержания памяти и её динамика;
- соотношение памяти и истории.

2. Memory studies в пространстве современного социально-гуманитарного знания: новые вызовы и новые исследовательские перспективы.

- memory studies и культурология. Значение «мемориальной парадигмы» для теоретической, исторической и прикладной культурологии;
- memory studies и социология. Социология памяти как программа перестройки социологического знания;
 - memory studies и историческая наука. Эвристичность концептов памяти и забвения в исторических исследованиях.

Требования к материально-техническому обеспечению дисциплины

Кабинет с мультимедийным оборудованием (компьютер с выходом в Интернет, интерактивная доска, проектор).

Разработчик программы:

Зам. директора Российской Антропологической Школы к.и.н., доцент
А.Г.Васильев

Программа учебно-производственной практики
«Международная академическая коммуникация»

I. Аннотация

В условиях глобализации знаний молодым специалистам необходимо овладеть навыками межкультурной коммуникации. Настоящий комплекс аудиторных и внеаудиторных практических занятий будет интересен и полезен магистрантам различных направлений подготовки по академической специализации «Филология». Исследовательская практика проводится по теме предстоящей диссертации магистранта.

II. Цели и задачи практики.

По ходу аудиторных занятий магистрант

- получит опыт систематического исследования интересующей его темы с помощью электронных ресурсов на русском и иностранных языках;
- расширит свое знакомство с различными видами электронных ресурсов на русском и на иностранных языках;
- научится пользоваться общедоступными приложениями для составления и оформления научно-исследовательской библиографии (EndNote, Zotero);
- научится безопасно и в соответствии с международными нормами использования копирайтного контента сохранять найденные в электронных базах материалы, а затем, пользуясь приложениями для составления библиографий, организовывать их.

- освоит принципы оформления устных выступлений и презентаций. Составляя презентацию, посвященную результатам библиографических поисков, магистрант одновременно приобретёт или расширит опыт работы с соответствующими приложениями;
- изучит и проанализирует различные электронные платформы для представления широкого спектра научно-исследовательских профилей от вузовских сайтов до личных страниц ученых;
- создаст свою личную страницу в международной социальной сети (academia.edu);
- практически применит знания по международной коммуникативистике, будь то основы электронной деловой переписки, составление научного резюме или оформление заявок на гранты;
- ознакомится с возможностями вхождения в международные сообщества специалистов, в том числе — членства в профессиональных обществах, предлагающих льготные условия студентам, магистрантам и аспирантам.

III. Место практики в системе ООП.

Магистрант может проходить практику на любом этапе ООП. Практика может быть проведена на русском или на английском языке.

IV. Место проведения учебно-производственной практики.

Аудиторные занятия проводятся на базе Филологического факультета.

V. Форма проведения учебно-производственной практики.

Практика проводится в форме занятий, а также самостоятельной работы магистрантов с иностранными коллегами под руководством преподавателя - координатора практики.

VI. Профессиональные компетенции, формируемые в результате прохождения практики.

УНК-1, УНК-2, УНК-3; СК-1, СК-3, СК-4, СК-5; УТК-8, УТК-9, УТК-10; УПК-1, УПК-2, УПК-3, УПК-4, УПК-5, УПК-6, УПК-7, УПК-8, УПК-9, УПК-10; УПрК-2, УПрК-3, УПрК-6, УПрК-7, УПрК-8

VII. Распределение трудоемкости по разделам и темам.

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы – 48 часов.

№ п/п	Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по видам работ			Самос тояте льная работ а	Формы контроля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)				
		Лекци и	Практи ческие занятия (семина ры)	Лабо рато рная рабо та		
1	Обзор поисковых систем, доступных учащимся МГУ			2		
2	Правила и стратегии использования онлайн-ресурсов для научного исследования			2	4	
3	Способы сохранения и			4	4	

	документации найденных материалов					
4	Принципы цитирования с использованием библиографичес кого менеджера			2	2	Индивидуаль ная консультация по составленным магистрантам и спискам лит-ы и использовани ю источников
5	Принципы составления устных выступлений, презентаций и иллюстративных материалов			2	4	Презентация результата библиографи ческих поисков
6	Принципы организации академических сайтов			2		
7	Создание собственной страницы в международной соцсети			2	2	
8	Вход в профессиональн ое сообщество			2	2	

9	Внеаудиторная практика с иностранными стажёрами				10	Отчеты о встречах
	Зачет			2		
	Итого: 48 часов			20	28	

VIII. Структура и содержание практики.

Тема 1-2. Обзор поисковых систем, доступных учащимся МГУ; ознакомление с правилами и стратегиями использования онлайн-ресурсов для научного исследования

Обзор поисковых систем, находящихся в открытом и закрытом доступе, в том числе, электронных каталогов библиотек и архивов РФ, World of Knowledge, JSTOR, EBCOHost, ebrary, WorldCat.org, academia.edu, GoogleScholar. Изучение особенностей работы с различными поисковыми системами и банками данных. Знакомство с приемами булевого поиска, поиска по алгоритмам и по ключевым словам; знакомство с приемами сужения и уточнения поиска. Постановка вопроса о законности использования тех или иных видов информации.

Тема 3-4. Способы сохранения и документации найденных материалов и принципы цитирования, в том числе, с использованием библиографического менеджера.

Ознакомление с методами и принципами составления списка материалов; обзор приложений для составления и оформления библиографии; изучение правил безопасного сохранения данных; обзор различных библиографических менеджеров; инструкция по работе с менеджером «Zotero» для сбора и использования источников.

Тема 5. Принципы составления устных выступлений и подбора иллюстративных материалов к ним.

Анализ особенностей восприятия устного текста; описание принципов подготовки как раздаточного материала (хэндаута), так и устного выступления с использованием визуальных образов; обзор принципов создания презентаций в программах GoogleSlidePresentation, 280 Slides, Prezi, and PowerPoint; выявление компонентов успешного устного выступления.

Тема 6-7. Принципы организации академических сайтов и создание собственной страницы.

Обзор и обсуждение различных сайтов, будь то страницы научно-исследовательских организаций (как, например, сайт МГУ «ИСТИНА») или персональные страницы исследователей. Создание собственной страницы в международной соцсети (academic.edu)

Тема 8. Вход в профессиональное сообщество: составление резюме (curriculum vitae) и практика по деловой переписке.

После создания или усовершенствования собственной исследовательской страницы учащийся составит академическое резюме, найдёт в соцсети academia.edu ученого с параллельными интересами, ознакомится с его работами и подготовит для него письмо на тему своего исследования. Отправление этого письма является желательным, но не обязательным.

Тема 9. Внеаудиторная практика с иностранными стажёрами.

Внеаудиторную практику магистрант проведет на Филологическом факультете во взаимодействии с иностранным аспирантом или молодым ученым, проходящим стажировку в МГУ.

Внеаудиторная практика проводится по принципам теории «третьего места», то есть в местах, которые интересны обоим участникам коммуникации и не создают заметных преимуществ для одного из них.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии.

В ходе теоретических и практических занятий отрабатываются способы работы с большими объемами информации, содержащейся в электронных источниках; приемы сохранения и организации материала; формируются навыки работы с цифровыми приложениями; изучаются принципы правильного использования интеллектуальной собственности. Одновременно магистранты приобретают опыт общения с зарубежными коллегами на русском и иностранном языках.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Текущий контроль осуществляется по мере выполнения каждого отдельного задания в форме индивидуальной консультации с руководителем практики или в форме презентации на занятиях группы. Контроль за внеаудиторной практикой осуществляется с помощью отчетов о встречах со стажерами. Форма промежуточной аттестации – зачет.

Примеры вопросов для обсуждения.

1. Как вы пользуетесь электронными ресурсами в своей научно-исследовательской работе? Как можно улучшить качество работы с электронными ресурсами?

2. По каким принципам создаются списки литературы? Как пользоваться доступными поисковыми системами, банками данных? Что такое интеллектуальная собственность? Какие меры необходимо принимать, чтобы не нарушать правила использования чужой интеллектуальной собственности?

3. Как работать с библиографическим менеджером для сбора и аннотирования материалов? Как лучше настроить менеджер применительно к особенностям различных типов исследования? Как организовать собранные материалы, пользуясь ссылочной системой менеджеров?

4. Как пользоваться библиографическим менеджером в процессе написания и оформления исследовательской работы? Как библиографический менеджер помогает избегать нарушения прав интеллектуальной собственности?

5. Каковы особенности устных выступлений? Какие факторы восприятия устной информации следует учитывать при подготовке выступления? Как лучше оформить устную презентацию для распространения через соцсети? Какими принципами надо руководствоваться при использовании визуального материала? Как приготовить эффективный раздаточный материал?

6. По каким принципам строятся сайты зарубежных вузов? В каких случаях различия между сайтами являются чисто «косметическими», в каких – системными? Какую информацию о вузе можно получить на его сайте?

7. Что такое персональная страница ученого? Чем она отличается от страницы в других соцсетях (Вконтакте, Facebook, LinkedIn)? Какие данные необходимо включать в эту страницу? Чего лучше избегать? Почему? Как обезопасить профессиональный профиль от злоупотребления?

8. Что такое академическое резюме (*curriculum vitae*)? По каким принципам оно составляется? Что входит в резюме? Как перестраивать резюме в зависимости от целей его использования? Чем академическое резюме отличается от других описаний профессиональной деятельности? Как обратиться к коллеге с запросом об информации?

Примеры практических заданий.

1. Проведите поиск материалов по теме диссертации, пользуясь Интернет-ресурсами, находящимися в открытом доступе. Проанализируйте результаты поисков и укажите потенциально наиболее полезные для вас источники. Сохраните ссылки для дальнейшей работы с ними.
2. Проведите аналогичный поиск материалов по теме диссертации в закрытых научно-исследовательских банках данных. Чем отличаются результаты поисков в разных банках данных? К каким из найденных материалов вы имеете бесплатный доступ? Попробуйте найти закрытые источники в открытом Интернете (чудеса бывают). Определите, какие из закрытых или платных материалов необходимы вам для работы. Сохраните все ссылки.
3. Освоив принципы работы с Zotero, вернитесь к найденным сайтам и запустите полученную информацию, по мере необходимости указывая дополнительные сведения об источнике (например, жанр публикации).
4. Выберите минимум три источника, ознакомьтесь с ними и внесите в соответствующую графу короткую аннотацию.
5. Найдите в Интернете рекомендации по созданию успешной презентации. Какие из них можно применить к академической презентации? Составьте презентацию, посвященную результатам библиографического исследования по теме диссертации и

содержащую визуальные компоненты. Оцените презентации ваших коллег.

6. Изучите сайт любого интересующего вас вуза. Сосредоточиваясь на одном из разделов сайта (например: Новости, Факультеты и учебные программы, Библиотеки и другие ресурсы), сравните выбранный сайт с сайтом МГУ.
7. Найдите личную страницу исследователя, работы которого вас интересуют, и проанализируйте её. Что входит в профессиональный профиль онлайн? Как формат страницы зависит от домена? Создайте профессиональный профиль в соцсети academia.edu. Запишите вопросы, возникшие при заполнении профиля.
8. Составьте академическое резюме. Напишите небольшое письмо, представляя себя и свою диссертацию зарубежному исследователю, научные работы которого вам интересны.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение.

а) основная литература

Основы теории коммуникации / под ред. М.А.Василика. М., 2003. – 615 с.

Клюев Е.В. Речевая коммуникация. М., 1998. – 224 с.

Swales, John M., Christine B. Feak. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills*. 2nd ed. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2004.

б) дополнительная литература

Антология речевых жанров: повседневная коммуникация. М., 2007. – 320 с.

Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М., 2003. – 288 с.

Дуарте Н. Slide:ology. Искусство создания выдающихся презентаций
Перевод с английского языка. М., 2012.

Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: Учебное пособие по
развитию навыков письменно речи. М., 2015.

Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. – М., 2006. – 246 с.

Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. –
М., 2001. – 270 с.

Немец-Игнашева Д.О. РКИ и принципы «третьего места». Материалы
XII Конгресса международной ассоциации преподавателей русского языка и
литературы: «Русский язык и литература во времени и пространстве». Т. 3.
Стр. 168. Shanghai, 2011.

Рейнольдс Г. Презентация в стиле дзен. Дизайн, разработка,
проведение и примеры. Перевод с английского языка. М., 2009.

Showalter, Elaine and Howard Figler, et alia. *The MLA Guide to the Job
Search*. New York: The Modern Language Association of America, 1996.

Swales, John M., Christine B. Feak. *Abstracts and the Writing of
Abstracts*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 2009.

_____. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and
Skills*. 2nd ed. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2004.

_____. *Research Genres: Explorations and Applications*. Cambridge
[England]: Cambridge University Press, 2004.

_____. *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*.
Cambridge [England]; New York: Cambridge University Press, 1990.

Warschauer, M. (2002) Networking into academic discourse. *Journal of
English for Academic Purposes* 1(1), 45-58.

http://www.education.uci.edu/person/warschauer_m/networking.html

в) интернет-ресурсы

- Стандарты и Критерии АКУР для аккредитации образовательной программы

http://www.acur.msu.ru/akredit/stand_kriter.pdf

- Система «Антиплагиат» в МГУ

<http://www.msu.ru/projects/antiplagiat.html>

- Общие ресурсы по академическому письму на английском языке

Purdue University Online Writing Lab.

<http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/636/01/>

- Электронные ресурсы ВГБИЛ http://www.libfl.ru/col_cat/index.php

- Электронные ресурсы ИНИОН РАН <http://www.inion.ru/index6.php>

- Электронные ресурсы ФБ МГУ <http://www.nbmgu.ru/eresource/publicbd.aspx>

- Ресурсы для работы с библиографическим менеджером Zotero

<https://www.zotero.org/>

https://www.zotero.org/support/quick_start_guide

<http://zotfile.com/>

- руководство на русском языке:

https://www.zotero.org/support/_media/quick_start_russian.pdf

- Полное руководство по работе с текстовым редактором Microsoft Word на русском языке

<http://www.intuit.ru/studies/courses/554/410/info>

- Принципы составления curriculum vitae: “The CV Doctor Returns.”

<http://chronicle.com/article/The-CV-Doctor-Returns-2010/124492/>

- Матрица для создания curriculum vitae (пример)

<https://europass.cedefop.europa.eu/en/documents/curriculum-vitae>

ХII. Материально-техническое обеспечение.

Для прохождения практики каждому магистранту необходим персональный компьютер с возможностью редактирования текстовых файлов и выхода в Интернет.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик: Немец-Игнашева Д.О. Ph.D.

Программа учебно-производственной практики по академическому и художественному переводу

I. Аннотация

В условиях глобализации знаний молодым специалистам необходимо овладеть навыками академического перевода. Настоящий комплекс аудиторных и внеаудиторных практических занятий будет интересен и полезен магистрантам различных направлений подготовки по академической специализации «Филология».

II. Цели и задачи практики.

По ходу аудиторных занятий магистрант

- получит опыт систематического исследования интересующей его темы с помощью электронных ресурсов на русском и английском языках в ходе подготовки к переводу;
- научится составлять глоссарии и устанавливать соответствия терминологии;
- научится основам корректного перевода, комментирования и словарной работы;
- научится основам редактирования и работе с редактором;
- ознакомится с различиями перевода текстов разных жанров (академических, публицистических, художественных);
- научится пользоваться словарями, справочниками, электронными ресурсами
- ознакомится с основными проблемами перевода академического, научно-популярного, художественного текста.
- практически применит знания по международной коммуникативистике, будь то основы электронной деловой

переписки, составление научного резюме или оформление заявок на гранты;

- ознакомится с возможностями вхождения в международные сообщества специалистов, в том числе – членства в профессиональных обществах, предлагающих льготные условия студентам, магистрантам и аспирантам.

III. Место практики в системе ООП.

Магистрант может проходить практику на любом этапе ООП. Практика может быть проведена на русском или на английском языке.

IV. Место проведения учебно-производственной практики.

Аудиторные занятия проводятся на базе Филологического факультета.

V. Форма проведения учебно-производственной практики.

Практика проводится в форме занятий, а также самостоятельной работы магистрантов под руководством преподавателя - координатора практики.

VI. Профессиональные компетенции, формируемые в результате прохождения практики.

УНК-1, УНК-2, УНК-3; СК-1, СК-3, СК-4, СК-5; УТК-8, УТК-9, УТК-10; УПК-1, УПК-2, УПК-3, УПК-4, УПК-5, УПК-6, УПК-7, УПК-8, УПК-9, УПК-10; УПрК-2, УПрК-3, УПрК-6, УПрК-7, УПрК-8

VII. Распределение трудоемкости по разделам и темам.

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы – 48 часов.

№ п/п	Наименование разделов	Трудоемкость (в ак. часах) по видам работ	Формы контроля
----------	--------------------------	--	-------------------

	(этапов) практики	Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)			Самос тоятельная работ а	
		Лекци и	Практи ческие занятия (семина ры)	Лабо рато рная рабо та		
1	Обзор словарей, ресурсов и поисковых систем, доступных учащимся МГУ		2		2	
2	Понятие переводческой стратегии, разные виды перевода		2		2	Проверка работ, коллективное редактирование
3	Литературный канон, к которому принадлежат оригинал и перевод		2		2	Проверка работ, коллективное редактирование
4	Переводческие принципы разных эпох		2		2	Проверка работ, коллективное редактирование
5	Способы архаизации текста. Разные виды архаизации по		2		2	Проверка работ, коллективное редактирование

	Виноградову					е
6	Лингвистическ е проблемы перевода (по Якобсону)		2		2	Проверка работ, коллективное редактировани е
7	Грамматические проблемы перевода		2		2	Проверка работ, коллективное редактировани е
8	Лексические проблемы перевода		2		2	Проверка работ, коллективное редактировани е
9	Проблемы перевода нелитературного языка, речевых характеристик персонажей		2		2	
10	Жанровые проблемы перевода		2		2	
11	Проблемы цитирования в переводе		2		2	
12	Комментирован ие, написание сносок, примечаний,		2		2	

	предисловий и пр.					
	Зачет		2			
	Итого: 50 часов		26		24	

VIII. Структура и содержание практики.

Тема 1. Понятие переводческой стратегии, разные виды перевода.

У каждого перевода есть определенная цель, зависящая от коммуникативного контекста. Разбор текста, который требует разных переводческих стратегий в разном контексте.

Тема 2. Обзор словарей, ресурсов и поисковых систем, необходимых при переводе.

Необходимость подробно установить контекст оригинала, как на лингвистической так и на социо-культурном уровне. Понимание специфики и надежности различных словарей, электронных ресурсов, особенности использования электронных систем. Тренировочное поисковое задание.

Тема 3. Литературный канон, к которому принадлежат оригинал и перевод

Важность понимания литературного канона для правильного прочтения оригинала. Влияние литературного канона принимающей культуры для перевода. Сравнительный разбор оригинала и перевода с точки зрения литературных норм разных культур.

Тема 4. Переводческие принципы разных эпох.

Сравнение трех переводов сонета Шекспира с точки зрения переводческой традиции каждой эпохи. Перевод текста, в котором автор пародирует переводы египетской поэзии, принадлежащие разным периодам английской поэзии.

Тема 5. Способы архаизации текста. Разные виды архаизации по Виноградову.

Разбор переводческих проблем, которые возникают, когда текст отдален во времени, стилизован под прошедшую эпоху и когда присутствуют оба этих обстоятельства. Перевод старого и стилизованного текста, разница в применении переводческих средств.

Тема 6. Лингвистические проблемы перевода (по Якобсону). Разбор различных лингвистических проблем перевода, которые возникают из-за различий языков. Перевод текста, где язык является предметом обсуждения персонажей.

Тема 7. Грамматические проблемы перевода

Специфика грамматических различий между языками, в частности, проблемы грамматического рода. Перевод текста, в котором не указан и грамматически не проявлен пол персонажа.

Тема 8. Лексические проблемы перевода.

Особенности безэквивалентной лексики, язык субкультур, разное применение языка науки и пр. Перевод текста, в котором используется пласт языка, плохо развитый на русском (например, dating slang, язык феминистской американской критики и пр.).

Тема 9. Проблемы перевода нелитературного языка, речевых характеристик персонажей.

Разное отношение к речевым характеристикам персонажей художественного произведения в разные эпохи. Особенности использования речевых характеристик в британской и американской литературе: британский и американский варианты языка, просторечие, особенности «аристократического английского», географические различия и пр. Перевод текста, в котором представлена одна из этих проблем.

Тема 10. Жанровые проблемы перевода

Особенности перевода произведений разных жанров: либретто опер, драматических произведений, детской литературы и пр. Перевод отрывка пьесы или детской сказки.

Тема 11. Проблемы цитирования в переводе

Особенности перевода цитат из известных классических произведений. Перевод текста с цитатами из произведений Шекспира.

Тема 12. Комментирование, написание сносок, примечаний, предисловий и пр.

Разные жанры комментария к тексту, возможности расширения понятного читателю контекста за счет сносок, примечаний, предисловий, глоссариев, иллюстративного материала и пр. Комментирование рассказа. Использование современных программ для создания электронного комментария.

IX. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии.

В ходе теоретических и практических занятий отрабатываются способы работы с большими объемами информации, содержащейся в электронных источниках; приемы сохранения и организации материала; формируются навыки работы с цифровыми приложениями; изучаются принципы правильного использования интеллектуальной собственности. Одновременно магистранты приобретают опыт общения с зарубежными коллегами на русском и иностранном языках.

X. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Текущий контроль осуществляется по мере выполнения каждого отдельного задания в форме индивидуальной консультации с руководителем практики или в форме презентации на занятиях группы. Контроль за внеаудиторной практикой осуществляется с помощью отчетов о встречах со стажерами. Форма промежуточной аттестации – зачет.

На каждом занятии магистранты будут переводить и читать вслух различные тексты (разных жанров, с разной переводческой задачей), редактировать друг друга под руководством преподавателя, снабжать текст сносками и примечаниями.

XI. Учебно-методическое и информационное обеспечение.

а) Литература

Baker, Mona. *In Other Words. A Coursebook on Translation*. – Routledge, 2011.

Bellos, David. *Is That a Fish in Your Ear?: Translation and the Meaning of Everything*. – Faber & Faber, 2012.

Parks, Tim. *Translating Style: A Literary Approach to Translation - A Translation Approach to Literature*. – Routledge, 2014.

Галь, Нора. *Слово живое и мертвое*. . – М.: «Время», 2014.

Ермолович Д. И. *Имена собственные на стыке языков и культур. Заимствование и передача имён собственных с точки зрения лингвистики и теории перевода*. – М.: Р.Валент, 2001.

Чуковский, Н. И. *Высокое искусство*. – М.: Терра - Книжный клуб, 2001.

в) интернет-ресурсы

Словари и поисковые системы

Национальный корпус русского языка

XII. Материально-техническое обеспечение.

Для прохождения практики каждому магистранту необходим персональный компьютер с возможностью редактирования текстовых файлов и выхода в Интернет.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик: Борисенко А. Л., к.ф.н.

Программа педагогической практики.

I. Цели и задачи практики.

Педагогическая практика является необходимым звеном между научно-теоретической и практической подготовкой магистрантов по программе «Теория и практика коммуникации» в соответствии с академической специализацией «Филология». Данная практика формирует базовые представления об особенностях педагогической деятельности, а также важное для филолога понимание того, что педагогические задачи в области изучения научных дисциплин имеют отличную от научных задач специфику, которая определяет пути отбора, структурирования и подачи научного материала. В ходе прохождения практики магистрант получает дополнительный опыт аналитической работы с научным материалом, отвечающий педагогическим задачам, учится осуществлять поиск, критический отбор и структурирование научной информации в целях педагогической деятельности.

Основной целью педагогической практики является формирование общего представления об основах педагогической деятельности, ознакомление с психолингвистическими основами обучения, усвоение основополагающих принципов преподавания теоретических курсов и овладение основами ведения практических семинаров.

Конкретными задачами практики являются усвоение следующего комплекса знаний, а также овладение системой умений и навыков. В результате прохождения практики магистрант должен:

- знать основные теоретические положения, касающиеся осуществления педагогической деятельности;
- знать психолингвистические основы обучения теоретическим дисциплинам;

- знать основополагающие принципы преподавания теоретических курсов;
- знать базовые принципы ведения практических семинаров;
- уметь осуществлять поиск и отбор научного материала в целях преподавания;
- уметь осуществлять его аналитическую обработку;
- уметь его структурировать в соответствии с конкретными задачами обучения;
- уметь готовить материал для аудиторной и внеаудиторной работы учащихся;
- уметь определять и осуществлять выбор наиболее оптимального способа его предъявления;
- владеть навыками адаптации научного материала в соответствии с задачами обучения;
- владеть навыками составления учебного плана как фрагмента теоретического курса, соответствующего научным интересам магистранта, так и отдельного занятия в рамках данного фрагмента;
- владеть различными способами подачи материала (включая современные технические средства);
- владеть различными формами и способами контроля.

II. Место практики в системе ООП.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и навыки, полученные магистрантами при изучении дисциплин общенаучного и профессионального циклов. Практика проводится после второго семестра обучения.

III. Место проведения учебно-производственной практики. Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова.

IV. Форма проведения учебно-производственной практики.

Практика проводится в форме лекционных и семинарских занятий под руководством сотрудников филологического факультета, а также в форме самостоятельной работы магистрантов по индивидуально разработанному плану.

V. Профессиональные компетенции, формируемые в результате прохождения практики.

ТПК-1, ТПК-2, ТПК-3, ТПК-6, ТПК-7

УНК-1, УНК-2, УНК-3, СК-1, СК-3, СК-4, УПК-2, УПК-5, УПК-10, УПрК-2, УПрК-9

VI. Распределение трудоемкости по разделам и темам.

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы – 48 часов.

№ п/ п	Наименование разделов (этапов) практики	Трудоемкость (в ак. часах) по видам работ			Самос тояте льная работ а	Формы контроля
		Аудиторная работа (с разбивкой по формам и видам)				
		Лекци и	Практич еские занятия (семина ры)	Лабо рато рная рабо та		
1	Тема 1. Научные основы преподавания теоретических дисциплин.	4	6		6	Обсуждение с магистрантами полученных ими теоретических знаний. Коллоквиум.
2	Тема 2. Основные принципы работы с научным материалом в целях его преподавания.	4	6		6	Обсуждение с магистрантами изученного ими материала.

						Коллоквиум.
3	Тема 3. Основные методы практического преподавания научных дисциплин.	2	6		8	Оценка выполненного задания.
	Итого: 48 часов:	10	18		20	Зачет

VII. Структура и содержание практики.

Тема 1. НАУЧНЫЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН.

Ознакомление с основными теоретическими положениями, касающимися педагогической деятельности в сфере преподавания теоретических дисциплин. Психолингвистические основы обучения теоретическим дисциплинам, основополагающие принципы преподавания теоретических курсов, базовые принципы ведения практических семинаров.

Тема 2. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ С НАУЧНЫМ МАТЕРИАЛОМ В ЦЕЛЯХ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ.

Базовые принципы поиска и отбора научного материала в целях преподавания. Основы аналитической работы с научным материалом, отобранным для педагогических целей. Основные правила структурирования материала в соответствии с конкретными задачами обучения и его подготовки для аудиторной и внеаудиторной работы учащихся. Основные критерии выбора наиболее оптимального способа предъявления материала.

Тема 3. ОСНОВНЫЕ МЕТОДЫ ПРАКТИЧЕСКОГО ПРЕПОДАВАНИЯ НАУЧНЫХ ДИСЦИПЛИН.

Основные принципы и способы адаптации научного материала в соответствии с задачами обучения. Основные принципы составления учебного плана фрагмента курса и отдельного занятия в соответствии с общей программой соответствующего теоретического курса. Различные

способы подачи материала (включая современные технические средства).
Существующие формы и способы контроля.

VIII. Используемые образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: проведение коллоквиумов.

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ: поиск и отбор научного материала в целях преподавания, его аналитическая обработка и подготовка к использованию в аудиторной и внеаудиторной работе.

IX. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, оценочные средства контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Текущий контроль осуществляется по мере освоения каждой отдельной теме. Форма промежуточной аттестации – зачет.

ПРИМЕРЫ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ.

1. В чем заключается основная специфика работы с научным материалом в педагогических целях по сравнению с таковой в целях сугубо научных? Какие аргументы Вы можете привести в подтверждение своих слов? Можете ли Вы продемонстрировать данную специфику на конкретном примере?

2. Какова позиция психолингвистики в области обучения теоретическим дисциплинам? Можете ли Вы привести аргументы «за» или «против» из своей личной практики?

3. Каковы основополагающие принципы преподавания теоретических курсов и базовые принципы ведения практических семинаров? Есть ли между ними разница? Если есть, то в чем она? С чем это связано?

4. Есть ли разница в базовых принципах поиска и отбора научного материала в целях преподавания и в сугубо научных целях? Если есть, то в чем она? Можете ли Вы привести примеры из своей личной практики?

5. Каковы основные принципы аналитической работы и основные правила структурирования и подготовки научного материала, отобранного в соответствии с конкретными задачами обучения? Можете ли Вы привести примеры удачного и неудачного предъявления материала?

6. Что обуславливает выбор наиболее оптимального способа предъявления материала? Можете ли Вы продемонстрировать свои слова на конкретном примере?

ПРИМЕР ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ.

Подготовьте план фрагмента теоретического курса и полностью распишите план конкретного занятия в рамках такового, включая способы подачи материала, использование различных современных технических средств и формы контроля.

Х. Учебно-методическое и информационное обеспечение.

а) основная литература

Лукашевич В.К., Зубко М.В., Киселев И.Е. Преподавание социально-гуманитарных дисциплин: результаты и проблемы. URL: <http://www.bseu.by/russian/scientific/herald/2004/3/040316.pdf> Дата последнего обращения: 05.06.2015.

Соболев Ю.Н., Александров А.А. Инновационные технологии в преподавании социально-гуманитарных дисциплин. URL: <http://vestnik.igps.ru/wp-content/uploads/V22/14.pdf> Дата последнего обращения: 05.06.2015.

б) дополнительная литература

Кузьменкина С.Г. Проблемы преподавания гуманитарных дисциплин в образовательных учреждениях кооперации. URL: <http://nsportal.ru/vuz/pedagogicheskie-nauki/library/2012/07/27/problemny->

[prepodavaniya-gumanitarnykh-distiplin-v](#) Дата последнего обращения:
05.06.2015.

Матисов С.К., Худолей С.С. Специфика преподавания гуманитарных дисциплин в техническом вузе. URL:
http://www.mami.ru/science/aai77/scientific/article/s14/s14_74.pdf Дата
последнего обращения: 05.06.2015.

в) Интернет-ресурсы

XI. Материально-техническое обеспечение.

ОБОРУДОВАНИЕ: необходимое оборудование для использования презентаций во время лекций; доступ учащихся к Интернету.

ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ: доступность указанной литературы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС МГУ по направлению подготовки магистров «Филология».

Разработчик:

филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова	профессор	В.В. Красных
(место работы)	(занимаемая должность)	(инициалы, фамилия)